U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 0009"

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天陰
最高溫度十三度
最低溫度六度

看完本報
敬請訂閱

本汝比將興建龐大購物中心
道安放棄發展計劃
劍橋擬進軍大雲區

（雲訊）道安發展公司經已放棄在本汝比京士威道興建價值一億元購物中心之計劃。

查該面積九公頃之地盤，係紀利道格拉斯物業。道安副總裁美利勤說，紀利道格拉斯經已拒絕道安發展該地盤之最佳建議，是以該項發展計劃現已告吹。

道安原先擁有先買該物業之特權。但該特權經於一月間到期而未有行使。嗣後道安與紀利道格拉斯即一直商討收購該地盤之條件。

美利勤說，我們對該大埠城市中心之發展計劃再沒有興趣。我們曾擁有先買特權，惟價格不適合。一個月前我們提出新建議，惟不獲紀利道格拉斯接受。

道安之發展計劃係在該九萬二千平方公尺之地盤上興建零售商店，並與輕便鐵路連接。該計劃被認爲係購物商場之一項龐大發展計劃。

該計劃之總投資額原先預算於以後廿年內動用四億五千萬元，其上將有廿七萬六千平方公尺之面積，包括辦公室、一間酒店、及數座多層柏文大廈等。

道安放棄上述計劃後，預料多倫多之劍橋購物中心公司可能對該計劃發生興趣。一般認爲，該公司將於本星期較後時間宣佈其一億元之發展計劃。

紀利道格拉斯發言人布朗女士於星期二說，我們希望很快便有一項聲明發表，現時我們與另一家發展公司（指除道安外之另一家）之商討已進入最後階段。

布朗女士與本汝比市長利華尼均未有說明該另一家發展公司之名稱，但利華尼表示現已很接近成交，而道安之放棄，不會對該發展計劃發生巨大沖擊。無論如何，大埠城市中心計劃必將進行。

劍橋公司副總裁比利杜說，他的公司一直與紀利道格拉斯進行商討，惟迄未達成正式協議。

劫持意輪恐怖份子
突戲劇性宣佈投降
有報告謂劫意船者
並無殺死船上人員

（突尼斯電）巴勒斯坦解放組織總部於九日宣佈，謂劫持意國遊客船之巴勒斯坦人已投降。

一位巴解發言人說，參加星期一晚劫船行動者共有六人。

該發言人又謂，該六名劫船者並非屬於巴勒斯坦解放前綫，巴解與此次劫船事並無關係。

（又訊）被劫持之意大利遊客船已於星期二日較後時間向塞浦路斯航行。

關於船上四百多人之安全問題，已有互相衝突之報告。

有一項報告說，有兩名美國搭客已被擊斃。

但貝魯特之港口官員則謂，他們聽到該客船的船長之無綫電說話，船上各人情況良好。

在台拉維夫，有人收聽到劫船者致送一項訊息與貝魯特機場，謂船上各人健康良好，並要求與以色列開始直接談判。

衞生官謂難證明造成中毒原因
雲餐館肉毒中毒事件
三華女仍在滿城留醫

（雲訊）據雲高華市府主任衛生官于星期一稱，公共衛生官員大概永不能證明一間餐館所發生之兩次肉毒中毒事件之原因。

該主任衛生官布達域醫生說，調查人員仍將提出證據，並自行決定該兩次中毒事件之原因爲何。

布達域醫生續稱，我認爲我們大概不能確切證明原因。沒有化驗室證據，我們將不能提出確切答案。但我們可於調查後根據推測而得出結論。

查上述兩次中毒事件，第一次發生於七月卅一日至八月二日之間，直至九月廿六日方被發現。該次最低限度有八人中毒。第二次發生於八月卅一日至九月五日之間，最低限度有廿人中毒。

在該第二次事件中，一名華人女子及其兩名女兒於勞動日中毒。母親現仍在滿地可中央醫院接受治療，兩女兒則在滿地可兒童醫院醫治。

該母親現時體質甚弱，惟已可無需借助呼吸器而自行呼吸。兩女兒則仍在深切治療病房療治。

美國公民在加非法居留
意圖逃避警察拘捕
藏身冰箱幾告窒息

（雲訊）一名廿四歲美國公民，在逃避雲警及移民官員拘捕時，躲在冰箱內，幾告窒息喪命。

雲警一名發言人說，當時上述官員前往碧頓街四五九五號擬將該美國人麥基拘捕。麥基居無定所，他涉嫌在加拿大非法居留。

該發言人續稱，當時屋內之人拒絕讓上述官員入內，致使他們在屋外等候，直至一小時後獲得搜查令，方獲准入內。

該發言人謂麥基結果被發現藏身於該屋土庫一個冰箱內，不醒人事。他顯然企圖逃避官員之拘捕。

罕見翅鯨
擱淺死亡

（古壁訊）一條長十三公尺之巨型「翅鯨」，誤入古壁省聖羅蘭斯河游至距離滿地可東北約六十公里處擱淺，動彈不得，終告死亡。

圖爲該難得一見之「翅鯨」擱在淺水處，好奇人士且冒險踏上魚身，一覘究竟。

馬毓真談
中蘇關係

（中國新聞社北京十月九日電）外交部新聞發言人馬毓真今天說，中蘇兩國經濟貿易和人員往來有所增加，但是在消除影響兩國關係正常化的障礙問題上，雙方仍然堅持各自的立場。

馬毓真是在新聞發佈會上，回答記者問題時說這番話的。

他說，中蘇第七輪磋商正在北京進行。

週日所發現人脚
其實是一隻熊掌
警方緊張調查後鬆一口氣

（雲高華加新社電）雲警於星期日在太平洋國家展覽會附近通衢大道發現人脚，已誌昨報。

警方一時大爲緊張，並將案交由重案組調查。

查發現該脚之地點爲翩多娜街三千四百號街段，附近街坊謂該脚早於星期六即已出現於該處。

警方經過調查後，認爲該脚其實是一隻熊掌，隨即於週一之例行新聞招待會中將情況澄清。

至於該熊掌從何而來則尚未知悉，但警方已爲之鬆一口氣。

外商在粵
基建投資
不受限制

（香港十月九日專電）廣州消息：廣東省副省長于飛表示，廣東省今年的基本建設投資規模，已接近八十億人民幣，現正採取措施加以控制。

但是，對外商、港商的建設投資，絕對不會壓縮，相反，歡迎他們更多地到廣東進行投資建設。

昨日，于飛在廣州出席中外合資企業海華電子企業（中國）有限公司開幕式接受記者訪問時說，廣東的基建投資已超過原來的計劃，使能源及交通等方面出現了一些問題，所以有些投資項目需要暫緩進行，但並不包括外商、港商投資建設的部份。

雲埠男子車禍喪生
前妻與其男友被捕

（甘保河電）一名廿八歲雲高華地區男子於上星期四晚在一宗車禍中受傷，延至星期日清晨因傷斃命。一男一女被控刑事疏忽造成他人死亡。

死者名馬拉利斯，在甘保河車禍受傷後，送域多利中央醫院醫療，終告不治。

被告爲馬氏之前妻布拉里，廿四歲；及她的男友載斯，廿六歲。他們經於本週一在省級法庭提堂，各准以五千元現款保釋出外候審。

初級偵訊定期於明年一月十六、十七兩天舉行。

流行性病毒
肆虐雲高華

（雲訊）一種嚴重病毒，現正在雲高華肆虐，並通常使人發病兩次。

雲埠總衛生官布達域醫生說，該病毒大概係本埠最近發生多種疾病之主要原因。

布氏說，此次病毒流行，特別使人煩燥，因爲患者得病後不久，病勢似乎好轉，不料再過少許時間，病況又復捲土重來。

布達域醫生謂過去數星期來，他的辦事處接到醫生報告，如潮湧至，顯示人們受到病毒感染而紛紛病倒。

布氏說，大部份病者有輕微發熱、喉嚨痛。

布氏續稱，染病之兒童一經返校上課，病毒便在其週圍傳播，使更多人受到感染。但如謂流行性感冒開始流行，則尚屬言之過早。

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：本支部是屆職員任期將滿，遵章遴選賢能執行任事，謹定於十月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂初選提名．敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委鄭今後
秘書林　麟

一九八五年十月五日

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：

雲埠洪門民治黨各機構定於本月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　同啓
實業部　體育會

一九八五年九月八日

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

本週特價品
（由十月七日至十三日止）

以下中國補身藥酒：
一律八折

人參白蘭地
大號同仁堂虎骨藥酒
上海虎骨木瓜酒
首烏酒
金鷄鐵樹酒
人參酒
五加皮酒
至寶三鞭酒
瓷瓶虎骨酒
瓷樽玫瑰露

八折

機不可失，欲購從速！

總店：片打東街242－4號 683－6858－59
列治文分店：甘比炎第五路 278－4200

由鄧强慶主理
優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）

聖誕新年歡樂團

拾日暢遊：
由$378起

迪士尼樂園
李　糯
三藩市

出發日期：一九八五年十二月廿一日
報名地點：優質旅遊
223奇化街（電梯按3字）
電話：687·0082

- 優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店
- $888起來回香港
- $268起來回多倫多

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

NEW '85 RCA 20"
20" TV 123台/轉台器
無綫遙控畫面一流
現售$499·00

RCA 8 HR. SELECTIVISION VHS VIDEO RECORDER
RCA壹日定時錄影
全新只售$369·00

RCA六小時錄影帶
每條$6.99
樂聲牌六小時錄影帶
每條$7·50
購足壹箱拾條有價講

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059

648 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251·1020

覆水

樂爲

聽說奧文從夏威夷回來了。我的第一個反應是：清芸知道了這件事沒有呢？

奧文二話沒說，扔下了清芸，帶着自己的情人到夏威夷度蜜月去了。身為妻子的清芸還未有機會問個一清二楚就成了棄婦，眼眉被剃，徒呼荷荷！今兒奧文回來的消息，像秋高氣爽的山火一般，傳開在友儕之間，你能想像有多快就有多快。

說穿了，其實大夥兒的心裏都是看熱鬧的居多。居中調停的事宜，誰膽敢說自己有這份能耐？況且還是清官都審不完斷不清的家庭案件，可撤則撤，可免則免。然而，連場好戲，逗引得大家都各展奇謀去查它一鱗半爪，卻又表面上裝作事不關己，高高掛起的模樣，光是看大夥兒假撇清的招數，已經叫人忍俊不禁。

究竟奧文回家找清芸沒有呢？他攜同的「花黏草菇」也有回來嗎？一雙私奔的男女有真情嗎？奧文愛的是誰呢？清芸有什麼反應和行動呢？一干人等，毫無干連地弄皺了一池春水，在圈子內傳遞着消息，有如漣漪一般散開去，愈擴愈大。

身為當事人的清芸反而是噤口不語。誰都休想在她的口裏套取有關的一言半辭，旁敲側擊也不管用；她忽地板起臉孔，甚麼話題都給截斷得一乾二淨了，誰願意碰這些釘子，還落得個被呼為「八卦」的下場呢？

其實一切的問題都並不是重要的，重要的是清芸的感受。曾經移情別戀的丈夫重回自己的懷抱，要是換了從前三從四德的婦女，這根本是值得額手稱慶的一回事。清芸起初也這麼想，可是心高氣傲的她，一想到丈夫曾經親吻過，擁抱過別個女人，厭惡之情便禁不住油然而生，結果，她豁出去了，對奧文說：「對不起得很，無論是汽車或是丈夫，我都是不用二手貨的。」

冒失

易之

「想做就去做」，看來好像很果斷或勇敢，可是，如果這種做法事前沒經過醞釀和分析、探討的過程，貿貿然的就決定一次重要的行動，這無異於一次全憑僥倖的賭博，甚至連賭博也談不上，賭博畢竟還具備一定的賭本，貿然從事一項行動，一點基礎都沒有，它的結果注定是會失敗收場。

前幾天在香港鬧得滿城風雨的吳亞倫故事，使人看着那故事的發展，覺得莫名其妙。一個從內地來的人，怎麼想去美國就付諸行動？這和小孩子玩泥沙差不多遠。由於他想做就去做，也給了別有用心者以利用的機會，好在他最後心水清，懸崖勒馬，回到自己原來生活的地方。

吳亞倫開始的那種行動，實在冒失。而在我們的周邊，行動冒失的大有人在，譬如我的一位表弟，他從大學畢業出來，不到三年，已經換過無數次工種了，這位老弟，幾個月前由朋友介紹，進入一間出入口行工作，可他不喜歡那裏的人事制度，待遇也嫌不理想，便又突然的辭工，可是過了幾個月也找不到新的工作。他家的經濟情況，雖不是「餐揾餐食」，但也不是十分寬裕，長期食穀種，絕非好事。

現在的年輕人都很精，騎牛找馬，不找到了好馬，哼也不哼，眉毛也不動一下，像表弟這樣輕率決定辭職的事，是較少的。

然而未明情況，一時「情急」或衝動，就把屋賣了，舉家申請移民的事，我近年也見到兩宗，到了異地，受不了賦閒的苦悶，又不甘心改變職業的工種。結果不能如願，又只好死死氣地回到香港來。

最好笑的是未了解對象的具體情況，只憑表面的好印象，就向對方求婚。結果對方聽到了忍不住大笑，告訴他自己已經有丈夫和兒女的，這位冒失的求婚者，只有紅着臉說聲「對不起」！

冒失的事如果是與人合作做生意，或者寫什麼文章批評別人，結果證明合作者是老千，而被自己公開指摘的人並沒錯，無知的反而是自己，這種冒失行徑，也是夠當事人難堪的。

深思熟慮，經過調查研究、具備些條件才決定一樁事，把握總會大些，你說是不是？

巨型蜻蜓

巴西的博爾巴、毛埃斯和奧比多斯一帶，有一種巨型蜻蜓，身軀長達三十四厘米，最小的也有二十八厘米。這種蜻蜓的翅膀展開達五十多厘米，飛行時發出嗡嗡聲，是捕捉害虫的能手。

名不虛傳

啓思

甫經接觸，發覺我當班主任的那一班果然名不虛傳。單以早會時集隊的隊形來說，其歪曲不正，已是全校之冠。於是，為了整好全班秩序，從集隊開始我便要緊緊盯着自己的那一班，直至放學為止。全日就在這緊張氣氛中度過。

其實，這班並不算特別「嘈」的，尤其是與我去年在舊校所教的一班比較。相反，我頗喜歡他們的活潑、積極、好玩。尤其是在我問書時，他們都會興緻勃勃地舉起小手，也會就各樣問題作出發問，上課時氣氛之熱烈，簡直使我感到教書原來也是一種精神享受。

可是，我卻怕他們有時會有「過火」的情況發生，例如坐在座位胡亂發問或作答，回答問題後不肯坐下，又或全班哄堂大笑至不可收拾等等。這時，我會板起臉孔，狠狠罵他們一頓。說起來，我也覺得自己殘忍，為什麼硬要潑冷水？

另一方面，他們的可愛處實不少。最使我印象深刻的就是他們竟會在校長巡堂時，刻意坐直身子，收斂臉上的調皮神態，一本正經地聽書，我看在眼裏，不禁稱讚他們的「醒目」。當然，他們確叫我承擔了不少壓力，特別我是高年級唯一的新老師，兼且任教這班被穿為秩序最差的一班。開學不夠半個月，訓導主任已三次向我詢問我班的情況，「先搞好秩序，慢慢才教書吧！」他似乎忘了課程進度的要求。然而，他的再三提點，反而使我感到校方的確非常注意我能否「治好」這班。

不錯，秩序是非常重要的，但我倒覺得我班的「嘈吵」尚可容忍，只不過在這間太講求紀律的學校裏，在大部份沉默的一羣裏，他們便算是異類。若要我硬繃着臉，不苟言笑，不准學生說話談笑，要求他們像洋娃娃般端正地坐在椅子上，而我只是不停地講書，朝小鴨子猛填，相信我一定會很痛苦，度日如年般當個失敗的老師。

蒸魚心得點滴

趙素仲

魚的食譜沒有什麼花式，除了能起肉清炒或炸外，一般不過都是清蒸或肉絲香菇同蒸。淡水魚中大魚鯇魚可配以豆腐面豉同煮，也可配以白菜絲瓜滾湯。鹹水魚中除石斑可起肉外，其它不外是蒸或煎。話雖如此，但魚類種類繁多，不同的魚雖然同是清蒸，但蒸的學問又有不同，煎的方法也有不同。

例如我們平日稱做「左口魚」的比目魚，蒸的時候是不能下鹽的，只能蒸熟後淋下生抽熟油，因下鹽蒸會將肉變霉。

龍脷魚除了薑葱絲清蒸，蒸熟後淋生抽熟油外，用來煎比清蒸更香口，特別是家有小孩的話，先用鹽將龍脷魚醃一會，再用水冲洗乾淨，用布抹乾水份，油滾後下鑊，慢火煎至兩面呈金黃色，稍候冷卻用手輕輕一撕，魚肉順勢即能取出，也不怕孩子哽骨。

再說紅衫魚，這是最大量和較廉宜的鹹水魚，不適宜蒸，乾煎或煎封都好，乾煎以薑起鑊慢火，煎封則先煎魚再下葱，隨即加入生抽、糖、水蓋煮，熟後只用粟粉埋獻。

字詞正誤

「煙霧隊」

記某辦公室突然起火的一則新聞，其小標題云「煙帽隊救出女子及小童」。文中也記「消防員出動煙帽隊」云云。「煙帽隊」，疑是「煙霧隊」之誤。廣東話「帽」、「霧」兩字同音，容易致誤。九龍「大帽山」一作「大霧山」，即「帽」「霧」不分的一例。

（齊）

供養

阿怡

與朋友談起供養父母的問題，她表示，最近工資有了調整，加了薪水，她準備增加每月給父母的金錢，好讓他們開心開心，雖然父母不是靠她的這些錢度日，但覺盡了做子女的義務和責任。

這使自己感到汗顏，結婚之後，只顧着自己的小家庭，一直忽略對父母的責任，不過是逢年過節略表心意就是了。一心以為父母不需要，何必多此一舉，其實是逃避責任的藉口而已。

朋友的做法，令我看到自己的不足。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687－6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
信乃業之基 德爲醫所本
新址擴張誌慶

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用
香港發行：皐路乍街五號廿二樓86座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，眩暈善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，補弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大 各埠藥行均有代售

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週末及日夜班・電話：黎太
324・6357

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876・8681

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438・9352

BB搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681・2030

雷大偉搬運
254-5691
五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李・各等請電下午五時後・

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430・4326
GABO庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

剪草園藝
電話：8763854

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六－三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：2516248余洽

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六・〇九四九陳

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七－一五一一（英語）
三二一－一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗
門・洗梳化・洗石米牆
價格特平・晚六時後・
電話二五三・五六七二

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681–2030

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251－2301 政府牌照
・華語 255－4821 馬文紹

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876・1133
夜 872・0549

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
炳記
254・4935
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324－1020
（住家）325－8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程・
裝修間格 浴室廁所 免費估價
430・1128

佳記
修理水喉電燈・按裝熱水爐・栢文護理・電話：255・6497
傳呼機：667・9021

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876・0278

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話291・9861

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

油漆噴漆
商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

捷美設計室
437–3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌
內外油漆 水電修理
日電：521–9121
夜電：872–6841

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254–7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 精修廚櫃

光正裝修
內外油漆 水澗欄柵 屋頂瓦仔 土庫間格
電話 253–7482

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

幸會劉瓊

八面玲瓏 薛后

•劉瓊來去匆匆，携「大路」一片赴美參展，經港時逗留三四天，並沒有公開露面。他的老朋友聞風約會，程序排得滿滿的；有幸在空檔裏，跟他面聚一小時又四十五分，有如驚鴻一瞥。

在他經港赴美之初，港視的公關主任翁靈文兄就表示渴望一見。我把他的意思轉告陳靜波，乃得在兩起宴會之間，作出「突擊」的安排。後來余慕雲兄也聞風而來。這次約會，翁、余二兄才是當然的主角。

老翁是三十年代影劇界過來人，余兄一直專志於影劇資料的滙編，他倆都極之要在劉瓊口中引証一些影史上的空白。余兄還携來劉瓊從影以來的年表，請他勘誤，令他高興不迭。

我幸叨末席，沒有「發言權」。我是在他五二年離港才入行的。他給我最深的印象，是在「火鳳凰」一片中，他跟李麗華那火熱的長吻，那時候足令舉座觀衆嘩然。

一九四八年他給「永華」拍「國魂」時，我還未更世事。那時候，陳靜波已跟他共事了。他還講得出，那時的劉瓊，是明星中的天之驕子，年薪十六萬，足夠買五六層新房子。

劉瓊坦然說，他今年已經是七十二了，但腰板子還是很筆挺，臉龐的皺摺不少，但還是神采飛揚，仍有大明星的風範。從影半世紀以上的前輩已不多了，匆匆一敘，留下了難忘的回憶。

他問我要了李清的電話和吳楚帆在加拿大的地址。他們都是「聯華」的同事，眞是故友情深。

客窗隨筆

歡齋

荔枝與荔枝燒到荔枝奴

荔枝又可寫作茘支，「茘」字的下半個係三把「刀」，香港在市招上亦用三個「力」了。今年香港市上荔枝多，算廉。自去年起，港商投資釀荔枝酒，中文似稱「妃子笑」吧？我雖試過，亦不敢必，唯憶頗有荔枝味耳。外省人每覺廣東有餚無酒。古時不然，唐朝即有名酒稱「荔支燒」，白樂天詩：「荔支新熟鷄冠色，燒酒初開琥珀春。」即指此酒。港商投資所釀的「妃子笑」，無色，要勝內地的「桂花陳酒」等，據稱製于外國呢，廣東荔枝中有稱妃子笑者，杜牧詩：「一騎紅塵妃子笑，無人知是荔枝來」，謂其來自嶺南者固訛，其實來自四川涪陵，質差，當年楊貴妃的口福不如今日香港「魚蛋妹」呢！一笑。

市上，龍眼繼荔枝上市了，老上海稱作「新鮮桂圓」。舊日上海多來自福建興化的桂圓乾，桂圓係福建對龍眼的俗名。三十年代初上海福建路上由福建人開設許多「桂圓檀香行」，江南吳越語區亦都稱「桂圓」，對其新鮮者目加「新鮮」兩字了。龍眼又作龍目，左思「蜀都賦」：「旁挺龍目，側生荔枝。」但粵人口頭無用「龍目」者。龍眼與龍目俱象形。此果又稱益智，則以甘味歸脾，能益人智耳。龍眼稍遲于荔枝上市，故又稱亞荔枝與荔枝奴。以味言，確「亞」與「奴」而已！「本草綱目」作者李時珍認爲食品以荔枝爲貴，資益則推龍眼。舊日江南往探親友，每携興化桂圓乾呢！

行動乃上策

水晶球 李茵

「健姐」對「亞姐」的窮追猛打，無綫給予觀衆的印象無疑大打折扣，但是，他們的節目收視率不會下跌也是可以肯定。這就是現實。

罵「歡樂今宵」的人可不少吧，而每晚收看它的觀衆仍然很多，因爲我們沒有選擇，部份觀衆亦爲了節目中的各項獎金獎品吸引，甘心做這節目的擁躉。

雖然如此，「歡樂今宵」的製作人一點不敢鬆弛，由於這是個連續不斷的綜合性節目，他們不得不經常花腦筋加「料」維繫着觀衆的興趣，別看藝員們玩玩下又過一晚，其實幕後負責人一點不輕鬆。

以「歡樂今宵」一週有五晚的播映也不容放鬆一晚，更何況亞視舉辦的「亞姐」來勢洶洶，無綫又怎會忽視，所以寧願被罵「衰人」，也不能讓自己的强勢衰退。

陣上交戰，怎能顧及人性？衝鋒陷陣講道義，分分鐘死咗都唔知乜嘢事。這就是現實。

日前有消息說「亞姐」或會改期避與「健姐」對撼，據我所知，「亞姐」是避無可避的，因爲無綫搞「健姐」，矛頭就爲對抗「亞姐」，內幕消息透露，不管「亞姐」提前或延後舉行，「健姐」亦照樣改動。「亞姐」既然擺脫不了，終而決定如期舉行。

事到如今，亞視盡力而爲好了。從這次選美白熱化競爭，兩台作風淸楚的顯出分別，有許多地方亦足以給我們借鏡。

心狠手辣雖不值得效法，但在競爭的激流中不自我圖强，反向對方講耶穌，實屬與虎謀皮之舉。

醒目詩詞

醒目仔

浣溪沙

聯檢大樓

不是揚言有空調？人們好似入
爐燒！有如禾稻半枯焦！
如此大樓宜檢檢，應須高幹往
瞄瞄。官僚主義豈能饒！

怕丟掉「志氣」？

海角晴吹 茗翁

連日來，都有報紙對深圳羅湖聯檢大樓提出批評。例如「文滙報」就有這樣的話：「在設備還不完善之前，急急地使用新聯檢樓，到頭來却苦了我們！」

該報記者還批評了有關方面如何「說得天花亂墜，新聯檢大樓如何地方便進出境的旅客，有中央空調啦……」實際上却是「缺乏冷氣供應，熱得像個『蒸籠』。旅客們……進入密不透風的聯檢大廳，幾乎被焗暈。」說過有冷氣而沒有，旅客過關也有被「焗暈」之虞，令茗翁想起十年前上海某雜誌那句膾炙人口的話：「冷氣電氣煤氣，丟掉了工人階級的志氣！」看來，就怕丟掉你們的「志氣」，所以叫你們焗一焗！焗完，包你「志氣」昂揚！

因爲在某些人看來，「志氣」要緊，你焗暈，焗病，閒事而已。誰叫你回鄉、旅行？

走筆至此，想起以前關員的那副嘴臉：「你回來幹什麽！」這句話，茗翁親耳聽見，却不是問自己，不能多管閒事。如果問我，我會反問：「你爲什麽不看看這張東西！」也許，現在的關員這種嘴臉沒有了。但是，要改善的地方多着呢！

又關佢事

港火港物 八兩

傳媒聯委會的出現，已令傳播界朋友困擾不已，生怕影響他們的新聞自由、言論自由，近日，當局要立例管制旅行社的經營，竟又關傳播界的事，旅行社未領牌而在報紙刊登廣告，督印人有受罰二千大元之虞。一位新聞界朋友對我亞八慨嘆道：「辦報愈來愈難啦，當局似乎要把種種無形枷鎖加在我們傳播界身上，令我們動輒得咎，動彈不得。」

報紙刊登廣告，目前已有不少禁例，規定某些廣告不准刊登，特別是醫藥廣告，禁例更多，主要因爲醫藥人命關天，爲了防止黃綠醫生害人，報社通常都樂於合作。至於某些廣告是否有誇大、失實內容，報社是很難保証的，即如旅行社廣告是否誠實可靠，報社一向不管，事實上也管不了，只由刊登廣告的旅行社負責。至於將來管制旅行社新例實行，能否保証旅行社不會出現「貨不對辦」的情形呢？刊登廣告的旅行社，假定無牌充有牌，是否報社亦要負責呢？那位新聞界朋友道：「當局的措施本末倒置，其實是推卸責任，令傳播界當殃。」

清未能扶洋不能滅

非真不語 陸天台

慈禧出逃、聯軍入京之前，北京「滅洋」工作是：城外兩邊四十里之通州，由李秉衡率軍隊阻洋兵自天津入京，結果洋兵一到，李秉衡立刻換衣裝逃了。此將會向慈禧出賣其有恩之鴻章，居然劾李，太不自知。再遠二百里之天津海河的「紫竹林」（天津通大沽口之一段海河之碼頭名），拳匪（時稱「義民」），即一九六六至七〇之行浩刦時的革命派）與地方軍隊數萬之衆，洋兵以一敵「扶清滅洋」軍十人，戰了十天，自斃二萬，而洋人死了數百。兵匪合作，共禦夷人，不敵遠甚，而拳方不怕洋鎗洋炮之梨山老母，紅燈娘娘，忽然失信，致二萬「義民」，流血漂杵。京內之使館界乃貼住前門至東面之崇文門之一個長方形有不高之灰磚牆「東交民巷」區，北界至東長安街，東界爲崇文門內大街（今北京總站已用庚子時之滙文學堂——大學，燕京前身之一）。這個長方形使館區之北東二面牆外，拆除民房成廣大之練兵場，包圍此長方形區者（實只二面，今日中英談判即在北界內進行；宣統皇帝離北府入使館界，即自交民巷之北門馬車馳入），爲甘軍董福祥，界內洋商武裝，互建沙包工事，竟不能攻下，而死殤枕籍。鴻章於京城陷敵前密奏中云「本非城郭，使臣（各國公使館）參以水兵，本非勁旅，拳匪與董軍攻之兼旬不克，爲所殺傷又以數千計。是兵與匪合攻孱弱之外人，亦不敵矣」，即指此圍攻是也。其時慈禧居宮內慈寧宮花園，有如作戰參謀本部，甚似馮友蘭近著自傳「三松堂自序」中所寫之江青，而「慈聖」不若江青同志之意氣風發耳。時「慈聖」六十四萬壽，江青則六張將至，稍少嫩而已。於是「義民」與甘軍李軍將皇帝太后作孤注一擲矣。

碧瑤

風花雪 喬平緒

設在高原的機場，各種情形可能與衆有異的。

我昨天剛說過，下降加德滿都的赤虎雲機場，根本上就不需要作什麽下降的。

因爲機場是建在相當高的平原，所以會免了這一番功夫。

但一般人心理上總感到降落就是降落，故接受起來有點不慣。

除了赤虎雲外，我想說一下的，是菲律賓呂宋島北部的碧瑤。

這一個機場，根本上就容不下大一點的飛機，與普通軍用機場比較，其實也沒有什麽太大分別的。

而且因爲建在山上關係，所以這個機場的跑道是否很平坦的，就變成了是一個很有問題的問題了。

有人說，碧瑤這個機場，根本上就不是平的，一邊高點，一邊低點。

於是只有在天氣十分好的環境下，機師才有信心用它降落，一有什麽風的話，照例就會改飛到別處去。

有一回，我乘飛機由馬尼拉到碧瑤，已經行將降落了，才突然接到一個指導命令，認爲降落太危險，於是只好臨時又再飛高，而改飛到另一個軍隊基地的機場降落。

後由一輛舊巴士載我們到碧瑤去，那一回，當然是提心吊胆，步步爲營了。

碧瑤機場的微斜角度，有人言之鑿鑿，則不由你不信。

把各種音樂化爲可見的形體

尚京專欄

音樂，音樂，音樂，在配上音樂的節目中，他的身體、四肢，充份地發揮出音樂感。有幾個節目，是配上音樂的。例如「鼓樂隊隊長」、「電子音樂播放員」、「樂隊綵排」都有許多笑聲和掌聲。「鼓樂隊隊長」和「樂隊綵排」表演過程中，爆發出四次狂熱的掌聲。他的動作中，音樂感是那樣豐富，好像他能把各種樂音，化爲可見的形體。在「鼓樂隊隊長」這節目中，他揮舞着指揮棒出場，看到他的活躍的快活的富有節奏感的歡天喜地似的動作，人們會覺得一切美妙的興奮的樂音，都發自他的身上。整個樂隊好像都凝聚在他一個人的身上。

後來，樂聲漸漸弱了，遠了，他才發現樂隊不知去向，只剩他一個人。他模擬樂隊演奏的姿勢，向路人詢問樂隊的去向，左問、右問，不得要領。許多小動作，都令人發笑。後來，後來，又聽見歌唱着的隊伍，自遠而近，他又興奮起來了，又舞起指揮棒，操在歌唱隊的前面，這是一個什麽樣的隊長呢？是一個爲音樂着迷、顚倒的樂隊的隊長。「樂隊綵排」是一個比較大型的節目，他扮演一個樂隊指揮，指揮着一個管弦樂團，表演了一隻樂曲的自始至終的綵排過程，從和第一小提琴握手開始，到翻樂譜，指揮演奏，指摘大提琴手和伸縮號的錯誤，用手勢指示樂隊應有的表情，又對樂隊極表不滿，大搖其頭，怒斥其中的一員，揮臂驅之出列。他使人們似是確見一場樂隊的綵排。

世情話

·羅隼·

神秘奇趣

孫華兄到西藏拍片回來，每次飲茶中，都喜聽他有關西藏的奇趣，聽得總是津津有味。皆因過去這裏對外交通不便，商旅困難，曾經讀過描寫康藏公路的文章，大多寫的是築公路時的艱苦一面，如當年的散文「康藏高原紅花開」，讀完只知築路兵團在嚴寒下，怎樣克服困難的精神。另一方面只知那地方嚴寒荒涼，生活困難。但那裏的藏族，是怎樣生活的，則寫得很少。

攝影家陳復禮兄，是香港進入西藏取景較早的人。他回來後，會向他詢問過那邊生活情形，他說到那邊不能傷風感冒，所以在那裏的日子中很少沖凉。……高原氣候，不易適應。

孫華兄他們用三年時間拍片，能夠告訴大家的東西自然更多了。有一次詢問片子名字，他說未定，大概會沿用賣座的「奇趣錄」之類。我口多，說西藏一向給人神秘感覺，何不用「神秘的西藏」更名正言順，他認爲值得考慮，結果現在用「神秘的西藏」。

名字重要在切題，是神秘就神秘，有奇趣是人揭開神秘之後的觀感，因此神秘而又奇趣，才會引起人們去揭秘。

姜春華評潔古學說

春不老堂雜鈔 靈均

王好古是張潔古之再傳弟子，因而讚譽其祖師、祖師之子（張壁）及業師李杲（東垣）這三人，爲醫界之精英，故有：「三老者出，想千百載之下，無復有之也。何以知其然？蓋當時學者雖多，莫若三老之實絕也。」

這種後無來者之讚嘆，是後學對師長輩之景仰，但明代大醫學家李時珍，亦曾稱張元素「大揚醫理，靈素之下，一人而已。後人翻爲韻語，以便記誦，謂之東垣珍珠囊，謬矣。惜乎止論百品，未及遍評。又著病機氣宜保命集四卷，一名活法機要。後人誤作河間劉完素所著，僞撰序文詞調於卷首以附會之，其他潔古諸書，多是後人僞託，故駁雜不倫。」

關於張元素的生平與著述，相信讀者們已很清楚了，勿論醫家如何稱頌，我們平心論事，且看今人對他（張元素）之評述吧！

關於氣味方面，張氏說：「淸之淸者發腠理，濁之濁者歸六腑，濁之淸者走五臟。」此說原本於「內經」之「淸陽發腠理，濁陰走五臟」……」姜春華教授因此說：「陰陽之說，實是畫蛇添足，淸者不可說濁，濁者不能說淸……」又如關於藥性語是：「張氏舉幾種藥品做例子，但例子也僅僅是例子，只能是部分藥相合，還有很多並不符合，……試將本草全部藥物，都用陰陽氣味厚薄來解釋，很多藥物就解釋不通。」

菱角粥值得提倡

天窗 程如

「菱角粥」不能照字面解釋，它並不是用「菱角」煮成的粥。這裡所說的「菱角粥」是用粘米粉作材料煮成的，因爲每一團粘米粉都像一隻「菱角」的樣子，所以把它稱爲「菱角粥」。

「菱角粥」是中國民間的著名家庭食譜之一。內地的鄉村，尤其是處於比較偏遠的鄉村，購物比較困難，他們就常以「菱角粥」作爲午點或作爲病人「戒口」的食物。

只要家裡備有粘米粉，就可煮菱角粥。用清水把粘米粉調成很稠的糊狀，以用筷子夾起能成一團爲度，並加入適當的鹽調味。然後，用一隻鍋燒一鍋水，水沸的時候，用筷子夾起一撮粉團，把筷子乂開，使粉團拉出兩個角來，使粉團以本身的重量下墜到鍋裡。這樣一個又一個地把粉團放到沸水裡，不一會，粉團就被煮熟而浮了起來，每個粉團就像一隻菱角，這樣就成爲一鍋「菱角粥」了。

上面所說的最簡單的菱角粥，只用食鹽調味而沒有其他配料。如果在調製粉團時，加入蝦米、肉粒、青豆等配料，或用上湯來炮製，則所煮成的菱角粥，味道更鮮美，吃起來更甘香可口。

異行如敵國

雙焦眼 士菲

有所謂同行如敵國，但是，不同行也可能成爲敵國，這是很多人想不到的。

敵國最多的可能是飲食業，據說電視台正是他們的大敵。聽一位飲食業朋友說，有時候客人往往被電視台搶去，這確是新聞。本來，兩個行業客路各有不同，一個是視聽之娛，一個是口腹之慾，應該是河水不犯井水。

但是，食客被電視台搶走，確是事實。原來，電視台如果有大型節目，飲食業全行都受影響。比如選美，如果是決賽的一晚，可能外出晚飯的人大大地減少，因爲都留在家裏睇選美了。據這位飲食業朋友說，比如過去港視劇集「家變」的大結局時，莫說飲食業生意受影響，連的士生意也大大下降。

每年的選美決賽，或者是受歡迎的世界性賽事，這一晚，食住家飯的人都多了，因爲受歡迎的節目都在家中。飲食業也因此而少了生意。因此，該業却不希望電視有大型的節目出現。

冇位

報上旅行社的廣告，往深圳幾個旅遊區遊覽，連同交通及一頓「海鮮餐」，收費不過一百二、三十元，而且說是「玩足一天」。這是十分吸引人的消遣節目。現在週有假日即使留在市區，看一場戲，喝頓早茶，吃一次午膳，連同交通費，也需這個支出了。於是約定了幾家，連人，合十餘衆，按址去旅行社報名。

可是走了幾家，不是說「冇位」，就是「不一定能成行」。接着是介紹其他去處，那些被推薦的「路線」，不但收費較貴，而且不少都是「兩天遊」，於我們却不很合適。那些收費較廉，頗有吸引力的「一天遊」，爲什麽「冇位」？大抵是一早就給人預訂了。——不過我這推想却又似乎不能成立。因爲接下來的那幾天，天天還可以看到報上有這樣的廣告。既然都滿額「冇位」，還這樣去登廣告招攬生意，不是白花錢嗎？終於我就以小人之心度君子之腹：這些「酬賓式」的廣告，不過是一種招徠方式。即使並非全都是「花假」，大抵這類難賺得到錢的路線亦只辦一兩團。廣告照常在報登載，目的倒是吸引顧客到來報名時，向他們「推銷」其他路線。倘眞如此，倒對顧客不大公平，害得他們來來往往，把時間耗掉而沒有結果。

此外旅行社還有另一招式：有些路線報上標明取價若干。你若是假日去却要加費。

十五：親力親爲

游水年華 ·王方·

陳全中說，在馬尼拉時，確實是個老實的青年，隨着父親從事商務工作，事事都是親力親爲，才可以賺得蠅頭小利，連娛樂的時間也沒有，更不可能與異情交往。

而且，陳全中的父親陳權，頭腦比較守舊，不但不喜歡兒子娶土女爲妻，甚至不喜歡娶土生華僑女子爲媳，這樣才會要陳全中回香港娶個福建女孩子爲妻。

陳家與莊家一樣，從祖父那代開始，就已經在菲律賓謀生。他們初時都是幹賣力氣的工作，在橡膠園割橡膠，經過一番掙扎，剩下一點錢，才開始從事商業活動，由一間小商店做起，逐漸積累資金，由小變大，才慢慢成爲市面稍具規模的商舖。

百多年前，中國在洋貨入口、列强入侵的打擊下，農民無以爲活，迫得離鄉別井，飄洋過海，這就逐漸形成海外的華僑。

當年的華僑，大多數是破了產的農民，去到海外，爲謀生計，爲了家鄉的老婆兒女，甚至爲了掙錢娶妻養兒女，只好兢兢業業，胼手胝足，做勞苦的工作，幹當地人不願幹的苦工，積一點點錢，帶回家鄉。

那時候的華僑，個個都是這麽勤勞，個個都是這麽節儉，這樣一來，他們才能由出賣勞力，轉而經商，由不多一文，轉爲小富。

陳全中的祖父，就是這樣的華僑，他爸爸子承父業，繼續經營，到陳全中已經是第三代。

情詩一束

自由

現在
我得到了
從來沒有得到的
自由
像被困在籠中的
鳥兒
放出來了
就不想再回去
只想
多飛
多唱
多吸收新鮮的空氣
你就是我的天空
你就是我的自由
你就是我的空氣

小英

東莞龍船

大塊小品 曉叔

本報特稿有記東莞賽龍盛況，全程卅五公里，鬥足兩小時始分勝負，兩岸觀者十萬人，眞盛況也。

東莞賽龍盛況，可以說歷史悠久。「廣東新語」亦有云：「廣中龍船，惟東莞最盛，自五月朔至晦，鄉鄉有之，爲彭峽者可紀也。」

東莞彭峽，兩山夾蹲，芊綿起伏，怪石嵑砢，若岡阜者數千里。五月時，洪流滂湃，放於百里，鄉人爲龍之會，觀者畫船雲合，首尾相銜，士女如山，乘潮上下，日已暮而未散。龍舟長十餘丈，高七八尺，龍首去水二尺，額與項坐六七人，中有錦亭坐倍之。旗者、蓋者、鉦鼓者，揮橈櫓者，不下七八十人。競渡則驚濤湧起，雷雨交馳，舟去而痕久不能合。足見當年彭峽之盛況，但不知彭峽是東莞今天甚麽地方。

哀莫大於心死

情海微瀾 希雲

「……我們的身形容貌已經不如當年了！這是人老珠黃的哀傷。由於疾病和憂鬱的折磨，身體連動也不能動，水和食物也都索然無味了。……對於眼睛所能看到的一切都感到倦怠，不論何時都有相同的思想糾纏着，寂寞也死命跟隨着。雖說還有生命存在，不過對於這種生命却感到十足的遺憾。」——拉勞士福古

人若是到了這個境地，也眞可說是雖生猶死了。

可是，年老、疾病、憂鬱，也不致於將人折磨成這個樣子，所以如此，只不過對人生不再抱有希望而已。是所謂「哀莫大於心死」也。

其實，不論在任何艱難的日子，甚至在生命到了盡頭的時候，我們仍然可以懷着希望，並且有實現這些希望的可能。

失戀時希望有更美滿的愛情出現，事業失敗時希望有機會捲土重來，鬱鬱不得志時希望出頭有日，生病時希望早日復元，衰老時希望死前完成一些心願……

這些，都足以鼓勵我們活下去，活得更有樂趣，反之，若是放棄了希望，則本可實現的事情亦成泡影，本可延長的生命亦嗚呼哀哉啦！

日有所思·夜有所夢
夜睇電視·日發噏風

女人世界 ·伊人·

晚間看電視台的電視節目——黃金時間的電視節目，果然是比較出色，還不錯。最近的題材很多都是圍繞着「婚外情」這問題，編劇手法不錯，因爲最起碼可以吸引我去看，而且欣賞。請記得：伊人不輕易讚人的啊！特別是電視台的節目，或者其他。

我發覺劇中的人物個性都編排得很好，但也發覺，故事的中心，似乎就圍繞着刻劃人性醜陋的一面，譬如：人與人之間的虛僞，互相利用，又或者是今天你騙人，明天馬上就給別人騙之類。細心欣賞之下，覺得很有趣。再分析一下，其實這些情形很多時候都發生在自己身邊，難怪有人說，「人生如舞台」，又說：「戲劇人生」，「人生眞仿如戲劇」。

看了這個電視劇，除了有以上的感慨之外，還是想回來「婚外情」這個問題。我傻想：如果有一天我老公也跟劇中的人物一樣，瞞着我在外面有一個女人，我會怎麽辦？其實認眞大吉利是，這樣子的假設，實在不大吉利，我當然不希望這個假設變眞，不然也許我該在這一刻住口罵那些爲情自殺的人……開玩笑罷了，自殺？有沒有搞錯？我還有一個十歲大的女兒，我死掉，以後的她怎麽辦？我不希望她失去一個正常兒童所擁有的媽媽。

我好像認眞起來，神經病？開玩笑而已！

信心堅定唔使讚
貪圖虛譽至怕彈

男人天地 ·羅桑雅·

讚揚的話，需要不需要呢？需要。尤其是對年輕人來說是如此。

自然，這要讚得對，讚得準，讚得實事求是。否則非但起不了鼓勵作用，反而把人讚壞了。

然而，話說回來，如果你活了半輩子，一直聽不到讚揚的話，也千萬不要灰心喪氣，情緒上受到影響。你該明白：讚揚固然會很振奮人心，但它實際上也「不值幾個錢」，你千萬不要將它看得太重要。

我常常看到週圍一些朋友，太過計較朋友的評價了。她（她）一聽到稱讚的話，就眉開眼笑，飄飄然地，高興得不得了。一旦別人有所批評，就認爲打擊了他，耿耿於懷，想不開。

爲什麽會如此？首先，他沒有分清讚語。須知，朋友有很多類。有眞誠的朋友，也有虛僞的朋友；有「看人辦事、說話」的朋友，也有「從來不提意見」的朋友……可以說各種各樣的人都有。那麽，讚美的話還不是一樣的？有的讚美是發乎內心的；有的却是讚錯了；有的只是爲了討好你，博取你的歡心；有的用心更爲險惡，只是爲了達到他個人的某種目的。是故，讚美的情況如此複雜，我們又何必太過認眞呢？

沒有讚美，我們一樣生活，一樣做我們的工作，一樣按我們的原定目標行事。沒有讚美，我們的情緒照樣不受影響。寂寞並不可怕，可怕的倒是「飄飄然」，人一飄，就會忘「形」，就會出「醜」，就會忘「本」。我已見到一些朋友變質、墮落下去了。寂寞是痛苦的，但可以奮發，有一番作爲。

我在這裡說的，不僅僅是作爲寫作人是如此，爲人處世其實也是如此。比如，你寫的文章，你做的事，你的爲人，你的長相，從來沒人讚美過，怎麽辦？大可不必去理它。讚了又怎麽樣呢？醜的外貌經人一讚，就可不醜了嗎？筆者常被朋友善意笑說口才不好，又怎麽樣？不說話了嗎？半鹹半淡的粵語照說可也。

如果你聽不到讚美，應該更努力，更奮發才對，不要計較人家的反應才好！

橫與直 ·渭泉·

歡樂家庭

靚咯！

這件創新的足金首飾，利用光面與啞面的不同效果來砌成別緻的圖案，係女仔都鍾意！

北京也有女人街
滿目琳瑯多嘢賣

白領麗人手記 ·若筑·

我第一次出差往大陸，是隨着副經理夏小姐，前往北京和天津，眞是幸運。因爲這兩個都是重要的城市！

我和夏副經理大部分時間都往工廠看貨辦和訂貨，根本沒有時間去觀光。不過，北京就是文化中心，我們在晚飯後，到市中心的王府井大街蹓躂，也沾染不少文化氣息。

北京的街道寬敞，尤其是長安大街附近天安門的地方，街道起碼是香港的一倍多。晨早七時許，人們忽忽趕着上班；但我亦看見不少學生捧着書本，一面走路一面念；在香港，恐怕這早就被人擠出馬路了。

晚間，很多夫婦和情侶，就在街道的樹陰下談心乘凉。很多時，亦見到那些帶同小孩的夫婦，讓小寶貝在街道上跑跑，悠然優閒，很令人羨慕。

我們住在西單的民族飯店，附近就有一個遊樂場和自由市場。因爲街道夠寬，攤子都集中在一面的街道。自由市場多少就像港九的「女人街」，貨品琳瑯滿目，再加上售賣小食的攤檔，情況倒也十分熱鬧；據說起碼經營到晚上十時才收市。在大陸，這是十分晚的了！

華燈初上晚風凉
柳枝搖搖倩影雙
忽聞道左呼兒語
牙牙小子喚阿娘

笑一笑

紀念碑

外國觀光客到倫敦參觀尼魯遜提督的旗艦。一位水兵帶觀光客到提督的紀念碑前，指着它說：

「這個凸出的碑就是提督倒下來的地方。」

觀光客費解地說：

「這有甚麽可紀念呢？我不也是一樣，差一點就被它絆倒了？」

海螺

有位吝嗇漢，不僅一文錢當百文錢用，他的吝嗇法也超人一等。有一天，家裡來了四位貴賓，這位吝嗇先生就前往魚攤買五個海螺準備宴客。

不巧，又來了一位客人。吝嗇先生又去買海螺，但已賣光了。不得已，他就到後院拾一個海螺的空殼，把菜塞入殼裡充數。

「這個塞菜的海螺，一定要擺在我面前，知道嗎？」

他對太太吩咐道。

可是太太端菜上桌時，匆忙間，忘了把塞菜的螺殼放置於吝嗇漢面前。

他發現之後，怕露出馬脚，臉上沁出了汗珠，結結巴巴地問五位客人：

「吃菜的……海螺，有沒有，跑去……你們那邊呢？」

家庭衛生講座

控制壽命鐘 不怕催命符

人體內的「壽命鐘」在什麽部位呢？如果能夠找到它的所在，那就可以對之加以處理，達到延長壽命的目的。

一些學者認爲它存在於細胞核中，控制着每個細胞「一生」只能分裂五十次的極限的秘密。因此設想，如果能夠把其走動的速度放慢些，甚至把它的「時針」倒撥，或者用方法使每個細胞「一生」中分裂的極限次數增加，那就可以達到延長壽命的目的了。

另一些老年醫學家和免疫學家却認爲，「壽命鐘」並不在細胞核裡，而是藏於人體的胸腺裡。他們在實驗室裡把小白鼠的胸腺切除掉，這隻有半歲大的小白鼠變得蒼老不堪，本來應有三年的壽命，在胸腺被切除後，只活了六個月。

現代醫學已經証實，人的胸腺是體內白細胞、紅細胞的訓練中心。經過胸腺「訓練」的白血球中的淋巴細胞，專家稱它爲T細胞，它具有非凡的抗癌、殺菌等免疫本領，因此，人體內T細胞越多，人就不易生病和衰老。

專家們將分離出來的T細胞，注射給即將衰老死亡的小白鼠，結果出現了奇迹，也就是這些小白鼠不但起死回生，而且壽命反而延長了三倍之多。按照這個原理，我們如果在自己二十來歲之時，把體內的T細胞分離出一部分，放在超低温的環境下好好保存，等到老年體衰時，再把那些T細胞注射給本人，那麽不就可以大大地延長壽命了嗎？

鑑於上述的各種現象，專家們認爲人體的「壽命鐘」是存在於人體的胸腺裡，而不在細胞核中。

還有一些專家通過老鼠的試驗，發現腦下垂體會分泌一種「死亡激素」，如果能想辦法抑制這種激素的分泌，則可以使人抗衰長壽。故認爲「壽命鐘」是在腦子裡。

主講者：陳醫生

蘭·爪·蟹

花藝 ·木花·

仙人掌的莖與葉雖然醜陋，但在葉莖上常會開出很美麗的花朵，在園藝盆栽上，有一種被稱作蟹爪蘭，這一種仙人掌的花朵很美艷，而且品種很多，但在盆栽上，多被分爲兩大類：垂花系與翹花系。兩者各有優點。如果喜歡吊植的話，選用結構美觀的繩籃，作爲培植，當然是垂花系品種好，植物的葉與莖，都作下垂，他日的花朵，也作垂懸而開，用吊籃吊植，倍添美姿。

在室內窗前吊懸，美化室內環境，幽雅寧靜。在炎夏裡，植物正是花開之期，葉莖嫩綠，非常艷麗。植物屬於仙人掌屬，在培養上與繁殖上頗容易成功。

而且，植物對培植環境要求並不苛，光線充足與空氣流通的環境，植物已是欣欣向榮。不過，進入冬季，植物總會有點萎退狀，稍作保温，自然順利越冬。

鬥法

由長軟

三五〇：撈了粗嘢

事前，佢去過賭場後邊對上個一列民居，將塊鏡移動過位置，阿七一直監視佢，但未問過，詐作不知。

汪國昌吩咐大鷄六，搭正十一點入洗手間綁紅繩，然後出賭場去搏殺。

第一鋪，大鷄六落注五千，照汪國昌指示買細，勝出。

汪國昌好精，利用傳音入密心靈感應法指示大鷄六投注，贏三鋪輸一鋪，輸個鋪落注少少，贏個鋪落注大大。

搏殺了個幾鐘頭，將近到凌晨一點之時，已經贏了三百多萬。

有幾個賭徒跟風，亦撈了粗嘢。

汪國昌臨到一點之時，做番齣好戲，輸三萬，然後與大鷄六離開賭場。

返到酒店不久，阿七亦返到，一人一半之外，汪國昌又找數六十萬畀阿七，當係醫療費用，自己仍然有過百萬落袋。

汪國昌曰：「王生，我只欠你六十萬，但我希望你早一些放生海倫，返去之後，唔該同佢解脈。」

阿七笑曰：「汪兄，何必咁急，下個月仍然重要搏殺，搞掂晒先算喇。」

汪國昌曰：「我意思係返去再畀六十萬你，望你馬上放生海倫。」

阿七曰：「不必急，佢只不過依時依候發下惡夢，冇乜唔妥，我亦識得憐香惜玉嘅，你放心喇！」

汪國昌曰：「王生，你驚我走？」

阿七笑曰：「唔係，但我認爲依照協議辦事好一D，無謂提早，亦不必推後。」

大鷄六曰：「昌哥，你一於聽我大佬講喇，佢不會點你。」

次日，客家周由阿七處攞了卅五萬，叫鬍鬚松到酒店見面交收。

鬍鬚松天咁歡喜，曰：「周哥，我眞不知點感激你至好。」

風言蜂語

縁倫

一降一升

可卡因價格跌五成。

吸毒者大概又上升了。

居民受害

海隧公司表示，若不賠償將申請加價。

其實來去都是居民付出。

想落怕怕

市局展開大批建設工程。

希望勿作爲加價藉口。

花花世界

文：女票友　圖：風蕭

三五〇：西半球追來東半球

陳麗妮寫了足足兩頁半紙，她的英文非但好過大多數現代美國高中生，而且有倫敦的訓練，純用平正而不出普通錯的文筆，傳情達意。她下這決心基於她忽然有的兩個新覺悟：

第一個是她第一次被一個男人迷住了，而毫無性慾作出發點，她已承認愛上了戴蒙德這個男人，他即算是一個美國工人，她也一樣承認他可愛。至於財富，她現在已是一個收入第一流的女明星。

第二個新覺悟是：她對呂壽田是一方面感恩，另一方面她只經過這一個男人，而兩人的性生活都恰好需要，但自認並非有情愛。

現在他寫這信千言萬語只一句：世界上少有女性主動愛上一個男人，而且對他只求愛，並不求婚姻，也無任何條件。她坦白說：「你對我好，且極蒙你的青眼，但她以爲近日的來往，並不正常。愛是肉體與精神兩結合的。

她將信寄去戴蒙德的寫字樓，並未告訴他兩三日後將飛東京登台，最後還添了一行：「我不等候你的回信，但謝謝讀過了我這封信。」

第三天戴蒙德接到了這封信，先輕率地讀了一遍，非常感到稀奇。因爲美國的女子早已不大純用筆寫字，更無所謂「情書」，與男友來往也只用電話，而且接吻跳舞或愛撫，是平常的事。戴蒙德過了一會，再拿起信來重讀，很慢也對每一句玩味，隨又讀第三遍。他口對心說了一句：「原來她只要愛，不要其他，並且誠心誠意寫的。」

立刻查到她的電話，酒店說沒人接。他再命秘書查問，隨片登台已過去，說歐亞公司的陳小姐她們今午已飛東京去了，因爲東京即將大公演萍水奇緣。

「她走了？原來這信是等於告別的，她以爲我只是一時慕名，一時有興趣，對她並非動機是愛。」

他思前想後，最後叫秘書全般向東京查詢，直到天快黑時，獲得初步結果：

「陳小姐現在舊金山唐人街爲救助華僑醫藥設備，登台歌唱三天，然後再飛東京。」

他飛舊金山，她已去了東京，尋到歐亞公司辦事處，田邊派人送他到大谷酒店麗妮的房間，兩人相見，不約而衝向前擁抱，麗妮哭了。這天正是月圓之夜，在日比谷公園的樹影下，一對對情侶在擁吻，其中有一對就是戴蒙德和陳麗妮，而且都沉醉在好的春深之夜。他讓她坐下，突然跪在她腿下頂禮：「求你將一生的幸福交給我！」她抱他起來以吻代表應允。

星球怪盜

蝎子Ⅱ号搜空船故事　文·駱沙—畫·豪裕

（一四二）這第二個鬼面人也握了槍，亦是女人。蘇娜道：「愛多娜副船長，她是我的助手。」愛多娜道：「有兩個女人，巴巴拉和黛黛，在什麼地方？她們是無辜的，你先放了她們吧！」蘇娜道：「我不會相害她們，帶我到昇降場去，我要一艘飛船，離開搜空船。」

（一四三）司馬登已接到報告，親自率領突擊隊，在昇降場戒備。蘇娜和她助手，押着愛多娜，走進昇降場，司馬登道：「星球怪盜，你投降吧！逃不掉的！」蘇娜道：「司馬登，如果你要害死愛多娜，我便開槍好了！我帶走愛多娜，到加勒星球便會釋放她跟，你算賬。」

（一四四）雅打星對司馬登道：「她原來是個女人！」司馬登道：「她還有一個助手！」愛多娜大聲道：「船長，她名叫蘇娜，是蘇沙羅的女兒，她誤會了你殺死她的父親！」蘇娜和她的助手，已押了愛多娜，走進一艘飛船，蘇娜對司馬登道：「司馬登，加勒星球見！」

開心

戴臉譜的人

海辛

十六：戴在臉上的臉譜

很喜歡媽媽把碰面扳臉，惺惺作態的人形容做戴上臉譜。事實，戴臉譜登台做戲的伶人，他和她的感情思想，都讓那麼一塊厚厚的面具遮蓋住了。臉譜在舞台，只能發揮它凝固的特性。

媽媽聆聽我的話，點點頭：「許多街坊家庭有過窮困或變故，他們的孩子又是我接生的，如今發達致富，或者日子過得稍爲豐裕，僅是小康，買樓房，添置一輛私家車，就裝闊漢大牌角色，在我面前戴臉譜！」

我哈哈笑地指了指不久前，跟朋友們去中山溫泉度假，在那裡買回來的一盒四個泥塑臉譜——我是連盒子橫排陳放在露台書櫃裡，說：「媽，你看看那些臉譜！」

媽媽抬臉看了看，說：「這是裝飾品，我說的是大臉譜！可以戴在臉上的？」

「大臉譜，我也買過戴過。孩子時，春節，你和我去胡文虎花園，不是買過給我嗎？」我說：「近年搞設計，我看見玩具檔有臉譜，也買一兩個放在資料櫃裡，我如若搜集得夠多，大大小小的，泥塑燒瓷紙製的，就用它們裝飾睡房。」

「滿房子都是五顏六色、古靈精怪的臉譜，你睡得舒服嗎？」媽媽笑說。

「舒服！」

「年青人，想什麼幹什麼都跟我們一輩不同了！」媽媽嘆氣：「好像我去家計會，接觸到一些年青媽媽，她們對自己的可愛小孩，動不動就打，把孩子打得全身瘀黑，簡直是虐待。而她們却生了一個又一個！」媽媽慨嘆。

「怎麼把我拉去跟那些虐待孩子的媽媽比？」我說。

「不明白，那些年青媽媽如此缺乏愛心？連母親對兒女的愛心也沒有，簡直是暴戾！我每次跟她們談話，開導她們，都說是上一代和下一代有代溝。我不了解她們處境與心思！都訴說她們的孩子頭劣得有如魔鬼降生！」媽媽說。

眉飛和阿格

一四八：不能隨便

「我的確這麼想啊！」方太直認不諱。「可不知道阿格願不願意呢！」

「阿格，這麼好的契媽，到哪裏去找呀！」李太向阿格打個眼色，又暗地裏碰了他一下。「相信他一定願意的！」

「是嗎？」方太望着阿格。

「這——」阿格一時不知該如何回答。

「你還猶豫什麼，人家求之不得呢！」李太又說。

「只是，我怕高攀不上：……」阿格說。

「不，不！你這樣的契仔，我求之不得啊！」方太連忙接着說。

「那好極了。方太，你眞有福氣，喝了這杯上契茶，阿格叫聲契媽，你又多一個契仔啦！」李太滿臉堆着討好的笑容。

但方太聽了却搖頭說：「不，阿格的上契禮不能這麼隨便，我起碼得在酒家擺幾圍酒席，請一班好友，然後正式地喝這一杯上契茶。」

「對，對！」李太一邊點着頭，一邊又對阿格說：「你看，方太對你多好！」

阿格望方太，臉上不得不堆起感激的笑容。

絲連

懷楚

五二〇：自言做大生意

「是的，我想開間酒吧玩玩。」黃亨隨口答。

「你肯幫我忙吧？」

「開酒吧來玩玩？」酒保露出詫異的神色，「老先生，我不明白，難道做生意是爲了貪玩？還是爲了別的？」

「哈哈，」他大笑起來，「十六、七萬的投資，對我來說，太少了，所以像玩耍遊戲似的，即使全蝕了，我也無所謂的。」

「你是否醉了？」酒保忙問。因爲在他心目中，穿衣隨便的黃亨，哪像有錢的生意人？而大富豪，是斷斷不會進這種小酒吧喝酒的，顯然這老頭是醉了。

「我沒有醉，你放心。」他又喝了兩口，「我喝完後，你再來一杯。唔，我是說正經話的，大生意我做夠了，想做做小生意，玩玩，過過癮，你肯幫忙嗎？」

「你是大生意人？做什麼大生意？可否介紹，讓我見識見識。」酒保忙問。

滬濱怪談　眞貓

萬天林

一七：報假案

王大偉道：「茱迪，你擔心那黑衣人正是貓人，他今晚可能會光顧你的家？」

茱迪笑笑說道：「我的意思是說，貓人不一定會再到盧標家裏去的，如果他要到這大厦來，這大厦的任何一個居住單位，他都可能會進去，不會再到盧標的家。」

王大偉點頭道：「是的，所以，你要關牢門窗，你知道盧標的電話嗎？」

茱迪搖頭說道：「不知道，爲什麼忽然問我盧標的電話？」

王大偉取了紙筆寫下盧標的電話號碼給她，說道：「如果今晚你這裏有事發生，便打電話到盧標那裏，我會立即到你這裏來。」

茱迪道：「大偉，我也跟你到盧標家中去，看看那貓人好不好？」

王大偉道：「當然不好，這可能有危險，多你一個女人，會給我和盧標增添麻煩，盧標的太太也去了別處暫住了。茱迪，今晚你要小心一點，有什麼風吹草動，立即打電話到盧標家中給我。」

茱迪笑道：「我會照顧自己的，不過，我却不相信會有貓人出現，飛天老鼠是有的，但他不是老鼠，是一個人，老鼠只是別人給他的綽號，而像人一般大的貓，我就不相信了。何況，這貓人還會去偸竊鑽石頸鍊，又再物歸原主？盧標可能報假案。」

城市之光

安全感（二）

飯燒好了，郭珍珠的放學時間也到了，她捧着了大腹子出門。

在門前等了一會，一輛旅遊車開來了，三、四、五歲的男女小童，魚貫下車，車上一教師在叫名，車下一教師扶他們下車，這些男女童，一個個叫着媽媽。

三歲的郭珍珠也下車來了，叫着媽媽，抱了洪瑞芳的手，向教師擺手說拜拜，然後天眞爛漫地對母親說着在幼兒班的情形，洪瑞芳也聽得很開心。

「媽，我肚餓。」郭珍珠嚷着。

「爸爸快回來了。」洪瑞芳看看時鐘，已一時了，平時早已回來，否則也有電話回來了！我先餵你罷。」

電話響了，洪瑞芳接聽，是郭立明打來的：「公司在開會，我不回來吃飯了，你們先吃罷。」匆匆幾句話就收綫了。

洪瑞芳冷然的放下電話，她想問今天到離島之事，既然他說有公事，問也多餘，還是等他回來罷。

從早到晚，午膳後又晚膳了，郭立明再沒有電話回來，洪瑞芳打電話到公司去，也沒有人接聽，顯然會已開完了。

時間像過得很快似的，轉眼是深夜了，丈夫還沒有回來，她心情很不快，却也哄着女兒上床。

她想：難道他又一次有外遇？她想到這裏，心情也煩躁起來了。

大塊小品

曉叔

香港第一個水塘

香港的食水，現在大可以安枕無憂了。樓下閂水喉之聲，已成絕響。

但香港之有水塘供水，是在一八六三年，距今一百二十二年。

一八五九年，當任港督羅便臣感到有開闢水塘的必要，曾經懸賞一千鎊，徵求開闢水塘計劃，不久有駐防英軍工程師羅氏往應徵，建議在薄扶林山谷興建水塘，安裝水道，將水輸送半山區般含道水池，然後轉駁供應各區。這個計劃當局接納，並立即着手興築，歷時四年，即於一八六三年建好，這就是香港有史以來第一個水塘了。

薄扶林水塘開始興建時，香港人口僅得九萬人，到水塘完成的，人口增至十萬五千人，不過這個水塘，僅可供水五十萬加侖而已。

蕭劍紅顏

石鋒·文　秋飄·圖

十八：逐個擊破

徐天樂想了一下，道：「晚輩也贊成衛掌門之見，不宜輕舉妄動！」

邵一遜氣道：「你剛才不是雄心萬丈麼？爲何如今變成縮頭烏龜？」

衛昭明道：「老邵，你豈可如此譴責晚輩？」

邵一遜氣呼呼地道：「老夫不管你們怎樣說，總之汴州之行是不會改變的！」

「無人說要改變攻打汴州的計劃，不過是不欲在此刻跟對方主力硬碰而已！」

邵一遜道：「聽說少林寺還活着幾個老和尚，只不知這幾位禿顱躲在那裡去了？要不咱們也不用諸多顧忌了。」

衛昭明道：「少林和尚一向如此，丐幫幫主蓋蒼天爲了他們丐帮的事，也不知跑去何處！」

邵一遜道：「我就是奇怪，他們丐帮既然有事，他怎還會躲起來？」

光照斗道：「晚輩曾問過高長老，聽他隱約提過，丐幫副幫主閻安樂，有意取其位而代之，蓋幫主與他有約，作一場生死鬥，不過約在何時，無人知道，說不定他們已舉行過……也許兩敗俱傷。丐幫弟子已有幾年未見過他們的正副幫主，若非因爲天地盟的事，他們早已決定另選新幫主了！」

邵一遜罵道：「閻安樂混帳，蓋蒼天更加混帳！有天地盟不滅，當上丐幫幫主也不會風光！」

說着平一之和苗小青已煮好了一鍋飯，把飯菜端出來，道：「諸位先吃了飯再商量吧！」

邵一遜道：「還商量個屁！等東海散人、童拔山和李莫烈他們來了再說吧！」他首先倒了一碗酒，仰頭一口喝乾。忽然望着光照斗道：「小子，你的心事解決了沒有？」

光照斗紅着臉道：「多承前輩關心，晚輩已無心事了！」

「好好！那你也喝一碗！」

羣豪飯餐之後，便出去巡視，次日所有的人都已平安抵達了閻集。

（四六九）

詩詞歌賦

寓言者寓於言也

它是一種用比喻故事說明道理的文字作品，最基本的特徵，是主題有寄寓性。它總是以此喻彼，以淺喻深，以近喻遠，以小喻大，以古喻今的。

通天曉先生：

（一）何謂寓言？怎樣看出一句成語也是寓言？寓言從何而來？

（二）何謂散文？

光眞生

光眞生先生：

我國歷史悠久，具有燦爛的古代文化，有豐富的文學遺產。優秀的古代寓言就是其中的珍品之一。古代寓言是人民智慧的結晶，文藝百花園中的一株小花，應該給予更多的重視，進一步加以整理和研究。

寓言是一種用比喻故事說明道理的文學作品，大都是以簡短的結構。鮮明的形象，誇張與想像的藝術手法，闡明某種道理，或諷刺某種社會現象。

寓言的最基本的特徵是主題有寄寓性。它總是以此喻彼，以淺喻深，以近喻遠，以小喻大，以古喻今。總之，寓深刻複雜的道理於淺顯簡單的故事之中。例如人們熟知的「守株待兎」的故事，絕不僅僅在於說明用什麼方法可以逮住野兎，而是通過這樣一個簡單淺顯的故事，講出一個普遍而又抽象的道理：如果把事物發展的偶然性當成必然性，一心一意地期待着這種偶然性的再次出現，結果必然毫無所得。有些諷刺性的寓言，表面似乎看不出什麼寓意，如宋濂「燕書」中的「迂儒救火」，諷刺那種事到緊急關頭，還一味講究客套，講究排場的書呆子作風。但是，只要稍加思索，就會感到其中還是有更普遍、更深刻的含義。所以說，寓言都是含有寓意的。

由於這一特徵，寓言雖然也有人物或動物、植物擬人化的形象，但又不要求過細的人物性格刻劃；雖然有故事性，但又不要求情節過份的曲折複雜；雖然也有誇張與想像，但又不能脫離社會現實走向荒誕離奇。這些特徵把寓言同其他文學作品，諸如神話、童話、笑話、志怪小說等區別開來。

寓言大都運用比喻，它主要是通過恰當的比喻奏出弦外之音。然而，比喻並不就是寓言。古人寫文章都喜歡運用比喻講道理，如「荀子」有一篇，用了幾十個比喻，其中「螾無爪牙之利，筋骨之強，上食埃土，下飲黃泉，用心一也。蟹八跪二螯，非蛇蟮之穴，無可寄託者。用心躁也」一段，就是很巧妙的比喻，文字也不多，但由於它沒有形成一個起碼的故事，因此是不能稱作寓言。相反，「漢書」有一篇（邯鄲學步）說：「昔有學步於邯鄲者，曾未得其彷彿，又復失其故步，遂匍匐而歸耳。」這一段儘管文字不長，但已形成一個很簡單的故事，可以用來說明某種道理，因而我們認爲它是一篇寓言。

人們寫作寓言的目的是爲了說明道理，它用不着過多的抒情和細節描寫，所以筆法總是簡煉的，常常是用寥寥數筆勾出一個輪廓，這一點與現代漫畫的筆法非常相似。像明代馬中錫寫的「中山狼傳」，既有曲折複雜的故事情節，又有鋪張的場面和細緻描寫，同一般寓言的寫法迥然不同，應該屬於寓言小說一類。

（二）何謂散文，另文答覆。（豐餘、新八五四七六）

內地旅行

西安　成都　三峽

打算暑假一遊

如何安排行程

通天曉先生：

我打算在暑假與數名朋友前往西安、成都、長江三峽旅遊，請代安排交通住宿。這時候前往這些地方適宜嗎？天氣如何？那裏有什麼名勝和特產？費用大概多少？需用多少日子才可完成這段行程？

黃芷珊

黃芷珊小姐：

往西安、成都、長江三峽的行程，交通、住宿可作這樣安排，僅供參考：

先從香港乘搭直通火車或大船往廣州，從廣州可乘搭一四四次直快火車往鄭州，開車時間晚上十一時零五分，於第三天早上五時卅分到達鄭州；然後從鄭州轉乘七次特快或九次特快火車往西安，七次特快火車開三時零五分，九次特快火車開六時十一分。

到達西安可入住人民大廈，地址東新街，從火車站前面乘三號巴士，坐三個站，在廣場站下車，往東走約兩分鐘即抵達。

在西安排三天旅程，第一天參觀昭陵、乾陵；第二天參觀秦俑博物館，秦陵、華清池、半坡；第三天遊覽鐘樓、鼓樓、碑林、小雁塔、大雁塔。

到西安旅遊最佳季節是初秋，即八、九月。平均氣溫約攝氏二十度。購物方面，土產有西鳳酒、黨參、中華獼猴桃、石榴、長安板栗、西安辣椒等。西安的臨潼火晶柿則以農曆九、十月的時節最佳。

從西安往成都可乘搭六十三次直快火車。在成都可入住錦江賓館，地址人民南路一八〇號。在成都可作四天旅程，第一天遊覽都江堰、青城山；第二天參觀寶光寺、楊升庵故居；第三天參觀武侯祠、文殊院、王建墓；第四天遊覽望江樓、杜甫草堂。成都夏季七、八月氣溫可達三十二度。特產主要有蜀錦、蜀綉、瓷胎竹編。

從成都到遊三峽，先乘火車往重慶，可乘搭九次特快火車往重慶。在重慶港客運站乘搭「東方紅」客輪，遊三峽需時三天，終點是武漢。最後從武漢乘火車返廣州，從廣州返香港。

整個旅程約需時廿二天，費用約需三千八百港元。（江嵐、新八五五八三）

魚類飼養

雖因偶然發現突變而起

鯉魚之能變成錦鯉　經過不斷雜交改良

廿年前已有近十個品種

現已多達七十八種

通天曉先生：

人們都說，金魚是由鯽魚經過長期的人工改而來的。那麼，日本錦魚是否也與金魚和鯽魚有關，抑或另有其「始祖」呢？

錦鯉愛好者

錦鯉愛好者先生：

近年來，爲本港觀賞魚愛好者所歡迎的錦鯉，是日本的「特產」；但是，據資料紀載，在太古時代，鯉魚原產於中央亞細亞，渡過西希臘、意大利和法國而分佈於歐洲大陸，後來傳到東方的中國，再由中國傳至日本。

中國早在三千年前的周朝，已有養鯉的紀載。日本則於一千八百年前景行天皇時候才開始飼養鯉魚；足利時代，金閣寺、銀閣寺等園林放養鯉魚，作爲觀賞或供垂釣；直至文龜年代金魚從中國傳至日本之後，人才把鯉魚轉作食用魚。

在日本，處於深山僻地、散佈在山古志鄉及新潟縣古志郡一帶的農村，是今天錦鯉的原產地。

從前，這些地方交通非常不便，農民在耕作之餘，以養鯉作爲副業。偶然在繁殖鯉魚的過程中，發現突然變異的品種，經過反覆不斷地進行淘汰、雜交改良，便產生了錦鯉（又稱爲「花鯉」）。現在，錦鯉在這些地方，已成爲產業部門之一而大大發展了。

據說，明治初期，錦鯉已改良到像印花布一般漂亮。大正三年，在不忍池畔舉行的博覽會，參展的優良錦鯉，曾獲得極大好評，一躍而成爲世界知名的觀賞魚類。這是距今六十多年前的事了。近十多年來，日本飼養錦鯉的熱潮更加熾熱，優良品種、新品種層出不窮。

上述地方的人們，據說對錦鯉的愛好，是使人難以想像的。生產者的心目中，甚至做夢也在想着怎樣才能繁殖出一些「珍品」來，營利反而被認爲是次要哩！

早在二十多年前，日本東山村農會養鯉部出版的「花鯉之刋」，所介紹的錦鯉就已經有如下的品種了。

（一）紅白錦鯉——以白地而有鮮紅色斑紋的爲標準色；全身白或全身鮮紅的最美。

（二）三色錦鯉——白地，有紅、黑斑紋。紅地黑斑的稱爲「赤鼈甲」，白地黑斑的叫做「白鼈甲」。黑斑配襯恰當，色澤鮮明的最珍貴。

（三）黃寫錦鯉——黑地黃斑，而黃色有濃有淡，以淡黃斑紋的最好。全身黃色的稱爲「黃鯉」，是珍品之一。

（四）白寫錦鯉——黑地白斑；白地黑斑的較爲稀有，但是與「白鼈甲」甚難判別。

（五）昭和三色錦鯉——上述的「白寫」加上紅斑，即紅、白、黑三色，但與上述的「三色」很易區分。所謂「白色」，其實是若隱若現的埋於紅色之中而成兩色，所以又稱「緋寫」。

（六）各種銀鱗錦鯉——三色錦鯉、紅白錦鯉中，出現稀有的銀色光鱗。光鱗也呈現赤斑種。

（七）銀棒錦鯉——背鰭基部出現白光。黃色的稱爲「金棒」。

（八）成黃錦鯉——體色淡黃，無斑紋，色調朦朧，分爲「鳴海」、「紺青」、「淺水黃」、「三色淺黃」等四種。

此外，還有「虎斑」、「茶鯉」、「銀實來」等十多種。同一品種中，由於斑紋配置的不同及色彩的濃或淡而有不同的觀賞價值，售價亦有很大差距。

日本錦鯉品種的發展，光以體色而言，到今天已多達七、八十種，而且變化多端，令人眼花撩亂，嘆爲觀止！（林峰、新八五二〇二）

少女乳暈奇癢難耐　可能患上過敏濕疹

如果體質一向敏感而乾燥

憑情辨症

既要內外兼治　還要選擇胸圍

通天曉先生：

（一）小妹廿三歲，一向的皮膚較敏感和乾燥，半年前發覺乳頭之週圍十分痕癢，醫生說是敏感，只給幾日藥和藥膏，但至今還是十分痕癢，抓損還流少許水呢，不知搽什麼才好？一向不愛吃牛肉，蝦及蟹的，希望先生你能幫助我解決這問題。

（二）小妹左邊面上生有一些像胎誌似的帶有藍黑色的東西，希望通天曉先生你能解釋給我。

內向人

內向人小姐：

（一）你乳頭週圍十分痕癢，患的會是過敏性濕疹皮炎了。

不知你的體態如何？通常是體態較胖者，更易於發生這種病的。手部、乳房、肛門，甚至是臍窩，均是好發部位，原因則是與過敏性體質有關。

依你之情況來說，值得注意的是你日常所用之胸圍，若尼龍質太多，又或者紮得太緊，這些均於此病不利，可加重病情，若在天熱之時，情形恐怕會更甚。

在用藥方面，外搽者可使用「膚輕鬆」軟膏。內服藥物，則建議你較長時期地服用維他命B6、維他命B2、C，和鈣片。若有痕癢之時，可在晚間服用一粒「扑爾敏」。

食物方面，你已知道要戒口，這樣就好了，應該要堅持一段時間。

（二）你面上的痣，請恕無能爲力。因爲對於這些色素痣，最好是聽其自然，動手術切除，若面積大時，這也難於進行的，還有，這類痣是最忌用化學性强，或有腐蝕性之藥物去刺激它。（梁醫生、新八五五〇三）

收發室

收函刋覆

心煩人　張振華　翹望　馮　黃芳　黃芷珊　光眞生　鍾麗瓊　黃基　李元年　謝振富　內向人　謝緻光　美玲　光頭人　錦鯉愛好者　讀書迷

香港脚

良方妙藥

通天曉先生：

弟數年前，曾在貴欄內獲悉一治療香港脚的中藥浸劑藥方。經依法使用後，已痊癒多年，但現在舊患復發，可惜藥方已遺失了，未知可否再在貴欄再刋登，使本人再依法治療。希望閣下能儘早解答本人之問題。

脚患人

脚患人先生：

香港脚可用苦參片二両，水五碗，煎存三碗，用以浸脚，每次浸半小時，並且應穿涼鞋，尤其天熱時更要穿涼鞋，才可治好。（盧大夫、新八五四七九）

街坊服務

通天曉主辦

生理淺談

少女如有耐心等待　單眼皮可變雙眼皮

眼皮會隨着年齡變化

通天曉先生：

小妹今年十五歲，一向雙眼皮藏在內，變成單眼皮，除了手術外，怎樣才能變成雙眼皮呢？友人說用牙籤挑這可行嗎？另外，又有人說搽雙眼皮藥膏，這又可以嗎？

美玲

美玲小姐：

你急於要把單眼皮變成雙眼皮，除了找整容醫生施手術之外，恐怕沒有別的方法了。

如果你不心急，反而有「方法」，那是聽其自然。因爲，我們中國女子的生理很特別，童年少年時單眼皮，踏入青年以後，往往單眼皮變成雙眼皮的。經過統計，有一個龐大的數子可資証明。

你如果不心急，你的單眼皮可能變成雙眼皮，「理由」就在這裡。友人說「用牙籤挑」，可以把單眼皮變雙眼皮，不過和你開玩笑，也許他（或她）也是聽人胡說八道而已。

什麼「雙眼皮藥膏」，也不過是一種掩眼法，並無實效。

總之，你如果不是心急想自己的單眼皮立即變爲雙眼皮，你就耐心等幾年看看。如果急不及待，惟有找整容的專科醫生研究了。（通天曉、新八五五二七）

世界知識

各國紀年法

除了公元紀年之外

還有十種八種之多

通天曉先生：

請問目前的紀年號除了公元以外，世界上還有那些紀年法？

李元年

李元年先生：

目前除了世界上通用的公元計年法外，還有伊斯蘭教紀元（希志來曆）、猶太紀元、佛曆紀元、緬曆（伽車般車）紀元、日本紀元、尼泊爾紀元、塞種紀元（印度）、祆教紀元、檀紀等。

伊斯蘭紀元主要在伊斯蘭國家使用，以伊斯蘭教祖穆罕默德從麥加逃往麥地納的這一年（公元六二二年）作爲伊斯蘭教曆紀元元年。伊斯蘭教曆法分太陰年法和太陽年法兩種。通常用的伊斯蘭教紀元指太陰年法。伊斯蘭教的太陰年法一年爲十二個月，平年爲三百六十五天，閏年三百六十六天，每一百二十八年有閏年三十一次。伊斯蘭教曆紀元始於公元六二二年七月十六日。太陽年法與公元計算大體一樣，比公元少六二二年。

猶太紀元是猶太人和西方人在計算宗教節日時常常使用的一種曆法。猶太曆元旦一般在公元九月五日至十月五日之間。猶太紀元始於公元前三七六一年十月七日。

佛曆紀元主要在佛教國家使用，佛教紀元按佛教教主釋迦牟尼逝世時算起，始於公元前五四三年。

緬曆紀元主要是緬甸、泰國民間使用，始於公元六三八年三月。

日本紀元分開國年號和現天皇年號（昭和）紀年。其開國年號始於公元前六六〇年，昭和元年爲公元一九二六年。

此外，還有尼泊爾地區使用的尼泊爾紀元，南印度及印尼一些地區使用的塞種紀元，印度和伊朗部份祆教徒使用的祆教紀元及南韓用的檀紀等，因篇幅所限，不一一贅述了。（金演、新八五一二九）

科學名家紀錄靈異
流血聖痕最爲費解

●克洛蒂上堂時忽然出現的流血聖痕。

靈異之事，報導很多，有些是謠傳，有些是作出來的，但是美國最出名的科學作家，「二〇〇一年太空漫遊」及「二〇一〇年」的作者雅打·克拉克也編寫了一本書，書中搜集了許多奇異的資料，他認爲可靠，亦以他的名氣支持。

譬如，在二次大戰時，一位英國空軍的軍官佐治·波特就有一種神奇的能力，可以預見同僚之死。有一次，他看到一個魚雷突擊隊的隊長在軍官食堂中飲酒，這軍官的頭在他的眼前變成了一個骷髏頭。兩天之後，這隊長的飛機就被擊落，而人亦死去了。這種事發生過許多次，使他甚爲痛苦，他祇能小心告訴與所見的人無關，不會轉告的人。到大戰結束，他就沒有機會看到這些了。

但最奇異的一件事乃是常有發生的「聖痕」，這就正常而無病的人忽然出現傷痕而流血，而流血的地方就在耶穌基督被釘十字架所傷的地方。克拉克紀錄的一宗是發生在一九七四年春天的復活周。在美國加州渥倫市的艾麥利中中學，一個女學生頭上忽然出了傷痕，好像是戴上荆棘冠造成的。就在許多同學的眼前發生

這是由安東尼·貝魯斯神父任教的第五班。貝魯斯神父說：「忽然之間，她的前額就像給機關槍掃射中了似的冒出血來，沿她的臉流下，傷口的分佈，就像是她的頭上戴過一隻荆棘的冠。」這個女學生克洛蒂·羅拔臣的身上還出現其他的聖痕。貝魯斯神父說：「她的手也會流血。她會忽然張開手掌，血便像從油井中噴出來似的。」耶穌被釘十架，掌心就是被釘子釘穿。

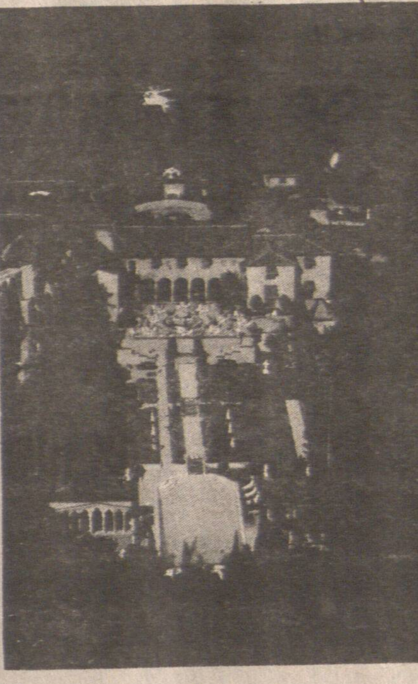
這之後每一年，當復活節近時，克洛蒂就會如此。沒有人能解釋是什麼原因。

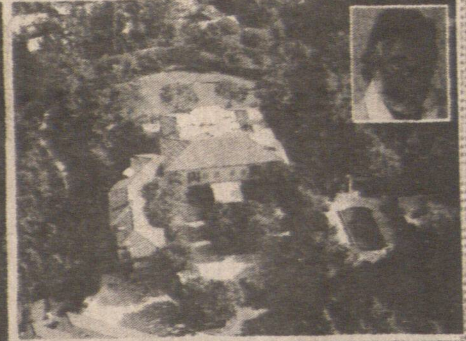
克拉克的紀錄顯示，現代聖痕最厲害的人乃是巴西的巴特里·庇奧，死於一九六八年，他活着時一連超過五十年，手和脚都是經常流血。據說他有先知的奇能，經過數不清的奇蹟，這些則沒有正式紀錄。他的聖痕是在一九一八年最先出現，不但手脚都流血，並且左脅亦有一個傷口，那裡是耶穌釘十字架後被一個羅馬兵士用矛刺過的。這之後，五個傷口一生都沒有痊癒，但他又並沒有因此流血而死。教廷梵蒂岡徹底調查過庇奧的事情，也做不了什麼，祇能確定他身上確是有聖痕。

還有一宗聖痕事件發生在西德女子德莉絲·紐曼身上。她一生都是受苦，在一九六二年死去，死時六十四歲。她在二十歲之前就盲眼及癱瘓了，但在一九二五年，當聖痕德勒撒被封爲聖者時，她看到這個童聖的形象，就忽然好了，既不盲眼亦不癱瘓。這之後一年，她身上就出現聖痕，每星期流血。一位義國皮膚專家約瑟·克魯達檢驗過她，說：「她會流出染血的淚，可或十分鐘後她就精疲力盡似地躺回枕頭上。當我問她問題時，她會以很低的聲音形容她的所見。似乎她重新經歷耶穌被釘十架時的經過，她跟隨耶穌的每一步。到釘時她就會半坐起身，兩手向旁伸開，兩眼睜開定住。」

她的手上、脚上及眉毛上都有聖痕，但當她年紀漸大時，就祇有復活節的聖周才會所有傷口同時出血。她很早年就已做了修女，但是一如庇奧一樣，教師給她的祇是懷疑和不信任。

荷里活·最靚屋



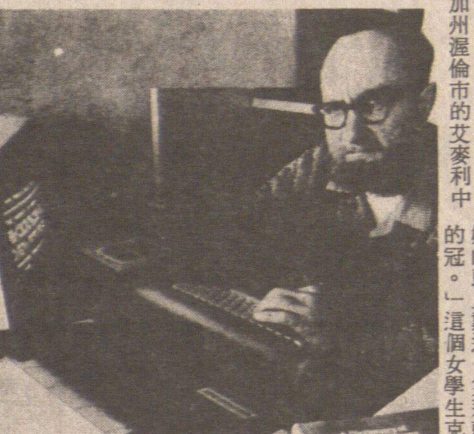


荷里活有許多靚屋，最靚的屬於明星藝人，而這裡是最靚的三間。第一間是不久之前還屬於民歌手堅尼羅渣士的，這位鬍鬚佬在八一年用一千四百五十萬美元買下此屋，用七百萬元裝修，但在八四年又以二千二百萬售出，未在屋內住過一夜，他說他沒有時間住在這裡。而且此外他還有五間屋可住。此屋單是車房已可停車十三部。

第二間是屬於華倫比提的，屋高三層，設計特殊，屋後與崖邊平貼，他不喜在家款客，祇有很好的朋友才能來。

第三間是「敎父屋」，電影「敎父」就是借此屋拍的，是意大利文藝復興時代的形式，在四七年由影星瑪莉安戴維絲以十二萬美元購入，非常豪華，今日是由一位富商擁有，常常招待影界。屋價估計比當年漲了三十倍，不過現時無價，因爲他不打算出售。

難怪蘇東坡不想生聰明仔
世界智商最高之人
生活潦倒兼夾痛苦



澳洲男子夏汀擁有世界最超級的腦袋，智力商數高達一百九十三，但他已失業三年，而失業前所做的最後一份工作是揀信、洗車及倒垃圾。

根據健力士世界紀錄大全，世界上只有三人的智商高達一九三，而現年四十一歲的夏汀是其中之一。但這個世界智商最高的人從未上過大學，亦未結過婚，在現代世界中是一個孤僻的人。

當其他人正爲日常生活小事而煩惱時，夏汀腦裏却只有抽象的概念和高深的數學理論，對周圍發生的事反而不聞不問。他有時甚至心不在焉至忘記戴假牙及進食。

這位害羞的天才現時住在澳洲洛威頓市父母家中，整天坐在屋內，甚少外出。他自稱不喜歡討論成長的問題因爲太痛苦了。

夏汀十個月大便懂得講完整的句子，但亦自小表現出不合羣的性格，讀書的時候他沒有感情特別好的同學，老師講的說話亦聽不入腦，大多數時候都是自己學習自己想知道的東西。據夏汀說，他的腦一直很忙碌，在思考種種問題，他在自己的腦中找到另一個世界，一個他覺得開心的世界。

中學畢業後，他完全沒有升大學的興趣，於是便去找工作做。最初他去做文員，但因爲覺得周圍的人似乎想迫他交朋友而辭職。跟着他在大學圖書館找到一份將圖畫放回架上的工作，一做便做了十一年，夏汀說這段時間他覺得最開心。

但後來大學裁員，他被派往郵件室工作，後來更調去做雜工，日常工作包括洗車及倒垃圾。夏汀說，周圍的人可能覺得他和這個社會脫了節，十分可憐，但他自得其樂，另有自己的想法。三年後，他終於辭了職返回家中。現在他整天坐在電腦前，閱讀或只是思索。有時候他深夜在住所附近散步時會被警察截停查問，因爲他衣衫襤褸，他們誤會他是流浪漢。

夏汀目前要倚靠父母生活，他將全副精神都放在設計兩項電腦程序上，據他說，這兩項電腦程序一項可以預言股市走勢，另一項則可預測未來幾年的天氣。

●圖爲世界智商最高的人夏汀。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

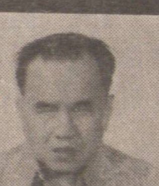
新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

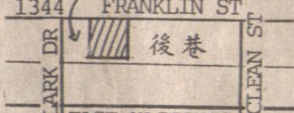
中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

autobahn
VISA
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony VOLVO GM FORD Dodge CHRYSLER
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

#9-507 MAIN ST.
二五四·二八六二
若晚上來舍下電話預約各林
·健龍·每日十一時至六時·
即錦香園樓上·入門口有姓
·在緬街五〇七·二樓九號
室·除災難·祝星求運·七
天候教·擇日·解簽酬蘸超
幽·招魂·解算命二十二元
結婚擇日·移居入火·占卦
五元·口談算命十二元·錄
音能知過去未來一生人財
福壽·
占卦算命
中山安堂林健龍



雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA. MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時



最後機會
把握世博精神
皇家銀行獨家發售之三日通行証特價優待截止日期一九八五年十月十一日星期五購買從速。
加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
四百號緬街分行 電話665—5240
及華埠分行 電話665—6928

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務
（誠聘敎車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校敎師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125元·絕不拖鐘·
敎師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址111片打東街二樓 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人敎授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯莌 電話 684·6039
敎師 馮尚榮 電話 879·0319

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 敎法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

拉丁大情人性慾放任自流

巴西愛滋病患者 有加速蔓延危險

巴西里約熱內盧消息：被認爲是拉丁美洲色慾之都的西巴，面臨着迅速蔓延愛滋病帶來的多重困境。

衛生官員担憂，放任自流的性行爲，可能助長愛滋病的蔓延。

在過去三年，至少四百六十二個巴西人染上愛滋病，二百廿四人已死亡，以愛滋病死亡人數而言，巴西佔了全世界第四位，僅次於美國、法國和海地。

巴西當局正爲最惡劣的情況而準備，但害怕作爲第三世界國家，他們缺乏資源和基礎應付愛滋病，檢查捐血是否有愛滋病毒，質量不一，而給患者的醫院病床也不足。

政府支持的克魯茲基金會首席免疫學家格瓦奧醫生說：「這個問題是最緊急的。」

精神病學家安娜．巴波薩舉出一個足成醫生惡夢的個案：一個快死於愛滋病的男子，發誓在巴西嘉年華會狂歡期間，和盡量多的性伴性交。

同性戀者領袖本身說，對性行爲的「大無畏」態度，會加速把愛滋病蔓延到沒那麼容易患上愛滋病的人身上。

巴西是成千上萬個同性戀者、雙性人和人妖的聚居地。

專家說，存在的危險是，巴西有很多人妖妓女，經常受到「雙性」已婚男子的光顧，因此，他們把愛滋病傳給女人，比其他國家快速。

領導里約熱內盧同性戀權益組織的精神病學家奧里維拉說：「在巴西，有很大量的人，不認爲他們是同性戀者，但事實上，他們有同性戀關係，由於這些人不認爲他們有危險，他們對社會構成的危險更大，而通常是在家裏開始。」

電視主持人查仙華預測，巴西受歡迎的電視藝員可能會扮演得更有男子氣，因爲現在同性戀意味愛滋病。

他告訴一家巴西報紙說：「有些藝人，本身不是同性戀者，但爲了取得成功，而扮成同性戀者，但有了愛滋病，一切都改觀了。」

失敗表情

蘇聯撑竿跳好手布比加，五日在坎培拉舉行的世界杯競技賽中，企圖創下六點零一米的世界紀錄，但失敗，他在試跳落地前顯出一臉苦惱表情，不過，他終以五點八五米贏得是項賽事。

（路透社傳眞）

各地消息

印尼家庭主婦 害怕戴避孕套 逃離家庭躲避

雅加達消息：印尼一家報紙星期日說，在政府大力推行節育運動中，在西爪哇，大批家庭主婦由於害怕被強迫戴子宮避孕套，而逃離家庭。

報道說，在井里汶府的兩條村莊，很多家庭主婦逃到其他市鎮，包括雅加達的親戚家中，逃避過份熱忱的節育運動。

關於這消息，未能找到印尼官員加以評論。

報道說，在不同場合，年輕家庭主婦被引誘看免費電影，然後被趕入房間，安裝子宮避孕套，違反了她們的意願。

據當地村民說，由於不熟識怎樣安裝子宮避孕套，及缺乏事後護理，很多婦女要自費到醫院治療。

印尼的人口有一億六千萬人。國際報告經常稱讚它在節育計劃上，取得模範成就，

資產與官職收入不相稱

印搜查五官員寓所

檢獲黃金珠寶約值五十萬美元

新德里消息：印托社說，偵探突擊搜查新德里稅務稽查員的寓所，檢獲現金、黃金、電子小配件和威士忌，價值約有五十萬美元。

中央調查局特工周六突擊搜查五名官員的家中，這是印度七月份發動鎮壓貪污和黑市經濟（沒有向當局報稅的金錢）的行動之一。

他們發現一名官員擁有的資產，並非他做公務員可以賺取得到，其中包括價值十萬盧比（八千美元）的家庭用品，值三十五萬盧比（三萬美元）的珠寶，和一間值五十萬盧比（四萬美元）的房屋。

另一名官員則把七十五萬盧比（六萬美元）和四十樽入口威士忌藏在睡房。印托社說，一名官員用他六歲兒子的姓名登記，經營一間商店，來幫補入息。

中央調查局特工亦搜獲文件，證明官員在同一日將廿萬盧比（一萬六千美元）存入銀行。其他文件顯示他們在股票市場投下巨額投資。

官員曾估計，印度的黑市經濟約有三千六百八十億盧比（三百億美元），在一九八四年佔了印度國內生產總值的百分之二十。總理拉吉夫的政府七月發動消除黑錢的行動，而財政部長辛格表示，他希望是次行動在明年三月之前，替印度的入息稅帶來多至少一百億盧比（八億美元）收入。

現今兒童健康差 需更多體育運動

紐約消息：醫生說，今天的兒童急需更多的運動，最近一項研究作出結論說，兒童的健康從未像今天這樣差，另一項研究說，今天的兒童，百分之四十有冠狀心臟病的迹象。這兩份報告，促發了研究兒童和健康的興趣。例如，在運動上，兒童和成年人有何差別？他們發育的身體，可承受多少壓力？

專家指出，毫無疑問，在生理上，成年人和兒童有很大差別，但同樣毫無疑問的是，童兒需要更多體育運動……那就是說，滿足他們需求的運動量。

兒科專家說，兒童的健康標準，是測量他們的人體脂肪量、耐力，和靈活性，而不是肌肉。

密執安大學教授西菲特說：「兒童是沒有能力練成發達肌肉的，要到青春期後才可以。」

他說：「父母經常分不清健康和氣力。實際上，兒童應該有瘦削、靈活的身體，有足夠的耐力跑或游泳一段距離，兒童是不能像健身先生那樣的大隻。」

專家說，如果讓兒童做運動，是可以做到符合他們需要的運動的，唯一的問題是，他們做運動的時間不夠長，最好是一、二個鐘頭。

來自西德的碧加（右）和莫勒，六日在法蘭克福舉行的戴維斯杯雙打準決賽中，擊敗捷克網球好手杜蘭和斯米特後，高興地互相擁抱。西德以三比零領先，可望贏得戴維斯杯。

（路透社傳眞）

冒牌貨充斥世界 嚴重後果難估計

華盛頓消息：目前在世界各地兜售的冒牌貨，林林總總，由名家設計的恤衫以至避孕丸，每年營業額約達八百億美元。然而，這些贋品帶來的後果則由臉紅羞愧而至危害健康，甚至死亡。

專家們說，越來越多假貨製造者參與這種國際地下活動，假貨貿易額越做越大。各種各樣假貨充斥各大西方國家和大部分發展中國家及地區，但美國至今仍是最有利可圖的市場。爲此，美國已警告一些國家自律，不然喪失美國給予的免稅優惠。

初時，冒牌貨製造始於基本消費貿品如成衣，但現已廣及高科技產品，甚至是工業用品。

負責國際經濟政策的美國商業部副部長鄧寧說，當有能力生產較高級產品的國家愈多，竊取高技術產品的能力就愈大，而不再限於零售的紡織品。

當僞造名牌時裝或體育用品的情況變得惡劣的同時，冒牌化學用品、化粧品或汽車零件則變成是悲劇。

例如貝爾牌直升機因裝上不合乎安全標準的僞造零件，可能要對若干意外事故負責。

包裝得似模似樣的假藥，相信至少造成十二宗死亡。貼上假標簽的避孕丸被發現所含成份不是效力差便是無作用。

製造不當的冒牌剎車鞋，引致多人在英國一宗巴士意外中喪生。

火車撞巴士 印七十死傷

【路透社印度阿蘇姆邦高哈蒂市六日電】警方稱：今日下午四時，在高哈蒂市郊，一列火車通過公路時，公路活動欄杆沒有落下，結果與一輛巴士相撞，至少十九人死亡，五十四人受傷，包括若干行人。控制活動欄杆的交通督導員所用的指揮小亭子被撞毀。

納偉旅行社
無遠弗居．無微不至 加拿大 溫哥華
love & white travel
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
• 可提前出發，可延期回程．
韓、港、台精選遊 $1298加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日．七月廿九日．八月十九日．九月十六日．十月四日．十月廿八日．十二月廿一日．一九八六年一月廿七日．
中國歡樂假期 直接中國批准．華人領隊
精華遊 全程十六天 （在中國十四天） $2580.00
香港① 廣州① 北京③ 西安③ 上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期 四月十三日 五月十一日 六月十五日 七月十三日 八月十日 九月十四日 十月十二日 十一月九日
豪華遊 全程二十天 （在中國十七天） $2780.00
香港② 廣州① 北京④ 南京② 鎮江① 無錫① 蘇州① 上海① 杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月卅一日 九月廿九日 十一月二日
絲綢之路 全程二十四天 （在中國二十一天） $3150.00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③ 吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州② 西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證．
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

開業啓事
陳學明法律公証人事務所已於八月六日正式開業．專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續．歡迎查詢．
辦公時間：
星期一至五 上午九時至下午五時 其他時間可預約
地址：片打東街八十八號二樓（即多倫多道明銀行樓上）
電話：六八四．八八九一

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水 北京文物 廣州名菜 香港購物
精選十二天行程 特價優待僑胞 $2288.
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

本報廣告效力宏大

黃堃侠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES. 128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話(604)684·2381
特價西雅圖香港來回機票 $799起
10月5號出發台北香港10日遊 $1260
10月11號出發暢遊中國10大城市 $2500
新鋪招租喜士定275東二千方尺
請電黃立錚公証人

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美．加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. （緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
* 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
* 香港來回特價加幣 $798 小童半價
* 東京．迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
* 中國遊：十八日 $2688
北京．西安．重慶．城都．昆明．廣州
十一月五日出發
* 國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158
甫振打 $178 溫尼辟 $198
多倫多．滿地可．渥太華 $268
紐約．波士頓 $358
三藩市 $179 羅省 $199 檀香山 $349
* 李糯團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
* 迪士尼巴士團 * 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢．
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件．

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價．）
• 由經驗領隊丘錫璟先生
• 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
• 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
• 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省．
• 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
• 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
• 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

主理 丘錫璟先生
(MR. FRED YAU)

是否回巢 阿吻向無綫要太極

阿吻說，如果他返無綫，一定要……

影與視

陳百祥昨日送黃杏秀返亞視開工，無綫林太曾數次約阿吻，希望他回巢，阿吻如何呢？陳百祥說，無綫的林太找他食飯，問他是否仍有意効力無綫，但阿吻一於大耍太極，他說要看自己未來的走勢才能決定，待他去菲律賓返港後才再談。與秀姑一樣，約十一月份才會再談了。事實上他也不太想做電視，最好是以「騷」計。到底他還向林太提出了什麼條件呢？

「我提出的第一個條件，就是把藝員組織的體育運動全交由我負責！」他竟提出一個與金錢與業務毫無關係的條件，他解釋，藝員們組織的運動如足球賽、游泳賽等，自他離開無綫後便一落千丈，所以他希望能在他的組織下，藝員隊能重振聲威。

他其實也細心想過，是否會再做電視，要考慮幾個因素，一是他若決定向歌壇發展，要出唱片的話，便一定會簽無綫，但目前他正為秀姑將出的《阮玲玉》主題曲奔波，但他要先看秀姑這隻唱片反應如何，才敢放胆一試。

此外，他若返無綫，也希望做些具刺激性的項目，例如年前為無綫排台慶節目，因炸藥爆炸而受傷，這一類就最好。他笑說，那是最緊要好玩。就是要做綜合性節目，他也一定要返無綫，他認為到底無綫的製作經驗是豐富的。看來那次受傷並未嚇怕他哩！

秀姑這些天為趕《阮玲玉》趕得辛苦，她表示早已預了辛苦的了，每天只可抽出三、四個小時睡覺，所以她昨日說，積了好多眼瞓，所以眼矇矇的。她認為在亞視拍劇不會比在無綫辛苦，劇情也相當緊湊。她原打算前日錄主題曲的，但因趕拍戲，收工晚了，只有今日才錄。

．凌樂雨．

一件秘密事 健姐未履行

林河廷這次悄然返港，健姐才透露出來。

蔡月華昨日與胡安琪返無綫，參加名人慈善接力賽，談及林河廷自瑞士返港一事，她的表示，林河廷返港悄然，作為一班支持她的落選健姐，竟無一知情，使她們好失望。她們問過瓜生麻美，也跟沈德賓莉通過電話，得知林河廷解釋為何不與她們聯絡，是因為她感到自己棄冠後，其他落選健姐從未出過一句支持她的話，送別會也未見出現，所以覺得根本沒有人支持她。

蔡月華說，這大概是林河廷的年紀尚輕，才會因此而心裏不安，產生誤會。其實關於林河廷的報紙的報道，準備稍後寄往瑞士給她的。而她們也曾聯名寫了封支持林的行動的信，準備寄到各報社的，後來過了些日子，便淡了下來。對於葉美珍當初獲悉林掛冠後，曾說過鼎力支持，然而後來却轉過了口風，並接受無綫的「健姐」第五名，蔡月華覺得大概她一時衝動，事後她們也沒有再與葉聯絡。

阿苗阿戚遊戲人間

長鏡短鏡

自從傳出苗僑偉在台灣交了女朋友之後，周圍的人似乎比當事人戚美珍更緊張，反而戚美珍却一於抱不變應萬變的態度。

她說，阿苗與很多女藝員、明星合作過，她自己也有過不少傳聞，若她每次都要為此憂心，不是太辛苦了嗎？所以她只看作是兩人感情上的點綴罷了。況且，她相信若阿苗變心，一定會有跡象可尋，對她不會好，然而，她至今仍未感到阿苗有什麼不妥的徵象，所以她是相信自己的感覺。

昨日她返無綫，也是由阿苗送她，兩人也未有着意提及這個消息，因此，她們實在彼此明白，可謂心照不宣了。

難得齊拍廠景共進餐 劉志榮梁淑莊撐檯腳

在某食館遇見梁淑莊，她與劉志榮正在進午餐。兩口子相對而坐，喁喁細語，好不「烟韌」。雖然記者時常來這館子，但記憶中，似乎未曾見過他們一起來此進膳。

劉志榮說：「大家各有各忙，難得我套戲未完，她演的「阮玲玉」又開拍，湊巧兩個都是廠景，所以兩公婆一齊「撐吓檯腳」囉。」

莊姐說：「今日口淡淡，想食粥，所以要老公陪我來此。」難怪只見劉志榮如同在嚼蠟似的在吞叉燒飯。

莊姐即大讚劉志榮，道：「他就是有這個優點，從不揀飲擇食。所以，我自覺做他的老婆都幾幸福。無需像其他職業婦女般，經過一天的繁重工作後，又要趕回家打理家務，煮飯燒菜；還要担心所燒的菜不對他胃口。」

劉志榮又回以一句說：「所以話現在做妻子是多麼容易的一回事呢！」

兩公婆耍花槍，記者亦不便做電燈泡了。

古人復活年

馮御

快鏡

無綫節目巡禮，公布八六年戲劇製作大計，歷史人物是主綫之一，計劃拍攝的包括諸葛亮、曹操、宋江、關公、劉備……。

台慶月已急不及待，先拋出大堆頭大製作歷史人物劇《楊家將》。

歷史人物劇的風氣，今次是由亞視帶起的，一齣《武則天》，叫好叫座，並且帶來了演技派藝員夢寐以求的金句「演一齣代表作」。

秋官、秀姑繼寶寶之後，紛紛加盟亞視，實現「演一齣代表作」的理想。

亞視正在拍攝及計劃拍攝的歷史人物劇，有《秦始皇》、《阮玲玉》、《諸葛亮》、《孟姜女》。

八六年肯定是古人復活年。

一時間，古人紛紛從歷史走到幕前，亞視依舊以無綫的演技派打無綫。兵來將擋，無綫以拿手的大場面、大卡士路綫迎戰！

盧敏儀又說失寵了

有消息說，《新地任你點》將換節目主持人，盧敏儀表示一切只有隨公司安排，她承認喜歡做《勁歌金曲》，也渴望有機會做話劇，然而她的最終反應是：想都冇用，只有等公司安排。她說，公司並不重用她了，可能自己已廿四歲，「大個女」了，好多年輕人等着代替她哩！

林憶蓮人細鬼大，還未結婚，便說要物色個愛孩子的異性，待結婚時盡快添丁喎！

幸運之神眷顧蔡楓華?!

在娛樂圈中五年，蔡楓華對於現狀，還是感到滿意的。

影與視

蔡楓華在娛樂圈五年，不曾鬧過什麼新聞，前陣子似乎是不甘寂寞，不利他的新聞接踵而來，然而芹菜認為「暴風雨」過後，幸運之神當會眷顧他了，目下他開始嘗到甜頭哩。

「上月，我曾到新加坡、美國和大陸登台，發覺觀衆反應比前熱烈很多，感覺到觀衆漸漸接受自己。」

芹菜在娛樂圈幾年，觀衆對他的印象如何，他心裏明白。

「我知道不少觀衆說我『寸』，看不順眼什麼『白馬王子』、什麼『紅唇王子』的外型……總言之不少觀衆並不接受我啦！」芹菜說來頗激動；「其實我只不過是個普通藝人。」

他說，一些藝人是沒有觀衆緣的，要慢慢才能給觀衆接受，他可能屬於這類藝人，觀衆看了他五年，終看得順眼了，也對他有所了解，改變對他看法並不出奇。

花了五年時間，才給觀衆接受，時間長些吧？

「有心唔怕遲，只要能成功，十年也不長。」芹菜今年才廿四歲，有的是青春。

觀衆漸漸接受芹菜，他當然開心，對於前陣子傳出：申請破產；在節目中說錯話；亞視女藝員召開記者會等等，他直言心情有點煩，但他也要多謝這些不好新聞出現，見報率高了，知名度提升了不少，倒真要多謝那些新聞。

芹菜說最大願望是成為一流歌星，雖然五年來還是不紅不黑，但他對此成績並不失望，反倒覺得自己算好運，幾年來在歌壇地位尚算穩定。他說，試問目前當紅歌星，有誰不是經過「捱」的階段才有今天成就？所以他每想到自己才「捱」了短短五年，會安慰自己一句，繼續「捱」下去吧！

．知日．

諜網迷情煞科 監製表滿意

《諜網迷情》昨日拍煞科戲，監製楊錦泉表示，日前為拍一場電單車、飛艇及馬匹的追逐戲，由於打得太厲害，羅樂林的腳也受了傷，幸好只是皮外傷，不用住醫院，但傷口也深至四至五吋。監製為拍好這場戲，更要親自「操刀」拍攝。

對於該劇播出的成績，已感滿意。

皇上保重演情婦 劉嘉玲份外迷人

在《皇上保重》中，劉嘉玲飾演乾隆的情婦孫福如，首次作清朝美女打扮，扮相嬌俏可人。

劉嘉玲却為今次扮相而吃了不少苦頭。

「我在劇中有幾個扮相，最辛苦的莫如那個宮廷仕女的裝扮。初時，我以為清廷仕女打扮，與古裝扮相一樣，戴頭套，用假髮，穿幾層夾衣，不過是麻煩一點吧了。」她解釋道。

「誰知道那個清廷仕女頭飾又大又重，那件旗袍長袖高領，布料又厚又硬，服裝師為我打扮完後，我只覺全身沉重，舉步艱難。再加上要踩高蹺，我簡直一步也走不動了。」

聽她大吐苦水，才明白到做藝員實在不容易，幸好劉嘉玲在辛苦之餘，也有些安慰。

吳君如受了傷也開心，因為是自己願意的。

吳君如賣輕功受傷

吳君如日前拍《陸小鳳》時，有一場戲，由十多呎高空處墮地，武術指導原想由替身演出，但她却堅持親身上陣，結果，跌傷了腰骨也不知，翌晨醒來才感到腰部隱隱作痛。但她擦過藥酒後發覺並無大礙，便照樣工作。

她將在十月三十號赴英國及歐洲等地遊玩，她說，如果去劍橋，會順道到翁美玲墓前拜祭。

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！

MIX BUSINESS WITH PLEASURE?
RESTRICTED
Limited admittance if under 18
C.J. LAING HAS SOME UNUSUAL WAYS TO PLAY...
Carnal Games
(Every chance I get!)
LAURA'S DESIRES
...always becomes her reality.
SHARON MITCHELL

NEXT WEEK
SATISFACTION
SWEET SAVAGE

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！
回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精長，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
只映成人電影 兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
破天荒放映 西洋香艷電影
1:30 大胆、澈底、任你睇，
NAUGHTY GIRLS 頑皮女學生
3:15 西洋花式，全部打眞軍
LADY TIGER 如狼似虎
本週末午夜場 11:45
超級大胆西片
SWAPPING PARTNERS
性愛活寶貝

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
今天隆重公映

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！即日放映

下期放映
GOOD GIRLS BED GIRLS
VERY HARD UP

遠東戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER. B.C.
電話：875-6308
大橋下面
轟動溫哥華國際電影節巨片
被譽為中國版的《似水流年》
84年中國最佳影片獎
最佳女主角獎
最佳女主角百花獎（大衆電影）
中國新影后 龔雪 主演
請各位觀衆來批評、比較
大橋下面的流水，看似平靜
但欲在暗平靜從地流動著
它有波瀾，也有浪花
中國人含蓄而深藏的感情
由從影二十年的大導演白沈手中
以淡雅的手法徐徐浮現在畫面中
猛片預告：神秘的西藏
同場加映
夜上海
名歌星周旋
真人真事搬上銀幕

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
風生水起
靈起上嚟你就知係實
風水睇相有人話老土
董驃・劉克宣・黎小田主演

夏日福星
洪金寶
成龍 元彪
曾志偉
岑建勳 吳耀漢
苗僑偉 馮淬帆
胡慧中 關之琳
RICHARD NORTON
秦祥林 劉德華 陳友 午馬
戚美珍 高飛 狄威 劉家榮
楊紫瓊 惠英紅
黃錦燊 樓南光

中國之窗

中共裁軍的新形勢

蔡 津

中共為了「四化」建設的需要，在重新審慎估計了當前世界局勢之後，提出裁軍百萬，以節省軍費用於和平的經濟建設。至八月底，將十一個大軍區合併為七個的調整工作已告結束。看來，中國軍隊的精簡整編進展順利。總參謀長楊得志評價說：「這次重大的改革，牽涉面這麼廣，部隊還這樣穩定，是相當了不起的。」

中國為了逐步把軍隊向國防軍過渡，以利國家最高權力機關統率軍隊，正在作體制上的改革、人事上的安排，一批年富力强、具有文化修養的軍隊領導人正以接班人的姿態出現。

楊得志說：調整後的領導班子精悍了，年輕了，知識結構比較高。拿三總部（總政治部、總參謀部、總後勤部）來說，調整後的班子，人數比原來減少了百分之二十三點八。合併後的大軍區的領導班子成員，比原來減少了一半。從年齡上看，大軍區領導班子成員比調整前下降了八歲。總政治部最年輕的副主任是四十四歲，總參謀部最年輕的副總長才四十二歲。

合併後的七大軍區二十二個司令員和政委中，留任的只有六人，大多老將都引退了。而其中尤以中央政治局委員、瀋陽軍區原司令員李德生的引退令人矚目。一些海外的「中國問題專家」，對中國軍隊的精簡整編，人事更迭的揣測，不少人大跌眼鏡。在他們的心目中，原以為掌握兵權的人有如封建時代的藩鎮，可以擁兵自重，不容易聽命於中央，不容易予以更換。但事實證明，中共中央的領導權威是不容懷疑的，軍隊的將領必須絕對服從全局的要求。因此，一經中央軍委召開調整會議，就順利地解決了人事調動、軍區合併及體制改革的問題。

據悉，中共裁軍的重點是，要大力精簡機關和直屬單位，總部、大軍區、軍兵種、國防科委機關的幅度比較大。要撤併軍區、撤銷一批軍師機構，縣市人民武裝部改歸地方建制，邊防部隊交公安部門管轄。

按照上述整編方向，在裁減正規軍隊的同時，加强了武裝警察部隊的建設。據「瞭望」週刊透露，武警部隊正式組建於一九八三年春天，現在有二十九個總隊（師級）、五百六十四個支隊（團級）、一千零二十九個大隊（營級），並有三所直屬院校、二十三所初級指揮學校和衛生學校、船艇學校等。

武裝警察部隊，在早期稱為「公安部隊」，直屬公安部。文革期間「砸爛公檢法」，把公安部隊也砸垮了。近年，邊防檢查、機場安全、組查走私等工作加重，需要有專業訓練的武裝警察部隊，以加强社會治安，保障經濟改革和建設的順利進行。

此外，據楊得志透露：全軍的整編工作兩年內完成。整編搞完後，就要實行軍銜制，還要搞軍官服役條例和文職人員條例，完善各種規章制度，使軍隊進一步正規化。

值得注意的還有兩件事：中國軍隊人事的變動，各級軍官的更替，反映了時代的趨勢，就是老一輩功成身退，新一輩接力執干戈以衞社稷以搞建設，不僅能以新的智力充當改革的先鋒，開拓新的局面，也意味着極「左」思想在減弱，有利於中央所定國策的貫徹。另一方面是武器的發明、創造、配備、運用，已徹底改變了「小米加步槍」，憑藉「人海戰術」的舊觀念，從而提高了國防現代化的軍力。

廣東僑鄉夜生活的姿采

鉞 閔

一

揭陽縣榕城鎮是一座有六百多年歷史的潮汕名鎮，近年來夜市十分熱鬧，被人形容為「火樹銀花不夜天」。街道上空燈火輝煌，沿街各色彩燈多如繁星，商店和排檔櫛次鱗比，聯袂交輝。各類商品琳瑯滿目：有五顏六色的塑料品擺成的「花檔」；有色彩斑斕服裝掛起的「彩旗」；有陶瓷攤點擺出的交雅「瓷花」；有芳香撲鼻的豐盛「盤中餐」。眞是美觀迷人，豐富多采。

榕城素以手工業發達聞名，水陸交通方便，是溝通粵、贛、閩三省的小商品集散地。這裏輕工業品種繁多，頗負盛名，如小五金、日用塑料、鞋類、食品等。目前，隨着大陸政策的開放，全鎮有一千三百多戶個體小商販開攤設店，為夜市增輝添彩，更加吸引顧客。

二

台山縣台城鎮近來掀起「英語熱」，入夜城內各處英語補習班傳出誦讀英語的琅琅書聲。據稱，目前該鎮開辦的英語補習夜班有僑光英語班、CA英語會話班、縣一中業餘英語班、縣民盟英語班、縣職工英語班、台城補校英語訓練中心、青少年宮英語培訓班、林氏英語打字班等。此外，還有一些私人開辦的英語班。台城就讀英語班的男女青年近千人，其中僅塔光英語學習班就有一百六十人。

開平縣城三埠鎮的僑鄉青年也不甘後人，每天晚上都有數百人到文化宮學習。他們按照自己的愛好，分別參加裁剪、電工、機械製圖、電子技術、美術、攝影、英語等專業學習班。尤其是英語班深受歡迎，自一九八二年以來已辦了十多期，每期都「爆棚」。

三

普寧縣城流沙鎮一支由十八位業餘弦樂愛好者（多為歸僑、僑眷）組成的演奏組，經常在晚間演奏潮州弦樂，吸引了大批潮樂愛好者。一曲抒情悅耳的《鳳求凰》，又一曲委婉悠揚的《平沙落雁》，再一曲輕鬆愉快的《雙獅戲球》，使得幾百個聽衆為之陶醉，鼓掌叫好。

流沙鎮弦樂演奏組活動已近兩年，每週演奏兩晚，每晚三個小時，聽衆少則百餘人，多則三百人。演奏組在街頭義務演奏，故被稱為「街頭樂隊」。

恩平縣恩城鎮業餘說書協會經常在長堤擺起「講古台」，利用晚間茶餘飯後說書講「古仔」，每晚圍觀聽衆多達數百人。說書藝人吳一飛講的《海瑞奏嚴嵩》、《倫文敍》等「古仔」，深受居民歡迎。有個旅居委內瑞拉老華僑回恩平探親，特地把吳一飛講的《倫文敍》錄了音。他說，我要把它帶出國讓家人共賞。據瞭解，吳一飛八二年以來，先後說書講「古仔」一百八十六場，聽衆達七萬多人次。

古城泉州的風味小吃

鉞 閔

古城泉州的風味小吃，歷史悠久，早在唐宋年間，隨着「海上絲綢之路」的興起，泉州小吃店就遍及城鄉，在海內、外享有盛譽。隨着歷史的推移，泉州小吃逐漸形成自己獨特的風味，深受食家歡迎。

相傳清乾隆皇帝巡遊江南時，曾親口品嚐了泉州風味之一的蠔煎，讚不絕口。他返京後便令御廚仿製蠔煎，盡管廚師同樣以蠔肉摻和地瓜粉、油炸蔥花、生蒜絲、蛋黃、瘦肉絲，精心烹製。但是乾隆皇帝一嚐，與泉州蠔煎風味相去甚遠，頗為生氣。這說明泉州小吃確有其獨到之處，別具一格。

泉州風味小吃，品種繁多，琳瑯滿目，有鹹有甜，有乾製有湯煮。鹹製品有蠔粥、麪餖糊、牛肉羹、生煎肉包、肉粽、芋餅等。甜製品有甜菓、碗糕、龜團、桔紅糕、花生酥等。乾製品有鹵鴨、魚卷、紅蟳、珠蚶、灌腸、鱉籽、蠔煎等。湯製品有魚丸、豬腸、蝦仁、清蒸鱸魚、通心河鰻等。泉州小吃大都以濱海特產為主要原料，煮、炊、炸、炒，做工精細，色、香、味俱佳。

目前，泉州風味小吃店以個體經營為主，遍及全市大街小巷，車站碼頭，街旁「五脚架」下，比比皆是，繁榮活躍。或擺攤設店，或走街串巷，可謂三步一攤，五步一店。從凌晨四點到午夜兩點，幾乎從無間斷，使上夜班的職工，以及南來北往的旅人，深感方便。

最近有一位闊別家鄉多年的老華僑，返回泉州品嚐了風味小吃，連聲稱讚：泉州小吃豐富可口，越吃越想吃，我眞想把它吃個遍。

潮汕的剪紙藝術

潮汕的剪紙堪稱為藝術之花，不論是黑面剪紙、噴染剪紙、套色剪紙、塡色剪紙、剪貼剪紙，都是極富魅力的實用性裝飾品。海外人士稱許潮汕剪紙有六大特色：剪工纖細，風格秀麗，玲瓏精巧，造型優美，結構嚴謹，剛柔兼備。

潮汕剪紙藝術根據其用途大體可分為四種類型：

第一類是結合僑鄉民俗的實用剪紙，多用於婚娶、慶典、餽贈和日常生活中。這類剪紙多採用象徵、寓意手法，以花卉、鳥獸、魚蟲、景物及神像為題材，組成美麗的圖案，如「福」、「壽」、「囍」、「豐年」等。有些剪紙內容還採用歷史人物或戲劇故事為題材，如岳飛、花木蘭、王昭君、關羽、「武松打虎」、「西廂記」、「八仙過海」等，形象逼眞，表現細緻。

第二類是供玩賞的「剪紙玩具」。它多仿照木、泥、布、草編、折紙玩具來剪製，題材多樣，新鮮活潑，有車馬、娃娃、偶像等，都是經過藝術誇張變形的藝術形象，內容涉及神話、民間故事、趣聞、風物等，小巧玲瓏，十分可愛。

第三類是用於包裝的藝術剪紙。人們把它當作圖案紋飾，貼在屏風、傘、扇子、陶器、玩具或書簽上。它的應用增添了工藝美術設計的表現形式。

第四類是書籍、報紙和刊物採用的剪紙藝術。其形式有單幅畫、組畫、插圖、封面、刊頭、尾花及旅遊寫生畫等。這類剪紙比一般繪畫顯得更為清新質樸，富於濃厚的生活氣息，充滿詩情畫意。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER〔片打東街〕
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢愉快
中日美女 為君服務
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

中西招牌
木板・膠板。廚窗
蓬帳。車身。廣告
等等・價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

承建新屋
胡關誠建築公司十
多年經驗價錢平材
料好請參觀2433
E.7街 873-0507
PAGER 667-0919

點止一味靠撞 更會拗橫折曲
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抱街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

頂好 本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、千什、滷蘇花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1J8 電話：(604)278-1554

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：＊屋頂翻新 ＊水澗護理
＊露台維修 ＊大小工程
TEL：251・7976

新華傢俬木器公司
電話 253-3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

建安建築公司
電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水澗 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

亮記
專做：
廚廁裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327-9138
晚：253-7394

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
擴建改建 商業樓面 柏文住宅 土庫間格 車房露台 屋頂水澗 水電裝修 油漆瓷磚
政府牌照
免費估價

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

Tel：324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★
昌盛水喉

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

濠健三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水澗 廚房廁所
電話：872-5877 or 876-4594

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

永成裝修
土庫間格 商業住宅 磁磚瓦面 水喉廚櫃 露台車房 改建翻新
請電 875・0688 余洽

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050
夜251・4698

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥鋪路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水澗 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精價廉
電話：874・8043
（廿四小時服務）

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水澗 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430・1089

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435-6216

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255・2084 525・8716

緻新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

IATA 安亞（天寶）旅遊 ACTA
EXECUTIVE TRAVEL
●代售各大航空公司機票
●代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
●代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
●中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
●來回西雅圖香港特平機票＄899起
總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone：685-2235 685-2236
飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地壁 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊
＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊
免費估價・歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達夏
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由＄32・00起
▲加建及裝修。土庫套房・做開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求一九八六年
長期期刊訂戶

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報（英）	週刊	$21	$36	$50
中國畫報（中）（英）	月刊	$17	$29	$40
中國文學（英）（法）	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設（英）	月刊	$13	$22	$30
人民中國（日）	月刊	$13	$22	$40
中國婦女（英）	月刊	$13	$22	$40
中國體育（英）	月刊	$13	$22	$40
中國的社會科學（英）	季刊	$30	$51	$72
中國銀幕（中）（英）	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易（中）（英）（法）（西）	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌（英）	月刊	$54	$90	$130
中國集郵（英）	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報（中）（英）	双月刊	$10	$17	$24

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604)681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE, LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER. B.C.
CANADA. V6A 1X6

附註：1. 新訂・續訂・訂戶・贈送八六年月曆一份。
2. 介紹訂戶，贈送眞絲頭巾・紀念郵票・或福建風光月曆等。
3. 訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4. 截止日期：八六年二月廿八日。

Milus Construction Ltd.

ANDY LEE
Phone: 321-1213

專起東・西區新屋及商業樓宇・

- *General contracting*
- *Commercial - Residential*
- *Specializing in custom built homes*

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

特別介紹

八街近RENFREW 17年VAN.SPECIAL上下完成土庫有二房浴室・廚房・屋前風景如畫・建築用料上乘・勿失良機・

大減價

▲蒸氣浴室（按摩院）出讓▲
近唐人埠・院內蒸氣浴及健身設備齊全・利潤十分好・

MULTIPLE REALTY LTD.

黃衍嘉 TOM WONG
2837 Kingsway, Vancouver.
B.C. V5R 5H9
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲ 68X153 合法孖屋地・共有四伙，每邊樓上有三房・樓下二房・保養良好・地區適中・環境清靜・年收入超過二萬一近交通及購物取價公道。

▲中尚理髮店・位西區・KERRISDALE 生意年入超過26萬・開價八萬餘・不可錯過・

新盤

▲東區五年新兩房栢文・單邊風景一流・一千呎・近巴士・試價六萬餘・

▲快餐店生意出讓，喜士定夾域多利，全新裝修，尚有四年餘長批，前景極佳

▲四房屋49.5x124 近巴士學校，價九萬六千九。

▲堅固實淨靚屋樓上二房土庫完成二房地大近蘭菲下可錯過・

▲近ADANAC夾蘭菲保養一流兩睡房堅固屋・屋內大喉電線全翻新土庫大部份完成價九萬九千

▲樓上三房樓下二房已租出・中大型屋・新裝鋁窗・熱水爐內外油漆屋頂水渦等14夾乃認真抵買・價八萬三千九・快！

▲近乃夾51街，獨一無二，三睡房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千。

▲45 KILLARNEY區上下孖屋全租出・年入息萬一，新外牆板及地毯，近小學，巴士及商場試價十萬餘

。地產買賣。免費估價。服務週到。

MULTIPLE REALTY LTD.

RAM ASNANI
祁偉立
434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452

吉屋共四房有餐房新浴室一年新兩房土庫・內外新油・有露台及圍欄・包五件電氣及窗簾・開價 $105.000 ・

▲13.年豪華大屋共四睡房土庫完成・壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000▲

二埠商場・舖位連貨物出讓 位置好・設備齊全・開價三萬・

▲38.年一層靚屋 $69,900 兩層窗・非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲栢文地 33x122 近 1 街及 CLARK 街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資・志在脫手不計成本 $89,900・

MULTIPLE REALTY LTD.

林念強
ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲五八七二BERKELEY・26.年新正層兩房・全新土庫兩房・廚廁齊・標準地・屋大地平・環境靜・開價十一萬九・看屋請電鄭揚騰・

▲勿失良機・27.街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全廁及廚房・有雙車房・開請速電林念強・

▲近PNE兩睡房・土庫完成・廚房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・

▲熱盤上市・價八萬餘・上層闊大兩睡房・大客廳・・大飯廳・全部實木地板・高土庫兩房一大廳連廚廁・快還價・請速電林念強・

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間・近SAFEWAY中小學・交通方便・歐洲建築師・詳情請電詢・

▲七年新士德固靚屋・二大睡房・寬大廳廚・土庫完成另一睡房及洗手間・近冚孖梳街・實淨美觀・只開價十萬五千元・

▲雲埠濕仔連實業・四大睡房合大家庭而欲有生意入息者・開價十七萬・

▲濕仔招頂・生意每日四百元・只開價壹萬元・

▲商業樓宇八單位八年新・開價七十萬・詳情請電・

▲亞栢文一睡房單位・五萬元・

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.
蘇肇祥
住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲30.年石屎墻屋・樓上三房・樓下兩房各廚浴・地47x132 價十二萬餘・

▲近唐人街，商業磚樓・樓上十二組栢文・樓下可做餐館・價廿六萬餘有價講・

▲五房堅固屋・近乃磨夾冚孖梳・價九萬・

▲三房有土庫・近冚孖梳・價七萬餘・

▲唐人街八房堅固屋・價十一萬餘・

▲十畝多肥沃農場・價十三萬餘・近快速公路・

▲四年新建築師自建大屋・上下完成・三千餘尺・地59x112 近乃・價十六萬四・

▲樓上四房・樓下二房・上下廚廁齊 33x120 ・街角地・51夾乃・價九萬九・

▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近 CLARK DR. 價八萬九・

▲兩或三房高尚石屎栢文・價十萬餘・

▲東區雜貨舖・另五睡房一間・價十三萬餘・

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘

▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價三萬餘・

▲烈治文農地十八餘畝・45.萬餘・

▲本拿比五年屋・50x121樓上三房・土庫完成・開價22.萬餘・

▲唐埠生意讓・租平・裝修新・・時間短・總經銷名牌急賣三萬・

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設有酒牌・價九萬九千・

▲西區靚屋33x122靜中帶旺・地點方便・樓上可做三睡房・土庫一房一廳・十一萬餘・

▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・九萬餘・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳33x122近巴士學校・3559西21.街・19.萬5千・

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
The Permanent
Office 438-8161
通曉國台粵滬

▲素里・地大55X220三房・開價 $54,850 抵買・
▲ 4516 MOSS 地大 33X120 開價 $119,000
▲ 5139 CHAMBENS 四房・抵買房屋近京士威夾33.街・減價急賣・
▲新屋 2643 東 41.街七房・
▲商業地五萬二・N.W.
▲1115 東33.・六房十萬九・減價急賣・
▲4516 MOSS 四房十一萬九・
▲栢文 315-1540 東四街四萬餘・
▲3385 NAPIER 四房九萬二・

KIM TING
丁建新
電話：251・2571
或傳呼機：667・0358

SIGNE CHANG
張慧燕
434・8134
667・3127

LOUIS YONG
楊美如
261・1728
738・2132
傳呼機667・3773

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 （24小時）

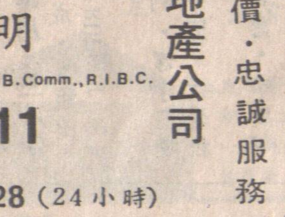
▲熱盤！

▲新盤近12街夾會拔36年石屎靚屋・正層兩房800餘呎・土庫完成有二房廚廁齊地大 41X113 售九萬八千九・

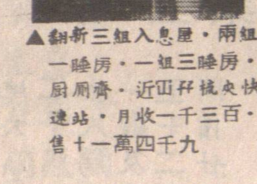
▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地 50x122・只需一萬五千首期・

▲[illegible]睡房栢文・八百餘尺・有地下停車・屋主急賣包爐[illegible]洗碗機・售五萬九千九・

▲只需一萬餘首期

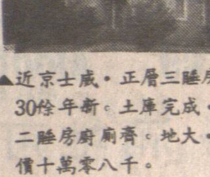


▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・廚廁齊・近冚孖梳夾快速站・月收一千三百・售十一萬四千九



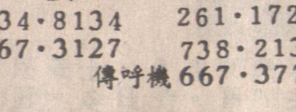
▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬七千九百・

▲近京士威・正層三睡房房30餘年新・土庫完成・二二睡房廚廁齊・地大・價十萬零八千。

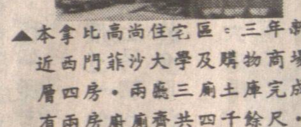


▲西區三層翻新靚屋・地47X121近 CAMBIE 夾43街・樓上三房1900餘呎土庫完成有一房廚廁齊・已租出・售十七萬餘・

▲屋主急賣11組合法栢文近冚孖梳夾17街・年入三萬七千餘元・商業地・售24萬5千・只需5萬至8萬首期。



▲本拿比高尚住宅區・三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・



▲全翻新35.年石屎平房屋 地 33x128 有大爐・膠板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・

△唐人街八年新三層城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬四千九・請快速來電・萬勿錯過・

生意

▲唐人街餐館生意・批長租平・年入80餘萬・售13萬9千。

▲MAPLE RIDGE瓜菜生意出賣・年入10萬租平約二千尺・售3萬9千9。

▲西區果舖生意出賣・年入26萬二千餘尺・售五萬九千九・

▲唐人街印刷生意出賣・包全新印刷機及用具・租平・四千五百餘尺・售七萬五千・

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業蕪梳建築裝修**有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268
住家電話：525－6983

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣・

▲本拿比菓舖生意有得住三萬急賣

▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万．六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲素里埠唐西餐館・40.座位・日營三百・位于購物商場・東主離埠二萬餘急讓・可還價・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卌餘，請還價・

△緬里埠，果舖連物業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣鵬
ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

☆免費物業估價☆

▲西區固蘭胡夾56.街單層靚屋・三大睡房・有家庭室・熱水暖氣・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122 售廿一萬五千請還價

▲西區CAMBIE 4139夾W.KING EDWARD正層二大睡房・土庫完成一睡房・獨立廚廁・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺・交通方便大辣73x150 急售廿三萬五千・

▲東區HOOTITA 970光猛平房正層三睡房・新油漆・有土庫・交通便・近小學最合小家庭或初次買屋人士・平售八萬五千元・

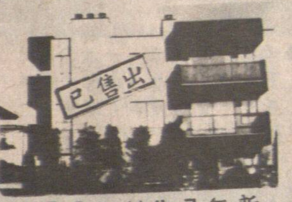
▲東區30.多年新士德古・共四睡房翻新廚房・好鄰居近小學40x116 現租 $750 開價十萬餘・

▲全新二層石屎商業樓・面積共約一萬六千尺・面闊一百廿尺可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地車可泊車30.部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售

ANDY C. CHAN
陳宗怡・百信實業公司
公司：六八四－八〇二五
住宅：二九八－八五五五
傳呼機：六八〇－二九七七

八年新緬街近26.街・上下完成・可住兩家庭・業主經營生意出埠只開價十二萬餘・

位栢文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立單位・共三套浴室及廚房・只開價八萬三



255E 14.街八年新式栢文單位・特大七百方呎・客廳有壁爐・單邊・交通方便・四萬餘・

花菓舖生意・日營千二・店主已經營廿三年・租廉・長批・退休出讓只開價六萬餘・另點貨・

西區十七組栢文・（四組兩睡房）・西人業主打理一流・年收租八萬多・一百尺闊地段

1556、ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房・兩組一睡房・三電錶・街角標準地只開價九萬三・自住投資皆合・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
StePhen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

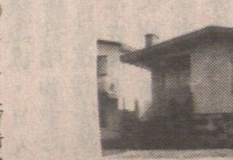
◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統完成草堂5543 ARGYLE十七萬餘・

◎近西區瓦屋頂暖水系統十六萬餘

八十座位・唐餐館急售・批好批長・設備齊全・叫價六萬・請還價・

認真抵買・非常整潔・六五〇尺一睡房栢文二樓・有景・有花園・急賣・叫價四萬九・週末開放・

◎近緬街及27街地大潔淨兩睡房及兩睡房半完成・土庫・九萬九千・



◎KILLARNY區潔淨三睡房兩浴室18年屋叫價十二萬九千・

栢文

東區一及二睡房栢文數間・由四萬餘至八萬・非常潔淨有風景・

▲三萬五！一睡房栢文急賣。

菓舖數間

生意旺・好批三萬餘至五萬餘・急售！急售！

出租

本拿比 KINGSWAY 區寫字樓出租1200尺$700/MO. ・好批・

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E.堅固屋四睡房土庫完成・十萬・ 已售出

▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房・土庫一睡房・低買九萬三千五千・

▲近乃街夾菲沙街・房屋堅固・標準地・六睡房急賣・九萬四千・

▲725 E.61 14年新・三睡房・樓下一房・十萬・ 已售出

▲近 TROUT LAKE 七睡房・業主自建・材料一等・風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘

▲FRASERVIEW區五睡房堅固屋・・地大50x130開價十一萬餘・

▲近京士威夾會拔四睡房・土庫完成一個單位可租出・急賣八萬餘・

專門解答房屋買賣手續・估價銀行按揭・法律程序等各項問題・免費服務・歡迎查詢・

ROYAL LEPAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C V5C 2K1

MARION MAN
鄭萬方英
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區九年新屋・正層一千三百餘呎・有三睡房・樓下兩房一廳可出租・業主急賣・可即入伙・開價十二萬九・

▲RENFREW HIGHTS六年半新・樓上三房・主人房有廁所・樓上一千三百四十四呎・樓下約千呎・地大41.4x110 ・開價十三萬八千九・

▲雲東區五年新樓上三房樓下兩房共二千二百呎樓下現收租450 開價十三萬二千・

▲乃夾24.街好地段近巴士購物及中小學樓上二房樓下一房廚廁齊・已租出280元・抵買只售九萬九千九・

▲FRASERVIEW 25.年新・樓上三房樓下有一房一廳一廁所・地大40x118街角位置・價十萬九千九百・

▲會拔夾廿九街・士多旺舖・近中小學・開價四萬・包括器材價值大概二萬五千・

▲本拿比7521 EDMONDS ST. 商業C 4地帶・交通方便・開價八萬九千・地大44x95・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！

▲域多利夾38.街靚屋・正層二睡房・土庫三睡房完成可出租$97,000先到先得・

▲靚區・靚屋 $107.000 28.年新・正層二睡房 木板地高土庫二睡房完成廚房・浴室 3133 E.47 街・想買趁早・週日開放一至三時・

各類抵買平屋，任你揀！

▲域多利夾36.街・正層二睡房完成可出租・$88,000
▲33.年新緬夾61.街大屋・交通方便・正層二睡房土庫二睡房・$103,000・
▲緬夾46.街靚屋・正層二睡房・共 1136 方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地 33x122 $98,000 試還價
▲20.年新靚大屋・緬及29.街・上下完成 共六睡房・$119,000 屋主急賣・有價講！
▲乃夾20.街・正層二睡房・土庫二睡房・$64,900.
▲域多利夾50街靚區・正層二睡房・土庫完成可出租・地 34x106 屋主蝕本賣・$88,900
▲烈治文好區近第三路・19.年新靚大屋共 2300 方呎 正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地 69x105 只售 $108,000 自住或收租・認真抵買・

無工做、唔駛怕

▲雲東前舖後居菓仔舖・賣649彩票・日做三百餘・叫價$22.000・位 5562 JOYCE ST.
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣二萬五・

▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋地闊四十九尺半・要二十五萬九・試還價・

▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九

▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・

▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺闊・開價九萬九千九・

▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・

▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・

低買・

▲五間屋・栢文地・一百六十五尺闊・賣地價・

KAM LAI
賴錦泉
住宅：321・1786
公司：437・9431

聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅

▲新屋・乃街夾38.街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・

▲東區KILLARNY兩房一廳土庫完成(已出租)3111 E.47$79.9000

▲$73,500・東區兩房一廳・（無土庫） 33x110 呎地・3585E 27.街・

▲西區2704 W.22兩房一廳 50x122地 $159.000

超級市場

▲西區ARBUTUS街近WOODWARDS 舖面三千餘呎・另貨倉一千呎・包括有肉部・蔬菜部・罐頭部・設備齊全・地點一流・有停車場・開價八萬九千五元・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER,B.C. TEL: 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業

東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE 步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

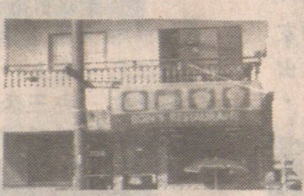
▲西區・17.街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 央33.街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・潛力無窮 $39.500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘



▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房栢文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・實價万五・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25.座位咖啡餐室・租平批好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・架撐齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有商量欲購從速・三万餘

高華實業有限公司

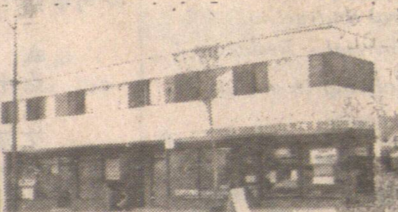
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍太：266-9289

▲西百老滙央甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・



▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙央東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組栢文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

程徐慧嫺
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

藥房急讓

▲因股東需離埠・全新一流裝修・特價出售・僅五萬五千元・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毯及廚櫃顏色・

▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區內・五十餘座位。有酒牌五萬五元

▲RICHMOND LANSDOWNE SHOPPING CENTER 內日本餐廳出讓・可以更改菜款及營業方式・開價六萬元・

▲唐人埠 ATLANTIC 街・交通方便・適合小家庭居住・八萬六千元・

▲素里三睡房屋・地大・有後卷・近購物中心・附近有地鐵及巴士站・價五萬八千九・

以上請電 ANNA CHENG

馬不停蹄 為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

生意經（移民注意）

▲日入約千業舖・好租約位好前景更好・
▲中型快餐店急賣生意好批長短鐘利大・
▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資・
▲OAKRIDGE 新型餐室生意空前。

投資（請直電葉漢）

▲緬街近EXPO商樓年入約八萬好投資・
▲緬街近28街商樓出租自用好樓收入高。
▲唐埠卅組栢文年入約六萬單邊位有業舖
▲高貴林單邊商樓現做的士高收入高抵買
▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓

住屋

▲七萬餘三房靚屋近域多利近巴士學校。
▲兩房風景屋有土庫41尺林地開價八萬餘
▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。
▲近學校巴士四房下兩房可租八萬餘・
▲唐埠靚樓四睡房有土庫近公園約八萬・
▲新樓近學校巴士紅瓦熱水可售屋換新・
▲50×120雲東林近學校巴士約九萬。
▲起屋佬高價收買舊屋請電葉漢估價。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話卽覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・

▲十餘年新溫哥華特式屋・土庫完成・開價十二萬餘・

▲東16.街・正層兩房一廳・・土庫全部完成・八萬九・

▲東56.街三睡房屋有土庫平整地・九萬餘・

▲東21.街一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・

▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校・新近十四萬有交易・

▲旺區大型果舖租平利潤高・請電話詢問詳情・

▲投資佳音16.年新八組栢文年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋每月淨收入四千地大 135x100 可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗・新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨央喜士定菜店急讓・・租平六百連地稅・長批・月入四百・開價二萬餘・・請還價

▲雲埠西區・菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘

▲雲埠東區近京士威央乃磨・高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

▲ REGAL PLACE RICHMOND 新區全新靚屋 2000 餘呎・三睡房・家庭廳 2½ 浴室・兩壁爐近 CAMBIE 央NO5.RD 近購物商場・交通方便・價十三萬九・

▲豪華靚屋・兩層・70X103・6年新・四睡房・三浴室・三火爐・雙車房・位 WILLOWFIELD

施玉山
ALFRED SEEMIN,
住家321-1986
傳呼機
667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲
NORMAN HO
住家 321-9809
轉呼機
667-3939

▲域多利近四街 33x122 地・上下四房・土庫有入息首萬餘月・六百

▲高骨林區七年新・三房兩廳・首七千月供六百許・價七萬餘・建

▲西區近 ARBUTUS 歐式全新大屋上下完成五房三廳設備全・地區一流・祇廿一萬餘・快快快・

▲GRANVILLE 高尚區・豪華大屋・50.尺地・三千八百尺・四年新・五房兩廳・廿七萬餘・

▲高尚風景區近域多利總站・三房兩廳・土庫完成・內外新淨美觀・50.呎屋地・先到先得・

▲貨倉寫字樓 5000 呎・西四街近 CAMBIE・有上落貨車位・

▲COMMERCIAL 近 HASTING・八組入息屋・月入千六・住客常滿・44.呎屋地・栢文屋地・價十八萬餘

鄭源 住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962

房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667・3989

▲PNE區四房兩廳・潤地靚屋（1049 HAZELTON）十萬五千・

▲四街兩房栢文・七百尺・潔靜如新・特平四萬・四千・

▲唐人街地旺魚舖・生意極好・九萬餘・

▲大西餐館・在市中心・一百廿五位・日營千餘・取價十七萬

▲市中心八十座位大型西餐廳・日營二千・三十萬・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・・

▲25.街2764紅瓦新屋・・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街327石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲63.街972・六房三廳・石米柚木樓下租三百持價十萬九

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・

▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廁・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・

▲新孖屋・每邊三房・一廳三廁・十五萬九・位於七街・近唐人街・

▲本拿比吉地・84x167・持價七萬九・

胡鶴洲建築公司

分秒與你通話
KEN WU 隨身電話：667・3989

▲西區 OAK 街三伙三層・每層兩房一廳十六万三・

▲德國製新屋・華麗設備・$169,000

▲西區 OAK 街兩伙三房一廳七年屋・十七万餘・

▲ DOWNTWON 石屎75伙・11.層每伙四万或三百万・有泳池 SAUNA 電梯與新一樣・

▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000

▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺$234,000

▲46.街東327號・樓上三房一廳土庫兩房一廳$119,000

▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室$195,000

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲9.組栢文・新天面・合防火條例・每年實收$27,000.價$320,000

▲西區近中央醫院36.組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬

▲西區新屋715W 62.街五大睡房・設計新式設備應有盡有・共2,500呎面積

▲市中心50.個房旅店生意及兩個舖位・全部租出・年收入$127,000.生意及物業$619,000.

▲保養良好10.組栢文・面對海洋・每年收入$37,000.價$389,000.

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地 66x119 地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區近市中心海邊及士丹利公園一睡房栢文・

★商業樓及栢文★

▲西五街近緬街及亞比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地大・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・

▲雲埠傾士威旺區十一年商業樓・兩組栢文兩個舖全及土庫・年淨收三萬二千・開價卅八萬・

▲醫生專用商業樓・三十五萬九千・

▲12.年新六組栢文及四個舖位・地 66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

▲市中心石屎栢文十四層高105組年收租四十三萬五千・開價四百卅萬・

▲梅龍鎮62個房旅店生意及物業・每年收十六萬二千・價六十九萬九千・

★生意★

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做百120座位大有前途近新型購物商場四十二萬・

▲雲埠傾士威旺街80座位北方菜館有酒牌冷氣設備日做四百東主急賣・五萬元・

▲盤拿備傾士威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・賺銀金鑊・八萬八・

▲雲埠緬街100座位老字號北方菜館・有酒牌冷氣設備・裝修華麗・日做八百圓・九萬九・

▲北雲埠與旺大街・近購物商場・雜碎唐餐120座位・有酒牌及冷氣・日做五百・堂食及送餐・潛力未盡・生意包兩部送餐車・開價七萬九・

▲市區咖啡店50.座位・日做五百・七萬多・

▲超級市場・日做八百・二萬三千九・

▲西區近中央醫院唐餐生意・烈酒牌・一百座位日做一千・十六萬九・

▲最旺唐人街經營二十多年男女理髮院出賣・生意好・價八萬九千・

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點旺廿三萬九千

PARK Georgia REALTY
劉捷成

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

△北美著名連鎖超級市場，連售鮮肉設備面積佔六千呎另有寬大停車場，租金低，八五年總結近百廿萬

△雲西區近ＶＧＨ18組栢文純年利超四萬三，宜保值或退休投資。

△華埠博覽會捷徑通道千餘呎旺舖頂讓，租平穩定約長。

△士多連物業訂價五十餘萬，日鎖二千以上另加649，地大可改建多單位仵區。

△東區香檳山五大樓房、泳池、SAUNA實用四千呎豪華住宅售廿六萬餘。

△高價徵店舖連住宅或茶餐廳，免費估價。

國粵滬語
Betty Cheng BBA
321-6288

百萬能實業
THE PERMANENT
鄭太 公司：438-8161

李宇樞 中英語
James Lee BA
298-8988

▲29.街近FRASER、適合小家庭・

▲一六六一34.街叫九萬四千九・急賣・

▲三九四五 WELWYN 街・對面是小學・交通方便・

▲5889 LANARK ST. 月收租七百八十・樓上二房・樓下二房・

買賣樓宇・生意為你估價服務・免費提供

▲抵買大屋・共六睡房・三浴室家庭房・土庫完成・可租出・近學校及巴士・RUPERT 街近九街・

▲近京士威・域多利・潔淨三睡房・叫價九萬八千五・近學校及巴士・

▲建築商・投資者留意・市中心商業區・近ＥＸＰＯ・年租收二萬八千・先收租・再發展・

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

孖屋

▲溫哥華13.街央聖佐治街・近京士威・兩年新孖屋・地大 56x127 每邊面積近二千呎・樓上三房兩廳・主人房有半廁・樓下二房一廳及廚廁・年入息二萬五千二百・自住或投資・開價廿三萬八千・

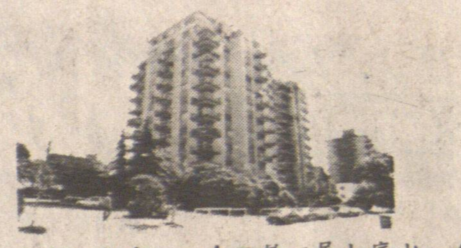
城市屋

▲8691 COOK ROAD列治文全新城市屋・三房或二房・家庭室・天窗・二個半浴室・包ＧＥ爐頭雪櫃洗碗機・面積一千五百呎以上・地點好市中心・近學校、及交通・可步行至 貿及各大公司・所餘無多・欲購從速・價十萬六千至十萬八千・

▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八万餘．

161 N.GLYNDE AVE BBY．豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式．

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房．土庫完成兩組．有天窗蒸氣浴．西班牙式．近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價


▲市中心八十組．十二層石屎大廈出賣18.年新．街角地．131x132 每組有陽台．優美城市風景海景．開價三百六十萬．業主可接受按揭．

▲唐人街地王．位片打東街三層石屎靚商業樓宇．四年新 25x122 現有三戶租客．每層設有冷氣．開價二百五十萬．業主可接受按揭．

▲33x122 柏文地四房一廳及土庫．地方寬闊一街夾乃開價八万餘．業主急賣．

三年新石屎樓，三舖位七組柏文 3611 KINGSWAY

▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲CAPITAL HILL 三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋．三房一廳及土庫有世外桃源的景色．開價廿一万餘．

▲冷氣機生意出賣．有固定客戶合約．年入七萬七餘．舖位約 3,500 呎．長批．可分租．業主急賣．

▲3131 E.28 AVE．兩房一廳樓上．樓下兩房一廳完成．現月入九百．減價出售

▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳．復層式．土庫完成 81x122. 15.年新．保養一流．新地毡．三廁所．兩火爐．

▲兩房一廳土庫完成．二房一廳乃街夾16.街全部翻新．開價九萬餘．有按揭接供．月收九百．

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳．有土庫．約千四呎．保養一流開價十万餘．

▲二房一廳．土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘．

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣．約100座位．年做生意五十餘万．開價廿五万．

▲本拿比西餐館．96座位出賣．位於京士威．年收約32.萬．開價17.萬餘

▲74 座位．實用面積三千五百尺．14.個車位．乃磨夾一街．有酒吧．各種新式廚房設備．特大廚房．開價八萬五千．業主急賣．

建築地

▲唐人街建築地一塊25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千九．

▲唐人街柏文11.組有舖位．月收二千六．開價十九萬九．

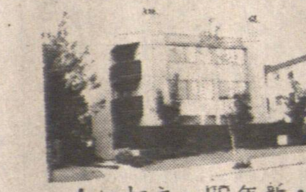
▲13.年商業樓宇．二個鋪位．二組柏文．地 33x105 開價十七萬餘

▲兩房一廳．土庫完成兩房一廳．保養一流 50x105 近快車站．開價十萬余．

▲三年新屋四房一廳．有天窗．火爐．乃夾16.街．開價十萬余．

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘．

▲二房一廳．土庫完成二房一廳．全翻新．乃夾31.街月收九百．有按揭接供 33x122 九萬餘．


▲十組柏文．四年新．保養一流．三層高．位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

▲兩房一廳．有土庫 CLARK 夾7街．保養一流．有火爐．開價八萬餘．

▲前舖後居．菓仔舖生意連實業全部翻新三房一廳．另有一屋仔現收租．日營約二百緬夾19.街．開價十一萬餘．

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成．地大有多個天窗．露台及車房．開價廿一萬餘．

▲北本拿比66x122 環境優美三房一廳．開價九万餘保養一流

Century 21

PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

沈慶俊
及沈太

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

劉穎茵
AMY LAU
421·[illegible]178
住家：299·5264
直接傳話機680。7332

黃玉清
HEDDY WONG
住家：
526·1406
傳話機
680-7338

▲好景月入千元翻新開價九萬餘．

▲4285東佐治街上下完成．31.年新．九萬餘．

▲首期七千可買到一房柏文近百老滙街．

▲上三房下二房標準地．十萬餘

▲高尚屋急賣十四萬餘地大香榻區．

▲北本拿比高尚住屋．向海．香港業主急賣．十九萬餘．

▲6250/6252 甘比街孖屋地大．每間兩房兩廳．廿一萬餘．

▲一房柏文近百老滙街．首期五千．每月供三百餘．抵買．

▲六組柏文樓．市區．入息二萬六．開價廿七萬．

▲高貴林24.年新．千六呎屋．請交換你的舊屋吧．八萬餘．

▲近本拿比醫院．街角地77x113十萬餘．

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋．十萬餘．

▲西區近GRANVILLE街一年新材料一等．高尚住屋．開價廿七萬餘．

▲西15.街近甘比孖屋．街角三組．

▲抵買十七萬餘．

▲43.街近乃磨十年新屋．樓上三睡房．土庫兩睡房租出．保養一流．交通方便．近學校．

▲RENFREW HEIGHT 十八年新．三睡房．土庫完成可出租．近巴士．祇開價十一萬餘．

▲北本拿比近BRENTWOOD MALL大三睡房城市屋．有土庫．祇開價六萬餘

▲北本拿比 近HASTING及GILMORE整潔堅固三睡房．土庫完成二睡單位．可出租．祇開價九萬四千．請還價．

▲祇買菓仔舖位於南本那比．適合大家庭．前舖．樓上居．有大整潔四睡房．舖租平．每日生意四百餘．祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區．交通方便．十年新覆式大三睡房．取價十六萬七．

▲乃街夾29.街三睡房石屎屋土庫．完成可出租．近學校交通便利．取價十萬三千九．

▲域多利夾28.街全部翻新四睡房石屎屋．土庫新完成．取價九萬九．

▲近KINGSWAY 交通便利．36.年新石米屋．二睡房．土庫完成可出租．開價九萬九．

▲士多生意連物業出售．樓上三睡房．生意好．日營四百餘．地大．屋主退休急讓．開價十九萬．請還價．

▲33x110地可建新屋一間．價六萬九．

擴充營業

西區金比夾四十街新辦公室原班人馬．免費房屋商業樓宇估價．專程為閣下服務．

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣．一年新．樓上三房兩廳樓下完成可出租．近巴士學校．十二萬四千．請快．

▲33.街近域多利．樓上一共四睡房．樓下一房兩廳廁廚齊可出租．全部翻新．十一萬七千．

▲佐治街近域多利．樓上兩房一廳．土庫未完成．八萬六千．

▲佐治街近乃磨街．樓上兩房一廳．樓下兩房．九萬四千．

▲兩房一廳靚屋．無土庫．35.尺潤地．近域多利及54.街．好地區．九萬一千九．

▲52街近乃路．樓上三睡房．硬木地板．土庫可出租．地段大．開價十一萬九千．

▲東區兩睡房．土庫兩房一廳及廁所．40.尺地．八萬九千．

▲一年新三層大屋．三陽台．四廁所．樓上三房兩廳．土庫可出租．標準地．十五萬九千．

▲八年新屋．樓上三房兩廳．土庫完成可出租．33.街近域多利及乃磨街．十三萬九千．

▲十一年新屋．樓上三房兩廳．樓下二房一廳可出租．屋主急賣．開價十二萬四九．

▲46.乘一四〇尺地．近域多利夾MARINE DR 一共四睡房．開價十萬零四千．

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，一萬七千

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士．通粵，國，客語．
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

房屋

▲西區劍比街及64.街．四房兩廚廁．地40.呎．樓面一千多呎．近交通及學校．十三萬九．

▲本立比960 DUTHIE AVE．地大58x123 十年新大屋．四房三浴廁．兩大壁爐．花園盡全屋週圍有圍欄取十五萬九有商量

商業舖生意

▲雲埠新購物商場．租客好．有長批．年淨收十二萬餘．取一百二十多萬．

▲喜士定東四千號．年淨收二萬六取廿六萬．

▲大型西人雜貨SUPERMARKET生意連實業．除雜貨鋪（六千呎）另有三鋪位（各九百呎）及三睡房住屋一間．商業地大一畝．位大公路街角全部共七十五萬九．

▲緬街咖啡室四十位一萬九千．

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431
住宅：524-6998

▲雲埠西區格蘭湖街．典雅英式高尚住宅．裏外全新返修．三層高五房四廳五火爐．橡木廚櫃八十呎平正地．只售三十餘萬．

▲本汝比鹿湖區．抵買美麗兩房屋．巨形客廳．70.乘百卅七街角地．可改建孖屋．只售十萬五千．

▲花園街及東18.街．五房士德古屋．面對公園及秋湖．月租七百．只售九萬九千．

▲東12.街兩房土庫屋．全新裝修．只售七萬九千．

▲本汝比白金漢區．八年新六房豪華大廈．上下共四千多呎面積．八十多呎潤地．雙車房．只售廿餘萬．置業良機．

▲東卅一街近乃路．士德古三房屋．土庫完成．月租九百．卅七呎潤地．只售十一萬五千．

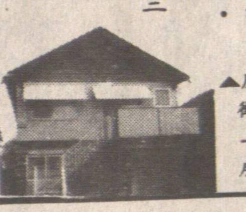
THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲全反新三睡房另有土庫及家庭廳45x125地．$139,000

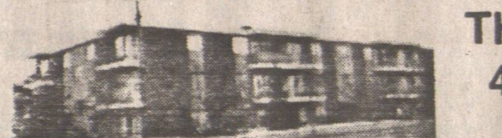
▲CLARK街角三睡房．曾裝修過．柏文地．只八萬餘元．有前途．

▲交通方便．地大 50x101 兩睡房屋 及有土庫．41街近高于利$107,000


▲反新屋45近WALES街．樓上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚廁等．

▲廿街近FRASER．地大49x122三睡房有土庫．叫價十萬九千

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租．大有前途叫價五萬五千元．


▲43.組柏文一座．保養好年收廿萬餘．叫價一百五十餘萬．首期四十萬

▲西區雜貨店附近無大競爭．十餘年首次出賣．每日生意六百餘．四年批．租平．只售五萬五千元．

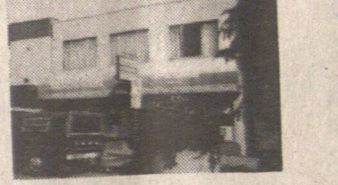
▲喜士定街近唐人街餅店．開價三萬七千五．

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬．租約好．開價三十七萬五千．

▲MAIN 街商業樓．樓上．寫字樓．地大 36x101.5．正層兩鋪位．叫價二十萬九千元．

BRITISH COLUMBIA

▲HORSESHOE BAY 150x122 地有兩屋及栢車場出租入息特好．易打理$350,000可建商業地


▲餐館連實業34萬元．近旅店及戲院．生意好．

▲ABBOTSFORD 商場．十三單位年入19.萬余．開價一百七十五萬．

▲柏文地．為兩個地段97x124現址建有兩間屋．最佳投資．可出租或改建柏文．

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓．地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意．叫價 $192,000

▲溫哥華埠一大酒店．開價八百萬元．

▲西區柏文地 50x130．能起十二組柏文．

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲近巴士 CLARENDON 街樓上有三睡房另有土庫叫價$105,000

▲本地比 CANADAWAY 65x106 地．共四睡房屋$109,000

▲出賣或出租．一組八百公尺之商業樓．近BBY．醫院．最設合醫務所$79,500.

▲SURREY 78 組柏文樓．有 10% CAP RATE．叫價一百八十萬元．

▲新樓宇出租 FOR LEASE

229 KEEFER 共一萬四千平方尺．適合各行寫字樓有電梯．冷氣．位於唐人街繁旺地點．批約可洽商．

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

"好生意一雜貨店"
每日四百元生意．前舖後居．九百平方呎舖位．舖後有三房一廳位處．十分雅潔．在盤尼比(BURNABY)取價三萬九千元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．

▲京士威興旺大街．商業旺舖一間．樓上有兩房一廳．開價十九萬多元．

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元．

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款．

▲LANGLY 埠西餐館．全酒牌．一百座位．每年生意額超過五十萬．歡迎查詢．西人業主．

▲白石鎮西餐館．店主離埠急讓．

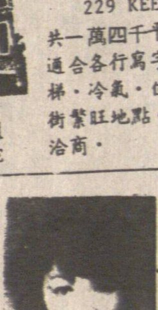
Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢．

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，柏文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．歡迎來電詢問．


伍黃秀英

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

英保守黨大會正在黑池舉行

加强戒備防止再次被炸

（英國黑池電）在嚴密戒備之下，英國保守黨於八日在此間舉行週年大會。

當英首相薩策夫人抵達會議廳時，五千名代表紛紛鼓掌歡迎。

陪同薩策夫人進場者爲保守黨主席戴必特。戴必特的太太於去年在碧列頓之保守黨週年大會時，曾被共和軍炸傷，以致身體癱瘓。

民意調查顯示，薩策夫人自一九七九年以來，已越來越被認爲缺乏同情心，並不顧及英國之失業率已達到百分之十三點八的紀録。

薩策夫人現時與大部份閣員，一起居住於此間之帝國酒店，四週滿佈警員保護，防止共和軍再來一次襲擊。

麥美倫保杜公司頒發新聞優異獎

（雲訊）麥美倫保杜公司舉辦第二十三屆社區報界新聞獎已評定優異者。

素里領袖報，巧木區自由報，北雲埠新聞報等記者分別以寫作天才優異而獲新聞獎。

素里領袖報記者加倫卡西獲新聞撰寫冠軍獎，且獲獎金五百元，她在新聞報導素里教育局情況，連載新聞優異而得獎。

特寫新聞受獎冠軍者，爲巧木區自由報法蘭西保拉，獲獎五百元，他撰寫一連串新聞報導祖林河漁業近況。

北雲埠新聞女記者莉莎史美曼，社論批評優異獲選，她撰寫專欄，報導節省慳報入息稅，獲冠軍，獲獎金五百元。

雲埠拉丁社區人士義演救濟墨國災民

（雲訊）雲埠拉丁社區人士，昨集合於笠臣廣場，舉行墨西哥音樂大會，義演籌款，共籌得四萬九千元，以爲救濟墨西哥最近地震的災民。

據負責組織人畢克士溫斯旦利稱，有卅五名歌唱家及舞蹈家參加籌款義演，他們分別來自薩地瓦多，祕魯，智利，墨西哥及阿根廷等國家僑民。

羅傑氏收費電視於九月廿九日在第十台舉辦籌款，共募得估計四萬九千元，約亦爲紐約同一性質籌款結果的百分之一。

七一十一商店亦已開始籌款救濟墨西哥地震災民，該公司發言人稱，全國該公司商店均放有籌款慈善箱，籌募善款，至十月二十日截止，全部籌得款項，將交紅十字會匯往墨西哥，以爲救濟地震災民。

圖爲綠色和平組織成員在布魯塞爾之南極條約工作檢討會議的會議場所門前，扮成企鵝，作和平示威。

西德總統首訪以色列

聲言不忘納粹殺猶人

（台拉維夫電）西德總統偉士沙加已于星期二日抵達以色列，並且誓言西德永不會忘記在世界第二次大戰期間，猶太人被納粹黨屠殺時所遭受之苦難。

偉士沙加爲第一個訪問猶太國家之西德總統。他獲得以色列總統夏索親自迎接。

此六十五歲之西德領袖發表簡短演詞說：「在世界第二次大戰結束後四十年之今日，各國回顧當年之悲慘，死亡，大屠殺，以及不正義之行爲。」偉士沙加補充說：「猶太人曾經遭受不可言喻之苦難，以及迫害」。

「過去之事不能抹煞。我們德國人一定不會忘記」。

敘軍已進佔的港

將兩派民兵繳械

（貝魯特電）敘利亞軍隊已于星期一日佔領的黎波里，以及解除兩派敵對民兵之武裝。

現時黎國內戰之焦點已轉移至貝魯特難民營什葉派與巴勒斯坦人之戰門。

約有八百名敘利亞軍開入的港中部，將民兵繳械，一切過程順利，並無暴力事件發生。

但在貝魯特難民營之戰門則仍然繼續。

日航獲保險公司

賠款三千五百萬

（東京電）日本航空公司於星期二日稱，關於本年夏季在日本墜毀之航機，該公司已獲得保險公司賠償飛機本身的損失三千五百萬元。

日航公司一位發言人稱，該公司已與設在日本之十九家保險公司簽訂飛機本身之保險合約，而此項賠款將自動付出，除非該意外事件被查出係由航空公司完全負責造成。

香港主要股票行情

十月八日收市價

匯豐	7.15
怡和	12.50
和黃	27.00
會德豐	
置地	6.55
太古 A	25.10
太古 B	39.25
長實	19.00
九倉	7.00

（以上港元計）

金銀指數	1302.16 -3.56
遠東指數	7300.83 -19.36
恒生指數	1614.75 -3.01

10月8日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1606.53 -11.23
美元對港元	7.78
加元對港元	5.695
加元對美元	73.17

（美金計算）黃金 324.80

（美金計算）白銀 6.277

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1325.49 +1.12

GENERAL DYNAMICS	66 3/4 -2 5/8
DELTA AIRLINES	38 3/4 -1/4
GENERAL MOTORS	68 5/8 +1/2
UNION CARBIDE	52 1/4 -1/8
I B M	124 3/8 +1/4
HOLIDAY INN	50 7/8 +1/2
CITICORP	40 3/4 Unchanged
3M	76 1/4 -1/8
PHILLIPS PETROLEUM	12 1/2 +1/8
BOEING	43 5/8 -3/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2620.90 -29.33

T.D.BANK	21 3/4 -1/4
SEAGRAM	56.00 +1/8
STELCO	19 3/4 -1/4
NORTHERN TELECOM	43 1/2 -3/4
CP ENTERPRISE	26 1/4 -1/4
ALCAN	33 7/8 -3/8
CAMPBELL RED LAKE	32.00 -1/4
IMPERIAL OIL	50 1/4 -1/4
NOVA CORP.	5 7/8 -1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	40 3/4 -3/4

溫哥華市綜合指數 VSFI 1288.00 -5.97
B.C.RES. 2.13 -0.02

溫哥華五隻最活躍股份
·無行情報導·謹致歉意·

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URFY CHAN 669-9400

本報特稿

北京制止售油炒賣

李栩

日前北京曾發出通知，要求兩廣沿海地區制止利用海上加油炒賣外匯活動。

去年年初以來，由於北京放鬆管制，讓地方企業有較大的經濟自主權，廣東、廣西一些單位紛紛自在沿[illegible]元；而港澳地區正常的石油經營活動也大受影響。香港石油銷售商生意直線下降。其中華潤集團屬下的華潤石油化工有限公司近半年來的貿易額較以往減少了百分之九十以上。

一直以來，福建至廣西沿海一帶的地方企業，均有較廉價的輕質柴油出售，那是北京爲照顧沿海漁民而採取的特惠措施。從汕頭至廣西北重點縣市每年獲配額油八萬噸，去年更增至十萬噸，在七九年石油短缺時，這些平價油甚受港澳漁民的歡迎。

然而，過往大陸沿海企業賣油對香港的正常石油貿易，並未造成不良影響，因爲這些「平價油」供應並不穩定，時有時無，而且購買的手續也比較複雜，漁民一定要在該地有戶口，並需要將漁產呈遞，憑漁產量每船配額購買。

反之，香港油商賣油，手續簡便，多少悉隨尊便，油質又高，油商更有各式各類的配給品，如船纜、汽水、啤酒和食品等出售，因此漁民還是多選擇在港買油，只有途經內地沿海時才會光顧上述地方企業售油點。香港又是漁船的集散地，漁民愛國心強，多購國產油，因此作爲大陸外貿總代理的華潤集團，一直以來控制了大陸石油產品在香港的銷售，據悉它銷售輕質柴油量佔整個輕質柴油市場的五成以上，一九八三年，平均每月可以售出一萬噸，全年的營業額達二億八千萬港元。

但是，這種情形去年發生了變化，北京推行經濟體制改革後，大陸工農業有較[illegible]百公升，賣一百四十四元人民幣，折合港幣是比香港還要貴，香港每桶三百八十三元港幣；但是由於海上售油炒賣外滙活動甚活躍，以黑市人民幣的兌換率折算，每桶只爲港幣二百三十元至二百五十元，則較香港便宜三分之一。這樣漁民爲節省經營成本，於是十居其九跑到這些售油點購油，有的爲向香港的油商償還欠款（包括昔日購買輕質柴油、購買機器或經營的貸款），就在大陸售油點買入大批柴油，運回香港，將油賣給油商，從而抵償欠款；有的油商無可奈何，照收如儀。後來部份漁民見有利可圖，索性專營柴油走私，近數月來便有大批私運柴油被香港海關緝獲。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER. B.C. V6A 1X6
681-8531
慶祝中華人民共和國成立三十六週年大酬賓：
唱片．唱帶．體育用品．廚具．工具．電動玩具．傢具．毛巾一律八折。
書册八五折．書籍及其他九折
另有大量特價品供應，欲購從速，勿失良機。
日期：九月廿八日到十月六日

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

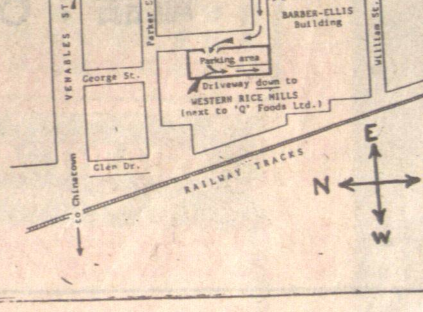
華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦，及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵（鷄．牛．蝦．蚧．冬菇．猪肉．）
天壇牌石榴汁．蔗汁
珠江橋牌（生抽王．老抽王．草菇老抽）
樽庄．五磅庄．十五公斤庄．
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

加屬　泰興有限公司　雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元．

▲市中心快餐店日做百多元．易做營業時間短．開價萬餘．

▲41.街東花果舖租平年做廿多．開價五萬餘．

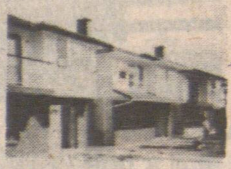
▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長．

謝大鈞先生爲BC省地產估價學會會員能說多種方言買屋賣屋商業柏文經驗豐富隨時免費代客估價爲閣下睇買理想房地產及生意。

急售
▲市中心GRANVILLE近大酒店栢文區靚餐館設備有酒牌．約50.座位適合中西餐前景最佳長批租平．開價三萬八還價即售．

▲乃近53街五年新土庫兩睡房．保養好千三尺．十三萬餘

▲2841 MCGILL士德古雅潔三睡房屋．高土庫33X122．開價九萬餘．

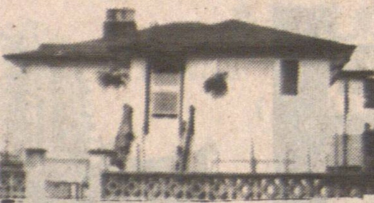


▲17.街近RENFREW新屋三間紅瓦頂圓樓梯．十五萬．

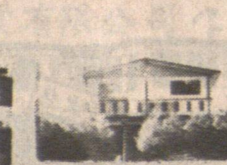
▲WHITE ROCK GROCERY新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺．十三萬九．

▲新屋3268CHARLES紅瓦面．熱水暖氣面積特大．六睡房．十七萬九．

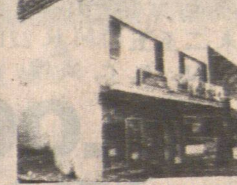


▲21.街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好靚庭園．九萬七千五



320—322西區15.街上下層孖屋33X125七年新．三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價．

1291東51.街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴廁大廳．開價九萬餘



▲7239-7247 KINGSWAY．旺商業舖．四住宅．近麥當奴年淨收入三萬元．價廿九萬七．

Montreal Trust

公司：736-3441
（24HRS）

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

▲減價出售！七萬九千九兩房屋無土庫．近蘭菲22.街近巴士站

▲祗售八萬九千九．三睡房屋及3/4土庫．超過一千平方呎．屋裝有隔聲玻璃窗．近蘭菲及21.街非看不可！

▲本拿此CAPITAL HILL三大睡房靚屋．土庫完成二睡房．有景色．超過二千四百平方呎．地大33x122開價十二萬餘．

▲合法三組入息屋．位KITSILANO美觀靚屋．收入約二萬四．開價廿五萬餘．

▲23.年新9單位栢文出賣．近皿孖梳夹喜士定．地49x122總入息三萬五千．住客自付電火暖氣熱水費．開價32.萬．

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東18.街二八二四號樓上三房樓下三房土庫完成十四年．十三萬八千

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千．

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42.呎地20.年屋十二萬五千．

▲東區2842 WINDSOR樓上三房土庫兩房已租出地細．七萬九千

▲西區菓舖5475 W. BOULEVARD日營八百．租期五年．七萬四千

▲工業地兩幅．半畝及99x122．

▲雲東六街近乃磨．31.年屋．兩睡房．土庫完成．標準地十萬五千

▲雲東區近魯拔街兩睡房屋標準地有車房．價七萬四．

▲東40.街近乃街37.年屋兩睡房．樓下兩房廚廁齊．十萬餘．

▲東區11.組栢文．域多利街月收三千餘．價廿五萬．

▲東八街近皿孖梳街．16.年新．孖屋地分開電錶33x127 12.萬九．

李榮光

MULTIPLE REALTY LTD.

WING K. LI
M.Sc., P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
傳呼：680-7119 留電話及姓名
（公司）：434-1431（24小時）

逢週六．日下午二至四開放
12440 GREENLAND PLACE
（近CAMBIE夾#5RD.）

BC埠仔餐館急讓

▲列治文豪華新屋．材料手工一流．設計新頴．2200餘呎．雙車房．娛樂室．交通便．只售十四萬!!

▲70座位．全酒牌．新裝修器具十四萬．競爭小．滑力大．租平．割價急售七萬五．

▲本拿比近LONGHEED MALL高尚豪華栢文．大單邊．好風景．地下停車場．室內游泳池等．減售五萬一千歡迎來電查詢．

代理一切地產及生意買賣 免費估價．忠誠服務．

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東區4520 ROSS（29.街夾乃街）樓上三房一廳保養如新．土庫可出租二房一廳．

▲東五十八街夾菲沙樓上二房一廳全部反新．土庫有一房一廳可出租．地大33x111.9．

▲東十五街夾緬街栢文一房一廳二樓向南保養好．開價四萬餘

▲三十六街近域多利二房一廳．土庫完成開價九萬多．歡迎還價．

▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬．

▲商業樓．緬街近東27.街．地66x100地區旺．樓新淨．收入好．機會難逢．冇走鷄．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687

Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000。

▲緬街餐館	59.000
▲緬街商業	215.000

▲雲東區栢文四組$185，000．

▲緬街近25.街商業樓。22万。

▲北雲第三街士多．二萬九．

▲北雲士多連實業．三十五萬．

▲70.座位．上海點心餐館．緬夾25.街．開價五萬九．

DOGWOOD REALTY

公司：876-8841
柯其毅 中文傳呼：667-0813
KEN AW 住家：327-1689
中文 872-3955

港客投資．高價徵求房屋商業樓．栢文等．免費估價．忠誠服務．

西區四街近UBC地大66x112 12.單位栢文．年淨收五萬八千．售四十八萬．

西溫哥華半山區

廿一年屋地大約半畝共四房三廳．兩剅半廁所．內外保養好後園．陽台．大游泳池．近學校公園．環境優靜．售十八萬餘急賣請查詢．

本爾比豪華靚屋

七年新四房三廳．四副浴廁．廚房設備齊全．特大客廳餐廳．防盜設備．双層玻璃窗．電動車房門．双車房．環境優靜．地大萬尺．廿分鐘到華埠．原價23.萬現售十八萬餘請查詢．

▲CHARLES夾蘭菲．廿六年新硬木地板．新油漆．上下屋各三房兩廳．十二萬餘．

▲西區OAK近62.街新屋兩間．標準地．四房兩廳．面積二千餘尺．有機會改積．選擇顏色．材料上乘．建築華麗．售廿三萬餘．

▲緬夾33.街四單位．地33x112年入息二萬二千．易管理．售廿一萬．

▲蘭菲道夾KINGSWAY廿三年屋上層三睡房光亮硬木地板．下層兩睡房單位已出租．後有雙車房．附近公園．交通方便．十一萬餘．

▲一睡房及兩睡房單位．七街近乃．地下停車位．四万餘起．

▲菓仔舖數間．生意穩定．日營六百．三万三千．

▲一睡房單位栢文．外牆華麗．約六百餘尺．近緬街．交通購物方便．立即交吉．售四萬餘．隨時引看．

MULTIPLE REALTY LTD.

EDDIE SHIU 免費估價物業 **蕭偉東**
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

▲近KINGSWAY&RUPERT兩睡房屋．土庫完成有兩睡房單位廚廁．開價八萬三．

▲三房兩廳城市屋只五萬餘．

▲東區新屋．好風景．瓦頂．彎樓梯．防盜系統．三睡房．土庫完成．二睡房單位．開價十六萬四千．

▲西區新屋50x130 LOT兩層約四千呎共五睡房．全屋新式發熱三合土地板．蒸氣浴室．酒吧．全屋防盜系統．設備多種包括草地．價四十三萬．

▲西區則師設計新屋兩層共二千呎三睡房多種新式設備．只售廿六萬五．

▲列治文四睡房SPLIT LEVEL 68x108地有壁爐及室外磚砌BBQ地方只十萬元．

▲喜士定近唐人街三幅地連物業生意只售五十萬元生意年約十二萬元或卅九萬五淨物業．

▲商業樓兩舖位年租收兩萬餘．開價廿一萬．

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民．

▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES出賣．全部電腦．會計師做生意良機．

▲兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價七萬四．近京士威夾域多利．

▲素里區菓舖．日做一千元．地點好．長批．業主急賣．

▲高貴林五年新．石屎屋三房兩個半浴室．近學校巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬二千五．

▲西區菓舖．地區旺．租平．日做六百五十．開價四萬二．請勿失良機．

▲東區菓舖位域多利街．叫價九千九．

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上栢文．開價二十萬余．詳情請洽本人．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667·0800

蘇先生

自住房屋 商業樓宇
免費估價 最佳服務

▲高貴林購物中心．中西餐廳讓．好入息宜家庭經營二萬餘．

▲乃磨街近47.街十六年新屋．三房硬木地近學校十二万餘．

▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘．

▲路拔街近廿街三房．土庫廚廁卅年屋．地大．九万餘．

▲牛津街二房高土庫標準地．有海景．九万餘．

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬．

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成．九萬餘．

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋二房土庫十萬餘．

廖國猷 恒生實業有限公司 **李蔭雄**
MICHAEL LIU 321—2912 EDWARD LEE
PHONE：253-1729 PHONE：931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮．雜碎西餐館急讓．座位一二〇．每年營業額超過四十萬．全酒牌．租廉批長．割價祇售十五萬元．

▲商場菓菜兼花舖．五萬五千．

▲小型洗衣店．一萬餘．

▲小型海鮮魚舖．價一萬餘．

▲美容院設備一流．生意每年約三十萬開價九萬五．

▲本拿比特大三層屋．有菓舖生意十九萬餘．

▲粵菜小館．日做四百．價四萬餘．

▲素里埠雜碎外賣餐館．價二萬九千急售

▲專營餐館果舖生意樓宇．免費房屋估價．數間大型酒樓出賣．有意請電查詢．

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲．油站包括汽車修理及菓舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲*Downtown*．老字號白人麵包店生意．經營廿年．年做50.萬．有長期大客戶50名．售22.萬餘

▲西雲栢文區．菓舖生意．面對*MacDonald's*年做27.萬售八萬餘

▲*Abbotsford*名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19.萬餘

▲烈治文．菓舖連實業及樓上栢文兩組有6/49．商業地售26.萬餘

▲北雲*Lonsdale*地王九舖位宗內泊車五年新無什費年收益21.萬

▲埠邊．七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26.萬

▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16.年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14.街西夾皿比．六年新拼排靚仔屋．共四組50.呎地售28.萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售13萬餘

321—2912 恒生實業有限公司 321—2912

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：321·2912
住家：298·2961

李經偉 FRANK LEE
RES：879-3296

住宅九月新盤

▲巨形兩房栢文．二樓角位．兩邊窗大走馬騎樓．潔淨夾靚．地點清靜．交通便利．六萬左右

▲烈志文新屋．四房三廳．複式二千餘尺．近乃橋．只十三萬餘

▲近京士威．三房全翻新．大客飯廳．高土庫一廳廚厠八萬餘

商業

▲西區旺街小型啡濕．地點一流日做百餘一萬四．

餐館

▲雲東百老滙大街35.位工人餐館日營二百餘元．鐘點短．價二萬四千．

▲西區4街56.位雜碎扒屋兼營早餐．十年批約．年營廿二萬．價十萬六

▲雲東40.位餐館可營中菜．四萬元．

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屎屋．土庫完成．另有二睡房獨立單位．隆價九萬七千．

▲雲東展覽會區．兩睡房售屋土庫完成一廳一房廚厠俱備價八萬九．

▲48.街近菲沙．15.年新三睡房實淨靚屋有土庫近學校33x120地十二萬三千

▲蘭里埠三睡房複式靚屋七萬九千．

柏文．商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組栢文．年收約五萬．每單位有涼台價四十八萬．

▲二埠18.組栢文另兩商業舖25.年新年收七萬．首期約十三萬．

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

全新豪華靚屋
北本拿比三層六房紅瓦頂熱水硬木地板
三客廳五火爐極盡豪華$265，000.

▲南本拿比．四房靚屋五年前加建地大．近學校商場交通便$114，900.

▲東區特平一房栢文．交通方便．空氣好．有景．祇售三萬七千五．請快．

▲高貴林咖啡店$27.000 已售出

❀ 歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語 ❀

投資佳音！

▲雲東21.年新12.組栢文．年入五萬餘．淨利四萬餘．僅開價41.萬餘．

新盤

▲西區KERRISDALE 36.年新上下四睡房．獨立門戶．月收$1250．僅售14.萬餘．試還價．

▲33x170 大地．29.年士德古大屋．土庫完成．雙車房．特價平賣．請電約看．

▲逢週六．日．二至四開放．2474 E.27 AVE. 全部翻新卅餘年靚屋．有景．土庫完成二睡房．正層三房．僅賣九萬餘．

陳挩明
DAVID CHAN
RES：254-9765
PAGER：680-5088

▲東區京士威餐館出讓．40.多座位．有淡酒牌．售三萬九．

▲西葯房出讓．每年生意超過50.萬．售六萬．

▲近唐人街海鮮舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約50.萬．售四萬五

▲西區新屋．五睡房．四廁所．双車房．警鐘系統．吸塵系統．開價32萬八．

▲列治文區四睡房五年屋．地約半畝網球場．練琴室．售34.萬．

▲東區入息屋．栢文地．業主住樓上二房一廳．樓下二個居住單位．租出七百元．售11.萬四．

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳．樓下二房一廳．售九萬餘．

▲東區12.街夾域多利樓上三房兩廳有土庫33x124 開價八萬四千．

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

余太
732-6090

高尚住宅區

▲雲東乃街夾49.街翻新四睡房兩廳兩廁所堅固屋．土庫部份完成．近學校．交通方便．開價九万餘元．6650 KNIGHT STREET。

▲東五街近COMMERCIAL栢文兩寢室．有壁爐．近九百呎．六萬餘．

兼營汽車．房屋．栢文．醫藥．商業等保險．免費房產估價．

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好土庫．材料上乘．價錢公道欲購從速．預防屋價上漲．

◎「唐人村」靚屋共六睡房．約十二年新．近乃街夾49.街．地寬50'x115'樓上三睡房二廳．主人房有水厠．土庫全部裝修好．總面積約二千八百平方呎．開價十六零九千元．

◎「列治曼區」三年新屋．建築面積約三千五百平方呎．樓上有四睡房和一大運動室．主人房有特大噴水水浴紅．樓下有大客廳．飯廳．廚房．書房．和大家庭休息室．美如皇宮．享受如皇帝定價廿五萬九千

◎好街角．入息屋．位PNE區．地段33x121 近交通和學校．樓上二房一廳．樓下二房一廳．開價九萬六

◎堅固舊屋．位域多利街夾壹街孖屋用途地段．樓上二睡房一廳．樓下二睡房一廳和廚房．廁所．可出租增加入息．價九萬五千元．

◎新型合法孖屋．近百老威和廿麼素街．有三單位收租．．年收益約壹萬六千元．標準地段．獨立門口．自住或出租都方便．

◎大地皮靚屋．位乃街夾廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'樓上二睡房二廳．土庫有睡房和廁所最好建新屋安居．開價十萬九千．

◎近唐人埠商業樓．地25x122樓上房間收租約三千元．舖面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．

◎街角商業樓．四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街．年收益約七萬多元．前途好．價六十九萬元．有一分錢投資．

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意．人山人海．有租約．「錢」途非常好．因業主志圖別業割愛廉讓．僅定價十二萬九千元．是發財機會．

中國已在海外興辦一百四十家企業

（中國新聞社北京十月八日電）到目前爲止，中國已在三十四個國家和港澳地區開辦合營企業和獨資企業一百四十四家，總投資額爲二億三千九百萬美元。還有三百多個合營項目正在洽談中。

（經濟日報）記者從在烟台召開的中國第一次國外合營企業工作會議上了解到，開發國內短缺的資源是中國對外投資的重點。幾年來中國在海外先後開辦了十三個林業、漁業和礦產等資源的開發性項目。林業部在巴西建立了膠合板廠，年產能力達到一萬立方米。與美國、巴西等國開發森林資源的工作也在順利進行，今年上半年已有五十多萬立方米的原木運回國內。爲保護中國近海資源，開發遠洋漁業，中國同塞內加爾、幾內亞比紹、美國、斯里蘭卡等七個國家簽訂了漁業合作合同。中國第一次組織的遠洋捕漁船隊已在上述國家的海域作業。同澳大利亞、加拿大等國合作開採鐵礦、銅礦、鑽石礦及黃金礦的工作正在積極進行，有的明年即可見效・這些礦產都是國內建設急需而短缺的資源・

在進行資源開發投資的同時，中國還同外商合資成立了十九家國際工程公司，與外國建築業合作承包海外工程・幾年來，承攬了數億美元的工程項目・另外，一批由中國獨資或合營興辦的中餐館在十多個國家的城市中落成・

據悉，在海外開辦的這些合營企業百分之九十以上取得了良好效益・

谷牧派出工作小組 研究特區發展方向

（香港八日專電）深圳消息：一個由國務委員谷牧派出的，包括來自中央各有關部門人員組成的二十多人工作小組本月底或稍後將抵此間，以幫助研究特區工業發展的方向，訂定優先發展的工業項目・

深圳市委書記梁湘今早在深圳工業產品陳列館開幕禮前對記者作上述透露・

他說：小組的另一個主要任務是幫助特區如何將國內的人才、材料與引進的技術結合，生產出輸往外國市場的產品，打開國際市場・

梁湘表示：今年深圳特區的工業總產值可以達到二十八億，而目前工業總產值已達十九億，比去年全年的十八億爲多・但他認爲從外國引進先進技術和在發展傳統工業方面仍然做得不够好，這是需要改善的・

另訊，一項包括十五間中、外、港資銀行籌組的工業發展基金約二、三十億元，將專門協助深圳工業發展・這十五間銀行包括：香港南洋商業銀行、法國東方匯理蘇伊士銀行、匯豐銀行、法國巴黎國民銀行、日本拓銀國際（亞洲）有限公司、美國花旗銀行深圳代表處、日本三和銀行、渣打銀行、法國興業銀行、日本東洋信託銀行、恒生銀行、香港東亞銀行、新加坡華聯銀行、國際商業信託公司（巴基斯坦）、英國勞合國際銀行・

華航獲貸款 增購新飛機

（台北訊）交通部決定在下年度協助華航與遠航「汰舊換新」，各購買一架波音七三七—二〇〇型飛機，取代目前機齡十五年的舊飛機，以提高服務品質。

交通部說，爲協助台灣民航公司汰舊換新，經協調有關單位，由華航、遠航各購買一架波音七三七—二〇〇型機，機價爲美金一千八百九十七萬元，航空公司自籌百分之十五，其餘百分之八十五給予融資貸款。

廣東農村經濟 出現四大特色

（中國新聞社廣州十月八日電）近年來，廣東省農村出現一幅欣欣向榮的好勢頭。有關部門提供的資料表明，目前廣東的農村經濟有四大特色：

——全省出現二十七個經濟總收入超過億元的區。

一九七九年至一九八四年六月間，廣東農村農業總產值平均每年遞增百分之八點三，到一九八四年全省農業總產值達一百六十八點六億元。一九七八年全省沒有一個區（鎮、公社）農村經濟總收入達到一億元。一九八三年出現了十個農村經濟總收入超過一億元的區域鎮；一九八四年又增加到二十七個。

——全省農民平均收入大增。一九七八年廣東農村人平均收入是一百九十三元多，一九八四年提高到三百六十二元多，平均每年遞增百分之十一點一。一九七八年全省沒有一個縣的農民人平均收入達到五百元，一九八四年人平均收入五百元以上的縣有十六個；各地還出現了一批收入超萬元農戶。

——農村開始講究消費。全省各地出現了建新房熱，一九七九年至一九八四年間，全省約有三分之一的農戶建了新房，農民儲蓄存款也有很大增加，一九八四年年底全省農民儲蓄存款餘款達六十二億元，比一九七八年增長八點二五倍。有不少農民對吃、穿、用、住的要求提高了。

——農村商品生產得到發展。一九八四年全省農產品率由一九七八年的百分之四十三點二上升到百分之五十八點七。一九八四年全省農村中從事第二、三產業的勞動力已佔總勞動力的三成左右，鄉鎮企業總收入達一百二十六點七億元。

全國政協通過決議 隆重紀念孫中山 誕辰一百廿週年

（中國新聞社北京十月八日電）記者劉兆義報導：一九八五年十一月十二日，是中國民主革命的偉大先驅孫中山先生誕辰一百二十週年。全國政協第六屆常委會第十次會議今天通過一項決議，決定籌辦多項活動紀念這位偉大的愛國主義者和民主主義者。

根據全國政協主席鄧穎超提出的建議，決定組成有中國領導人、各民主黨派、人民團體負責人及各族各界知名人士等參加的籌備委員會，負責籌備各項紀念活動。

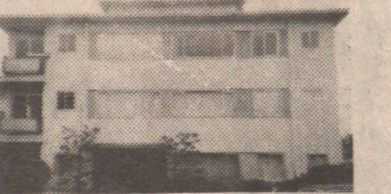
這些紀念活動有：在北京舉行隆重的紀念大會；在南京、上海、武漢、廣州、北京等地分別舉行晉謁孫中山陵、中山堂和中山故居等儀式；出版「孫中山全集」、「宋慶齡選集」；舉辦孫中山生平事蹟展覽；舉行國際性的學術討論會；發行紀念郵票以及拍攝有關紀念活動的紀錄影片等。

今天結束的全國政協第六屆常委會第十次會議還通過了認真學習和貫徹中共中央三個會議文件精神的決議以及全國政協的人事任免事項。

鄧穎超主席在今天的政協常委會閉幕會上講話時，高度讚揚了中共中央領導成員年輕化的措施。她希望新老幹部團結合作，同心協力，爲實現中國未來的中心任務共同奮鬥。她還希望更加充分發揮各民主黨派、工商聯人士爲四化獻計獻策以及他們在祖國統一中的重要作用。鄧穎超最後表示，作爲老同志，看到祖國事業的興旺發達是異常高興的。她說，老同志應繼續發揮餘熱餘光，因爲爲人民服務是無限期的。

志在脫手　任君還價
▲北方菜館兩間：位緬街一百座位・有酒牌冷氣・日做千圓・老字號裝修華麗・東主抱恙急賣・
▲位須士威60座位・有酒牌・東主要事・非賣不可・
▲北雲興旺地區・八十座位雜碎餐館兼送餐有酒牌・日營四百餘・
達新地產八七九・六三三一
譚清華三二七・三四八三

真材實料！
自賣十餘年靚屋・土庫完成共六睡房・價平！區好！料靚！交通便！十二萬餘・先到先得！
週日二至五時開放・
3022東27街・或電謝先生：434・7510



▲16組柏文 1985 年入息六萬四千 1986 年入息七萬・五分鐘到唐人街・開價五十五萬・
▲先鋒魚舖・出售生猛海鮮・首期八千東主提供訓練・卬孖杭夬12街・開價一萬八千・
JEFF TAKEUCHI
RES.298-7370 BUS.437-9700
PARK GEORGIA REALTY LTD

ROYAL LePAGE
MAUREEN CHAN 陳太
（公司）437-5571
（住家）324-7382

$ 123.000
▲九月大新屋・近RENFEW 材料優等・交通方便・樓上三房・土庫獨立有一房一廳・熱門貨・認真抵買・

WINDSOR 夾 40 東街
▲九年新大屋LOT 33x133 1300 尺左右・樓上樓下有三房可出租 近學公園巴士・叫價$142.000 位置一流・

SKEENA 夾 29 東街
▲25年屋・樓上三房一廳・土庫完成・一房一廳・屋結實・保養一流・叫價十一萬多搶手貨・

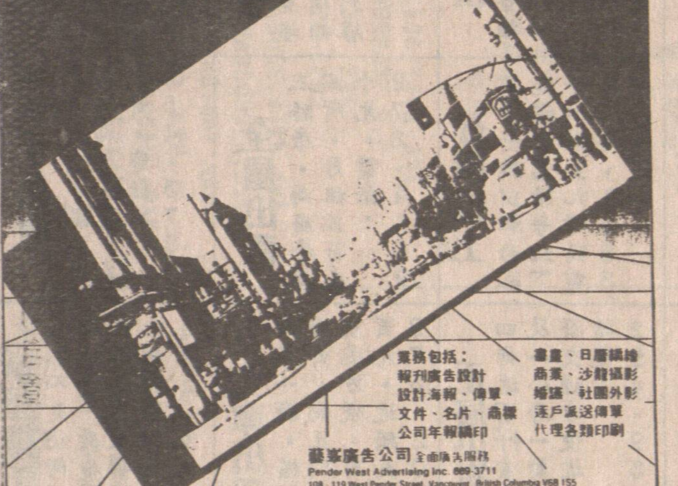
$99.900
▲LOT 33x133 屋內大部裝新・樓上三房・樓下二房一廳・好收入 近公園學校・請快・

ROSS 夾 38 東街
▲38年屋・樓上二房一廳・土庫有二房LOT 33x122 有景・近學校・交通方便・叫價平及低・請快・

OBEN 夾 KINGSWAY
▲17年・LOT 60x101 一流美屋・硬木板地・環境優美・叫價相宜・

▲1516 CHARLES 一房一廳亞柏文・管理嚴・很清潔・有市中心和山景・位置高尚・交通方便・叫價 $48.900.
▲4985 MANOR ST VAN. 20年新樓上三睡房・土庫獨立一房一廳可出租・屋主急賣・十萬二千・

傳單廣告
街知巷聞



業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、文件、名片、商標
公司年報繕印
書畫、日曆繪繪
商業、沙龍攝影
婚攝、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
藝峯廣告公司 全面廣告服務
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612

獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY,
VANACOUVER. B.C.
DANIEL SEET 薛興發
住家：438-6976
ANTHONY CHIANG
公司：434-1431 住家：263-0882

▲繁盛興旺京士威大街（溫埠）電油站及修理汽車房出售，街角位・C2地段・一萬平方呎・月營三千・售價30萬・最理想改建爲商業舖位。

▲雜貨舖連樓上三組單元及另有兩間屋出售・全部租出・年收入二萬六・近溫哥華市政廳・雜貨舖生意連住屋・開價20.萬餘・

●粥粉麵飯●中午快餐●
●晚飯宵夜●精美小菜●
一生發魚翅海鮮席１３８元
香港最流行 雙味火鍋 每碟 $1.00起
汪記食家
由前北園頭厨麥開師傅主理
七天營業：上午十時半至凌晨三時　寬大停車場
百老滙東街１０５號夾古壁街角　E. BROADWAY & QUEBEC
電話：873－1711

新樂酒家
由名廚蕭爔源主理
新知舊雨共進美酒
酬賓席　特價席

奶油騰龍蝦
油泡象拔蚌
玉蘭海中鮮
雙喜燕液翅
紅運脆皮鷄
北京片皮鴨
嶺南火鴨片
清蒸游水斑
幸福炒飯
干燒伊麵
甜品
$128

式熱葷
奶油生猛龍蝦
酥炸生蠔
雞茸燕窩羹
紅運炸子鷄
佛山柱候鴨
碧綠雙魷
菠蘿咕嚕肉
清蒸游水石斑
上等絲苗
合時生果
特價
$79

精美點心
天天茶市
樂也融融共聚一家
地址：溫哥華片打東街263號　電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時　七天營業

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
華埠喜士定東街一三八號　電話：669-5140　:669-7623（台灣天祥旅行社協辦）
馬田叔叔主辦

★日本東京，台灣環島，香港・逍遙遊・
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區・
台灣六日五晚：環遊台北・台中・台南・台東・高雄等各地名勝・
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）・
特價只收：一千五百一十八元・
出發日期：十一月九日・十二月廿一日・

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等名勝地・
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光・
桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千八百八十八元・
日期：十一月九日・十二月廿一日・

迪士尼樂園，三凡市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境・十日・
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元・
日期：十二月廿一日・

★卑詩省內陸　亞省內陸六天遊・
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元・
出發日期：十一月二十三日・十二月十四日

★域多利一日遊費用只收五十八元・
每日均有團出發・

坐位有限，報名從速，（本公司代埋各國廉價機票）

誠徵男友
四邑人現年廿四歲身高米六樣貌端正誠徵誠實加籍人士為友有意請電話：254·0170

徵代理商
港名牌線纖嘜拖鞋廠聯徵美加總代理需有經驗客路推銷產品·有經濟力詳電 324-0337 黃

聘請

製衣廠請
有經驗日夜班牛仔褲車工裁床及出貨工人（略懂英語）夜班工作時間五時至九時·請五時半前到1424CHARLES ST.VAN. 面洽。

請女文員
需懂中英語及打字請親臨一一三二 UNION ST. 面議·

經驗鈒骨
女裝製衣廠請五年以上經驗鈒骨員責質地柔軟布料請親到YOFI CREAYIONS 555 GRANVILLE ST.

請人車恤
T恤工廠請經驗車恤衫工人·工金從優·星期一及星期二·電話：6816691

請男長工
某雜貨店請男長工數名。日間電685·4929晚間電254·1990·

請女傭人
一星期工作五天·需做家務及煮食·及略懂英語人工面議有意電話李洽：261·7451

餐館請人
BC埠仔請做薄餅廚師一名及洗盆碗雜工兩名薪優電：1-242-3949 或雲埠 879-5026·

聘請廣告推銷員
本社歷史悠久·信譽卓著·宜兩位有經驗推銷員·能說流利英文·年齡不超過40歲·不吸煙·自己駛車·豐厚薪佣·請電：872-2810約定時間洽商·

請企枱
要識英文及熟手·郊區咖啡室·有意請電536·9914。

請褓姆
愛心能獨自長久工作星期一至五照顧女嬰或兩名嬰孩 KITSILANO區不需好英語 731-7247

請厨
要有經驗唐番厨·懂英語·請自費來電403·624·3530周先生或馬先生洽。

雲島聘請
中西廚及幫廚·晚九時後電112。286·6913

家庭車皮
請經驗家庭車皮手袋工人在家中工作必須自備車皮衣車有意請到 347 WATER ST 三樓面洽

請炒鑊
熟手炒鑊一名·下午九時後：5367929·二三七七KINGGEORGE HWY SURREY.

請女售貨
請經驗女售貨員·有意請到六四八E HASTINGS ST. ·面洽·

請企枱
亞省埠仔請年青經驗企枱二名包食宿月薪一千二百自費電話403523 3108PETER洽

餐館請人
沙省埠仔請職工兩名或夫婦薪優包食宿自費 306-425-2559或 604-299-5635

請褓姆
兩個月大嬰孩·需懂些小英語·薪金好·中國人及越南人較適合。電話：733·3165

商業

雜貨舖自賣
雲埠西區·旺商業街·中形超級市場生意良好·業主因退休價錢相宜。租約好·有意請來面議 1518 ROBSON ST. VAN.

士多出租
位本拿比雜貨舖·日營九百·五年租約·只可要求續租英語電話 HARRY 298·1413

生意出讓
什貨舖生意出讓·店主年老退休·價錢相宜·租約好平價·請英語電：684·6721

連銷快餐
市中心辦公大廈下地點好生意旺租批長日做七百有錢賺·程太·多活公司324·3941

加東生餐
加東新裝修餐館及超級市場·因人手不足出讓·有意請電682·1113黎先生洽·

餐館平賣
唐番餐位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自費電午四後(604)423-3211

唐番餐館
32座位二埠車站工廠學校區生意穩定租平批長割價急讓三萬二合夫婦經營電5248141

裁縫店讓
經營20年在同一地點·地點好·改衣服生意好·英語電263·5610 526·8783

士多出讓
西區士多·日做四百多。固定長客有發展·前舖後居。平讓一萬二千電話七三六。一四六六

書舖出讓
租平·有前途·三千元廉讓·有意於六時後電：八七三·二一二九

離埠急讓
東主離埠唐番餐館車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電1127927344詳

雜貨舖讓
雜貨·位於NEW WESTMINISTER 詳情請英語電：321·3085

餐館急賣
埠仔60位唐西餐·全酒牌生意旺位主要公路包搵銀價四萬五千·詳情速電395。2560

餐館急讓
MAPLERIDGE位一百裝修堂皇地點一流生意好因股東問題出售請電4636311馬生

出賣
城多利埠新開咖啡及DONUT店出售24小時營業請下午五至六時電604 479·8195

生意出售
北雲哥華工業區西餐館咖啡室出售·日9887448夜3219332

唐西餐館
出賣地點素里市裝修好·批約長百餘座位取價七萬九約談參觀·請電劉先生5845444

菓菜舖讓
京士威近參當奴快餐店全新裝修設備齊全月做二萬東主出埠平讓·請電：876·4746

生意廉賣
賺錢大雜貨舖生意因店主無暇照顧廉售36尺大雪櫃連機設備廉售誠意親洽東百老滙一四一號

中西餐館
出讓 TSAWASSEN 離雲埠半小時·附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121 李君

士多出賣
好地位短錶期無競爭生意穩定樓上三房一廳居住·電話435·6398

餐館急賣
週圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘·下午六至九時電六八九·八三三二梁洽。

本少利大
東區小型咖啡室日做二百·租275只售二萬餘先到先得請電陳瑞華先生321·3396

超級市場
日做壹千實用面積千六方尺價九萬八樓上有三伙兩睡房栢文連實業叁拾萬五八八·一七二六

越南餐館
急讓·位於WHITE ROCK 市。租平·價六千有商量請電：321·6719。

餐館連住屋平賣
著名數十年中西餐館·沙省中部。14年新建築。70座位八房兩廳。近田料礦·生意興旺廣淵保証賺大銀。退休平賣。請電306554·3280

投資良機
中西餐館生意或實業出賣·MAPLE RIDGE 市中心·60座位·有淡酒牌·兼外賣送餐·生意穩定·有意者請於每日下午三至四時致電何君查詢：463·8105

藥房出讓
疏李埠五千尺大藥房出讓·年營業額超過七十五萬·租平·地旺·只售九萬九千元·有意者請於晚上十時後電298·8173或星期四電：590·2271馬先生洽·

沙省生意實業出售
獨市唐番餐館。座位一百·新裝修·生意穩定·樓上五睡房·位于南部一號公路·埠內人口一千五百·有意電306·784·3457朱洽

餐館出讓
BC埠仔CRANBROOK中西餐位60有酒牌租平人手不足出讓電112·4266016下午四時後

離國急賣
座落繁旺乃路·近京士威大街 SAFE-WAY對面·40座位咖啡餐室·架埠齊備·租平批長·通合夫婦經營·東主因公事離家返港·減價急賣僅取價萬九·認真抵買小本投資好過打工·機會難逢·捷足先得滿堂紅公司8744268何仲生：464·7602晚九時後·

餐館急讓
位於MISSION市唐番餐65位全酒牌·價三萬八千·請電：826·3544 294·3656

旺餐館出賣
BC埠仔偉廉士瀝埠中西餐·座位六十·租平·有三房住家·年年賺錢·市中心·無需本錢接手·可用溫哥華住屋交換·開價五萬二千·電話：112·392·7181·

餐館生意實業出賣
沙省埠仔位於16號公路、埠情好、滑力無限、鋪位適中座位五拾·生意穩定、欲知詳情、請自費電話：306554·2223曾洽。

沙省生意實業出售
唐番餐館·位於沙省北部·MEADOW LAKE地位適中·有烈酒牌·高尚餐廳·咖啡室宴會廳·舞池·如有志經營餐館生意者·請親臨面議或自費電(306)236-5433謝洽·

出租

樓下出租
兩房一廳各樣齊備蘭菲夾六街·交通方便近學校適合小家庭。電話：253·9290接洽

土庫出租
二房一廳·全層出租獨立門戶·廚廁齊備·近唐人街·或乃街及37街·請電325·1495

樓下出租
新屋二房一廳爐頭雪櫃浴室49近乃街交通方便早晚電話325·0640 325·2006

樓下出租
二房一廳傢俬齊備適合單身女性或女學生近各大商場及中小學校·電話李生· 294-0742

土庫出租
二房二廳·交通便有地毯·乃磨街夾威廉街·近學校近市場·電話：251·2314

土庫出租
光猛高土庫近PNE二房二廳新裝修各樣齊備有洗衣機·請電張太洽·251·2397

土庫出租
兩房一廳·一廚房廁浴爐頭雪櫃齊·交通方便·合小家庭·電話：325·2782

光猛樓下
兩房一廳東27街夾蘭菲·各樣齊近巴士站·有意請電：435·5092

新屋土庫
二房一廳廚具齊全交通方便41街東近巴士總站及會拔·如有意者請來電：430·5099

有房出租
樓上三房一廳·爐頭雪櫃齊·近學校交通方便·電話：574·7593謝先生接洽·

新屋樓下
本拿比近京士威二房一廳各樣齊各自門戶靜中帶旺·電437·1714 434·4161

光猛土庫
二房一廳廚廁齊備交通方便域多利55街電話一至五下午六時至九時六日全日·電 324-9471

土庫出租
二房一廳或一房一廳各樣齊交通便近蘭菲夾威廉合清靜家庭晚五至九時電254·8532

單房平租
近唐人埠·交通方便·三時後電話：255·5811

土庫出租
一廳一房·獨立門口出入·交通方便·電話：253·3759

樓下出租
近唐人街獨立門戶·兩房一廳·各樣齊備·近巴士學校方便·電話：255·0271

新屋出租
一大房·各樣齊備·近本拿比加拿大路·月租二二五元合單身人住·請電294·5898

樓下出租
近蘭菲二街·交通便·設備齊·兩房一廳·適合不吸煙清潔人仕·請電：254·2703

樓上出租
樓上四房一廳適合大家庭近PNE喜士定東街交通便·255·2519 255·1281

樓上全層
廚廁齊·爐頭雪櫃·東四街近凹仔梳·電話：253·2783

正層出租
全層兩房一廳各樣齊備交通便近小學及中學·蘭菲八街晚上六時半電話：253·0308

土庫出租
新裝修兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備域多利夾七街交通便三百五十包水電·254·8465

土庫出租
兩房一廳·近 LANGARA 夾54街月租三百二十五包水電晚六時後電：327·7829

土庫出租
兩房一小廳·新裝修·佐治夾會拔街月租三百廿元·有意請電話：438·1764

土庫出租
兩房一廳獨立門戶交通方便廚廁齊備另有單人房適合學生及小家庭有傢俬255·3414

光猛土庫
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·近學校巴士站·電話253·3342 253·7370

光猛土庫
43街近域多利·兩房大廳·各樣齊·獨立門戶·有意請電：324·3067

土庫出租
兩房兩廳廚廁浴雪櫃各自門京士威夾雜多利亞月租二百八十元包水電·434·7403

乃佈落威
兩房一廳、廚廁爐頭雪櫃齊交通購物方便。巴士直到唐人街電話873。9328

樓上出租
壹房廳·爐頭雪櫃包電火·自己門口出入·有停車位·及近巴士站·在壹街東 254-2735

單房出租
片打東街各樣齊備交通方便適合單身女士包水電·請電251·6012 872·0918

兩間商業樓出租
可作外賣餐廳或寫字樓一間貳千尺另一間八百七十五尺每尺六元半·有意者請電：
日九二二·壹六壹零
夜五二二·壹七零零

工商業樓出租
△1200平方呎每月租金500元
△980平方呎每月租金590元
△525平方呎每月租金320元
包水電暖氣·適合各行工商業生意或有執照製衣廠·位六街東街角夾緬·英語電：FRED 270-2167

吉舖招租
SURREY旺區全新街角商業舖適合做各行生意·二千八百尺可分租·請電298·0216

吉舖招租
溫哥華近快速車站 5161 JOYCE ST. 月租五百五拾元·合各行生意·下午四時後 524-8480

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二零零

舖位出租
可做各行生意及住宅。租金特平·下午四時後電2547665·可週末全日可電·

樓下出租
交通方便·32街夾緬街兩房一廳·各樣齊·電話：254·3780

全屋出租
三睡房·兩廚房兩廁所·月租五百五十元·電話：272·4109

孖屋樓上
三房一廳出租合家庭住有意請每天下午六時至九時請電254·1883朱先生洽。

土庫出租
近PNE兩房一廳巴士直達華埠·位 ADANAC 日電：733·7818 夜電 254-3780

大房平租
京士威夾乃·獨立門口全部傢俬廚廁齊適合不吸煙學生或工作女士·晚七時後 879-7390

樓下出租
乃45街樓下三房壹廳各樣齊備近學校及巴士站交通方便電話：324·4386

新屋樓下
兩房一大廳爐頭雪櫃齊近中小學交通方便近京士威夾乃無合不吸煙家庭電話4354562

分層出租
樓上兩房一廳樓下一房一廳設備整齊近會拔壹街六時電二五四·九一六九或二五四·二二七五

靚柏文租
喜士定夾域多利街一廳一房·廚廁暖氣熱水皆備·包雪櫃電爐窗簾地毯及停車位·近小學巴士站·十分鐘到華埠·電話：二五五九六六六

平地土庫
光猛一房一廳出租包水電交通方便京士威夾乃磨適合單身仕女或學生·電：四三七·七三三七

新屋樓下
一房一廳·出租·近蘭菲二街·合夫婦或女士·電話：255·0751

新屋樓下
KEER夾48街有一廳一房一廚房廁所升有傢俬爐頭雪櫃洗碗機等。電話：434·7207

土庫出租
兩房一廳·爐頭雪櫃齊·獨立門戶·交通方便·月租三百元·近緬夾30街873·2015

正層出租
四街近凹仔景二房及一小房一廳廚廁齊交通方便近小學請電：294·9346

樓上出租
西區四房兩廳兩廁一廚各樣齊備近著名中小學環境好晚上請電434·1536江太洽。

樓上出租
二睡房廚廁俱全內外翻新·近學校交通方便·夾光猛電話·二五五·五三六四·

土庫出租
近31街夾域多利二房一廳·適合小家庭或學生·有意者請晚上六時後電：434·7259

全屋出租
交通方便·近學校二個街口到PNE正門·有意者請每日貳時至六時電688·9018

樓下出租
兩房一廳廚廁齊全近中小學巴士站·乃磨夾三街·附近電話：二五一·六二一五。

土庫出租
希士定夾蘭菲有一廳一房出租交通便獨立門口各樣齊備請電二五三·五九五一。

一房一廳
京士威近乃路有土庫一大房一廳出租交通方便廚具齊備電話八七四·五三六一

土庫出租
三房一廳廚廁雪櫃爐頭齊近四街夾蘭菲交通便利四時後電話327·3757

傢俬大房
東15夾京士威新屋分租樓上二大房私人浴室合小家庭或單身女性·電：八七六·八五六六

土庫出租
兩房一廳東14街近菲沙獨立門戶交通方便電話876·459·4夜電：872·5877

單人房租
廚房雪櫃齊備合單身男士或學生有傢俬包水電近蘭菲夾一街交通方便·電話二五三六四四三

樓下出租
大廳大房各樣齊全近PNE交通十分方便合小家庭或學生租平有意者請電話2949045

土庫出租
兩房一廳·月租二百元各樣齊全·日261·6414晚298·1591·

土庫出租
二房廳廚廁各自門口交通方便近學校商場28街夾域多利街請電八七四·二六三二·

高爽土庫
出租一大房一大廳廚廁齊：包水電獨立門口栢架街近乃磨有意請電：253·3910

土庫出租
18街近RENFREW一大廳一房各樣齊備近公園交通方便電話四三五。七四二八。

靚屋樓上
三房兩廳爐頭雪櫃地毯位24街近乃磨月租四百七十五元不超過四人為合電二二四·〇七五九

正層出租
二房一廳或一房一廳合小家庭近喜士定及域多利街·電254·1033

土庫出租
兩大房一大廳爐頭雪櫃洗衣機·近域多利35街東·交通方便·空氣光猛電321·7391

土庫出租
光猛平地土庫出租二房一廳廚廁齊備獨立門口出入近巴士站交通方便電話433·3263

二房土庫
二埠一三二五KAMLOOPS ST廚廁齊或單人房思維大小裝修工程·電話：五二二·九一六〇。

新屋樓下
兩房一廳。近乃無街·環境好·設備全·獨立門戶車位253·5625

新屋樓下
三房一廳·獨立門戶·廚廁齊備·有泊車位·交通便·電話：·2995 395。

闊大樓下
全層一廳一房有地毯設備齊獨立單位對街門戶近乃磨夾喜市定合夫婦電話二五四。三一〇一

新屋樓下
全新一廳兩房或三房·水暖氣各樣齊備·近學校巴士站53夾域多利·請電327·7826

平面土庫
出租兩房一廳·廚廁齊備·地方雅潔交通方便合小家庭電話325·9239。

土庫出租
兩房一廳·會拔夾20街各樣齊備·三人以下為合·電話434·7819

土庫出租
二房一廳·廚廁齊近百老滙夾CLARK DR.請電8738 757或254·7302。

土庫出租
六十街近乃路·兩房一廳·廚廁齊全·有意請電：327·8425

樓下出租
大廳大房廚房廁所適合兩位女學生共租·租廉包水電及有綫電視·請電三二五·七三〇七

樓上出租
1828 WILLIAM街樓上兩房·各樣齊備近凹孖梳及中小學·電話327·8761黃太·

新土庫租
21菲沙兩房特加大廚房爐頭雪櫃廁所交通方便·電話：872·2068 874·3182

平地土庫
一房一廳各樣地毯齊包水電獨立門戶租平合夫婦或單身女士會拔夾京士威晚4349191

新屋樓下
兩房一廳出租廚廁浴室齊獨立門口交通方便18街近乃路夾京士威電：八七九·三〇四二

土庫出租
兩房一廳。爐頭雪櫃齊備。近京士威夾乃磨街電3243619或4342569

土庫出租
三房一廳·各樣齊備·近巴士站及學校·電話：4327845。

土庫出租
RENFREW夾18街兩房一廳廚廁浴齊備交通方便包水電合小家庭或學生晚七至十時電437-9692

土庫出租
兩睡房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門戶包水電域多利街夾威廉街·電話：貳五五·五六五三

大房出賃
近華埠·爐頭雪櫃傢俬齊備·跑路街五六六·樓上·電話876·2453

土庫出租
雅潔土庫、一房一廳·交通方便·適合單身或夫婦·六時後電251·3750

頂樓出租
兩房廚廁齊備·包水電46街位於緬及菲沙之間有意電：325·5031

吉屋出租
會拔夾傾威街。全間上下各有兩房一廳廚廁浴齊全·新裝修合·請六時後電四三七·三六一三

上層廳房
緬夾61街近LANGARA及車站設備齊環境美合清靜女士或女學生晚六時後電：327·9716

土庫出租
緬街夾49街·兩房一廳·廚廁齊備·交通方便·六時半後電266·8028何太洽·

樓上有房
樓上單房出租·近喜士定巴士總站·適合學生。2997384

新屋樓下
兩房一廳廚房浴室爐頭雪櫃地方雅潔交通方便域多利夾50街電325。7048

土庫出租
兩房一大廳廚房廁所爐頭雪櫃齊備月租三百近京士威夾乃磨交通方便電：873·0787

土庫出租
二房一廳土庫適合不吸煙小家庭或學生居住包水電·五時後電話：253·1919

樓上出租
緬夾21街二房一廳廚廁齊備·近中小學交通方便有意電879·1674

樓上全層
兩房一廳·浴室廁所爐頭雪櫃齊·交通方便·電話：255·6705

全屋出租
樓上二房·另有土庫·爐頭雪櫃齊·近蘭菲22街·交通交便·電話：734·3246

土庫出租
三房一廳各樣齊備39街乃夾菲沙近學校·電話：321·9256

土庫出租
二房一廳廚廁齊獨立門戶·乃街近京士威·交通方便·電話：872·3988

屋出租
唐人埠樓上二房一廳廚廁齊·八五一號UNION·早九時至晚五時後請電255·9708

新屋樓下
出租兩房一廳近PNE·各樣傢俱適合小家庭居·有意者請電：253·0356

樓上大房
樓上大靚房出租·近PNE·各樣齊備·適合單身人仕或學生·五時半後294·4372

大屋出租
近菲沙夾25街。電話873·1389或669·1525。

土庫出租
位於乃街夾37街一廳兩房廚房爐頭雪櫃俱齊交通方便有意請打電話：三二七·一三四八

西區土庫
近OAK街夾25街兩房一廳·各樣齊備·適合無孩夫婦電話736·5056任先生。

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊·獨立門戶近PNE·東3404 PANDORA 夾CASSIAR街電298·2580

土庫出租
新裝修大兩房一廳各樣齊備獨立門戶近中小學35街夾乃交通便·租平請電：三二一·一三六〇

靚二樓租
四房一廳廚廁齊位域多利街夾佐治街近學校交通便電話255·4251 324·4792

樓下出租
兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊包水電·交通方便近巴士站·電話438·3185

樓下平租
新裝修二房一廳廚廁齊備近PNE適合單身學生或職業人士晚六時後電話2512360。

新屋樓下
二房一廳·廚廁齊備·獨立門戶·有泊車位·交通方便電話：398·3250

樓上出租
緬夾28街二房一廳各樣齊備·電話876·2863或875·0688

土庫出租
兩房一廳·各樣齊備·近域多利夾14街·交通方便·電話8769438

新土庫租
近29街夾RENFREW二房一廳各樣齊·近學校巴士·合小家庭晚五時後電：430·3097

雲埠達權支社複選通告

爲通告事：本社於昨八日經衆提名選出一九八六，八吉年各部職員之候選人，議定期於九月十四日（星期六）爲複選日期，投票時間由下午一時起至十月十三日（星期日）下午一時揭曉，敬希我男女社員屆時踴躍參加投票以重選權爲要

此佈

雲埠達權支社
社長雷民盼
書記李耀樞
一九八五年九月十日

恭頌良醫

本人行路不慎跌碎左腳膝蓋，痛徹心肺，幸得台山會館理事長陳明修電召黃飛龍醫師到場救治，藥到回春，十天內，能逐漸恢復行動，神手其技，現傷口癒合，全無痛苦，此恩此德，銘感五中，特登報鳴謝

袁齊愛敬頌

汽車出讓

八四年全新CHEVROLET兩門行一萬餘哩，開價五千四百，有意者電872。1079。

屋主自賣

列治文單屋兩層共四睡房實價十萬四千星期日下午一至四時開放 10091 ADDISON ST

餐房 廚房 用具出賣

有意請電：254。6690

新屋開放

星期日三時至五時歡迎參觀購買即可入伙聖瑪嘉烈街五〇五八號或電9264849洽・

漁船出售

搵食石班船。有生倉・卅二呎長・價二萬・電875・9703・楊872・7275陳。

屋主自賣

近PNE樓上兩房一廳樓下兩房一廳平地土庫標準地八萬八請六時後電話253・5827

三合土木

一切房屋改建土庫間格水電安裝修理工程不論大小速近免費估價・請電：939・4846

建築師

新屋出售上下共五房家庭廳樓上千五呎瓦屋頂熱水暖氣減價16萬三千・3139E 5AVE

出賣

有六睡房・三大廳兩廚・兩廁・近緬街及巴士站・學校購物場・適合大家庭・或另一層出租價錢相宜・請六時後電298・7439・

自賣屋者

業主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業3275636中文傳話機667-0313

大減價

VANCOUVER SPECIAL上下完成土庫有二房・客廳・廚房・屋前風景如畫用料上乘・屋主急賣 UNITED公司傅先生
430・4501

平靚屋賣

724 W.68・33x122 22年新上兩房全新樓下三房開價12萬餘 YULAN WONG321-5345

屋主自賣

樓上兩睡房土庫完成已租出好收入・本拿比區價十二萬八千九可還價英語電：434-3594

屋主自賣

樓上三房一廳・土庫兩房一廳零44尺濶大地域多利55街晚上七時後電：321・5507

屋主自賣

西區靚屋近67街40'x120・可建DUPLEX 仔屋完成土庫五分鐘到巴士站263-4371

屋主自賣

東一街近蘭菲上層三睡房兩廳土庫三睡房合請晚上電：二五四・六七八零經紀莫問・

七萬九千

四房土庫屋七萬九唐人埠入息屋急賣新屋土庫完成14萬VENUS 461-3182多活實業876-8841

平平平

3691 E.GEORGIA上兩房下兩房可分租近學校巴士地大八萬一蘇生多活公司・421-3430・

屋主自賣

乃曾街3453號兩睡房土庫一房33x153近中小學校開價九萬五千電8721300五時後

屋主自賣

近PNE二房一廳一層七萬九千・有意請電254・5679四時後・

屋主自賣

西烈治文・開價13萬8千5百・四睡房60x120近學校公園巴士・兩個半浴室兩水爐・正式飯廳・大娛樂室大廚房12x18陽台祖父母大房・鄰居好英語電MRS.JACK 274・9617經紀免問・

雲東區四間新屋出賣

以下地址・瓦磚屋頂熱水暖爐
內外一流材料・地點及鄰居好・

4 New custom deluxe houses in Vancouver
1) 6832 Quebec St. 2) 6820 Quebec St.
3) 106 E. 52 Ave. 4) 2857 E. 25 Ave.
Tile roofs, Hot water heating system,
All top quality finish in and out,
Excellent area and in a very good
neighourhood. For mcre information call
ANDY AADMI 324-7463 page 680-0199

紅寶食品公司

精制南北美點・品精價平

零沽批發

出品

糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃

排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹壳黃 蓮蓉飽 叉燒飽

無任歡迎

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6

電話：（604）255・6714
（歡迎來電選購）

雲高華教育局

職業及社區教育服務
工業電動縫級訓練班

我們現提供先進的縫級訓練班・使你能夠更好地準備受僱於縫級工業・請來學習如何完全控制單針或鈒骨縫級機・更請學習工廠程序及高品質的縫級・裁製衣袋・綑邊・衫領等等・無論在家中或在工廠均有用處。

三星期連續課程・由星期一至五・上午九時至中午十二時・逢星期一・招收五名新學生。全部學費$65・00

登記時間：每日上午九時至中午十二時・星期一至五・

地址：BRITANNIA SECONDARY SCHOOL
1001 COTTON DR.VANCOUVER,B.C.
PH:255-9371 LOCAL 39

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理一米仔蘭

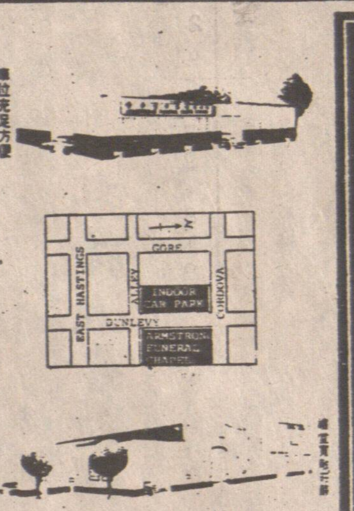
本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

- ＊寬大禮堂 ＊免費停車
- ＊棺木山地 ＊包辦一切
- ＊服務週到 ＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

訃告

先慈關周美菊夫人不幸痛於一九八五年十月五日下午四特卅分病逝於唐人醫院積閏享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月九日（星期三）上午拾時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃 聞

孤哀子舉芳 媳謝氏
舉培 林氏
孫男諾明 興利 偉倫
偉文 偉強
孫女尤莉 巧玲
綺雲
同泣告

治喪處：關龍西堂
電話：四三三・0958

訃告

顯妣黃母馬氏諱玉容太夫人于一九八五年十月五日—歲次乙丑八月二十一日申時于聖瑪俐醫院（ST. MARY'S HOSPITAL）安息主懷距生于一九一三年一月二十九日享壽七十三歲訂于十月十一日中午十二時假孟碧珊殯儀館（MOUNT PLEASANT SIMMONS & MCBRIDGE FUNERAL HOUSE）舉行安息禮拜旋即出殯安葬科士蘭墓園 忝屬 鄉友 戚誼謹此訃 聞

不孝男道一 媳范寶琪
男晚明 媳韋祈蓮
男澤南 媳譚義群
孫男鋭喬 鋭崴 鋭川 鋭誠
孫女泰麗
女雁平（居泰） 婿陳晋鳳（居泰）
外孫男陳旭昇（居泰） 陳昶昇（居泰） 陳曜昇（居泰）
外孫女陳璇珠（居泰）
女梅寶 婿王鍔環
外孫男王念宗
外孫女王寶環
女桂生 婿陳若魯
外孫女陳麟徵 陳意志
女安娜 婿阮偉勤
外孫女阮靄美 阮靄雲
女月滿 婿余錫榮
外孫男余子忠 余子威
同泣告

治喪處：7636 14th AVE. BURNABY.B.C. V3N 2A5 526-6202
孟碧珊殯儀館：306E.11th AVE. VANCOUVER.B.C. KINGSWAY AND 11th AVE.
科士蘭墓園：3789 ROGAL OAK STREET ROGAL OAK AND CANADA WAY.

哀謝

先夫林榮之喪經於十月三日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙林西河總堂九牧公所協助辦理治喪 宗親戚友鄉黨世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

未亡人林趙麗英 叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

訃告

先嚴盧公寶賢廣東省東莞縣村頭鄉人不幸痛於一九八五年十月五日下午壹時拾分病逝於中央醫院積閏享壽壹百零貳歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於拾月拾壹日（星期五）下午壹時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃 聞

孝男：家駒 媳彭蕙芬
家駿 媳雷綺霞
孝女：淑馨 婿龔梓照
淑坤 婿查乃誠
孫男：文海 孫媳王秀妍
文瀾 孫媳鄺惠娟
文耀 孫媳繆嘉維
文浩 孫媳林露玲
文煊 孫媳劉艷歡
文鏗 孫媳真理子
孫女：雪濱 孫婿路敏勞
雪茵
慧儀 孫婿李璇英
婉儀 孫婿李國容
外孫男：龔顥 外孫媳關坤雄
龔亮 外孫媳何淑燕
查宏偉 外孫媳呂鳳娣
查宏鍵 外孫媳沈鶴妙
外孫女：龔嫣 外孫婿高銘枝
龔齡 外孫婿鍾炳賢
龔紹 外孫婿鄭謙華
龔敏 外孫婿梁長勝
查宏漪 外孫婿馬慶康
查宏達 外孫婿彭士德
查宏清 外孫婿馬禮育
曾孫男：漢基 漢強
永逸
曾孫女：韻琀 韻瑤
子薇 家迪
責薇
外曾孫男：龔卓豪 龔卓輝 龔卓誠 高嘉鴻 鍾浩堃 鄭秉廉 查睿智 馬劍鋒 路獲德
外曾孫女：高嘉慧 鍾翠婷 鄭燕薇 梁慧心 梁慧中 馬潔瑜 查嘉彬 彭璇慧 路仙娜 路安娜
同泣告

治喪處：暗市黨殯儀館
電話：二五四・二八二一・

本報廣告・效力宏大

哀謝

先義兄簡公國安元老之喪經於九月廿六日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行黨葬禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙各埠黨社宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀 謝

雲埠洪門機構
大漢公報
振華聲藝術研究社
簡公國安元老聯合治喪委員會
同叩謝

厚惠芳名・恕不稱呼。祈為見諒

賻儀：
卡城民治黨三百元・點城民治黨・大漢公報。簡業存合家・胡益謙合家・以上每二百元・振華聲社一百元。曾森昌合家・鄭炯光・許偉民合家・以上每五十元・錦碌民治黨。簡漢華合家・高錦韶・楊國榮・鳳凰飯店以上每三十元。黃振光。呂頌韶。胡光前・蔡栢芳雷民盼・伍澤濂。簡建平・廖郁合家。何桐。錦碌關瑞琪。簡業漢合家・簡康威・黃護漢・黃傑群。簡賢良合家・李齊富・秘書費路・餐室・蔡姆以上每二十元。許豪讓合家。林偉文・趙崇義・林岳塋・黃財就・黃啓珉・周月英。陳南・張澤沐。李淑華。鄭銥貴。呂劉令。周文煥・黃大成。群青書局・謝運如・李庭俊・關權栢・王寄南・陳鴻。鄭今後・黃超平：林麟。周慕軾。黃崇新・黃國富・林樹振・徐發起。黃栢平。趙銥明・徐素英。李耀樞・林福侃・鄭文越・李美寶・呂揚珍。孔家風・雷濃協・呂定國・林華彬・李卓立・黃惠英・黃英發・廖鴻・馬瑞芳・黃滔。韓敏儀・李悼滿以上每十元・陳秋霖夫婦・李漢生・唐樹芬・鄺利：邱澤・陳季瀛・湯若谷・周超常・甄樹宏・熊偉才・曾美秀・曾華雁・陳元・余光漢曾肖賢・甄俊豪・柯露薰・柯露枝。陶家頤・何錦珍・陳飛燕・鄭春元・麗兒・梁淑玲・陳鈞・李秉樂・洪雪梅・梁兆基。盧煥然。龍謌以上每五元・朱宏二元・LILY LEE, WALLY & JOAN LEE & FAMILY, CHUCK & RUBY ENG& FAMILY, FRANK & KASEN KWAN & FAMILY, FRED & DENISE KWAN & FAMILY,EDWARD HOWE,TERRY LEE. 共一百七十五元・

花圈：
雲埠洪門機構・大漢公報職工同人・大漢公報董事局同人。雲埠洪門機構・簡公治喪處・雲埠洪門達權實業部・雲埠振華聲社・振華聲社員友好・雲埠洪門昆仲。簡邦合・邦鳳・賢豪・榮晃・簡文華文相・簡華熀・業漢・康威・長慶・都城張良球・吳培芳・鍾餘木葉玉麟・都城譚炳衡・伍華金・關發堯・簡振旺・鄭進耀・都城・呂北佑・謝家燕・李翠屏・何醒華・李海倫・陳松・林儀・曾龍友・謝恒・林振雄・吳一鴻夫婦・關燕標合家・胡益謙。李德莊・伍洽群・謝進利・馮煜祥・周栢章・張沃霖・鄭鴻麟松炳合家・雷社炳徐錦宏・維城洪門民治黨支部・維城達權總社・都城洪門四大機構滿地可洪門黨社體育會・柯京洪門黨社・點城洪門四大機構。錦碌洪門黨社・溫寧埠洪門黨社・蘭頓洪門黨社・清韻音樂社・簡振業・樹基・簡業存偕男啓新・啓榮・簡新盛・松盛・任梁餘德・達世・達蘇・任孫雲石・NELLIE QUON,GARY HUM & FAMILY,DICK& MAC JUNG FAMILY.

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

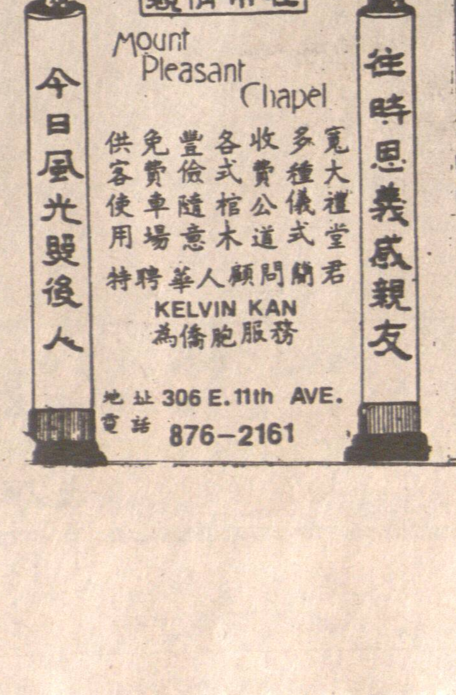
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號 芸生

孟碧珊殯儀館


親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist

154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球

花籃花襟 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

飲罷生日酒 羣煞奪命來

師爺基遭亂刀斬死

灣仔夜有殘酷兇殺案 一名途人亦斬傷

師爺基被斬重傷送院

【七日訊】灣仔昨晚深夜十一時十五分發生一宗殘酷、恐怖兇殺案，綽號「師爺基」之男子在飲罷生日酒後，在龍門酒樓門外遭遇十多名手持利刀之大漢伏擊圍斬，結果賀人生日成死忌，送到鄧肇堅醫院時已傷重死亡。途人莫錦興（四十五歲）亦受無妄之災，中刀之後，情況欠佳。

被斬死的張志基（卅八歲），住北角英皇道一×一號十九樓。當時，生日宴罷，張與妻友等步出龍門酒樓，但門外早已埋伏了十多名持刀殺手，有人還持鋒利東洋刀；一見張志基，亂刀直砍，張揮左手格刀，奮力突圍，由於場面混亂，一名過路之四十五歲男子莫錦興竟遭池魚之殃，被兇徒斬傷左手、左𦙶和左腰，倒地昏迷。

張志基突圍後被四至五名大漢窮追，由莊士敦道追至柯布連道，當走至一間便利店門外，張被兇徒追上狂斬，背部及右手右腰分別中刀，血如泉湧，兇刀鋒利，張腰部皮帶亦被斬斷，傳呼機亦掉在地上。

張雖受重創，仍強行支持跑過軒尼詩道，但走到兆昌隆洋服店門外時，兇徒又再次追上，又向他狂斬了十數刀，此時張已不支倒下，左右手已被斬開見骨，頸部大動脈被斬斷，鮮血噴出，兇徒即棄刀呼嘯散去。此時有一名女警巡邏而至，便上前替傷者包紮，但他終因傷重及流血過多，送到鄧肇堅醫院時已證實死亡。

死者妻子在醫院異常悲慟，一度暈厥。

據說，死者屬「單耳」人馬，前晚在灣仔一間酒吧夜總會曾與人爭執，詎料即遭人「買起」。據說，行兇者傳與十四Ｋ人馬有關。

婦人自摸五番 狂笑昏倒不治

【本報特訊】一名六十八歲老婦，昨晚在美孚新邨一間酒樓飲宴時麻雀耍樂，當她自摸滿貫，樂極生悲，竟暈倒麻雀枱上，送抵瑪嘉烈醫院急救，至晚上八時十六分魂歸天國。

女死者陳慧卿，六十八歲。事發現場爲荔枝角美孚新邨一酒樓。死者出席一對新婚夫婦的聯婚晚宴，與親友攻打四方城，至晚上八時左右，陳摸得一手好牌，興高采烈等候食糊，豈料幸運之神與死神同時降臨陳的身上，陳竟自摸五番大滿貫，當時陳笑逐顏開，一邊收錢頻呼好運，但陳狂笑之餘突然昏倒，親友見狀大驚，立即截的士將她送往附近的瑪嘉烈醫院，但抵院後在八時廿六分証實不治。

多月來首次公開露臉

羅德丞主持記者發佈會

【本報特訊】前行政立法兩局議員羅德丞今下午將作多月來首次公開露面，主持法律改革委員會招認供詞小組報告書的記者發佈會。他今年二月辭去議員職務後，一直未公開露面。

羅素以敢說敢言見稱，他昨對本報記者表示：作成招認供詞小組報告及推動有關建議實施，乃是他最後一項公務工作，大功告成後，他便可完全脫離政府工作，專心打理自己業務，今後不再參加任何政治活動。

色情錄影帶 警方夜掃蕩

【七日訊】警方昨晚突擊搜查灣仔一間錄影帶公司，發現大批色情錄影帶，警方其後將公司當事人及十多名懷疑觀看色情錄影帶之男子帶走，並同時檢走一批錄影帶、一部電視機和錄影機。

被警方突擊搜查的先×錄影帶公司，位於灣仔軒尼詩道四四三號金鵝商業大廈內，該公司在一些報章刊登廣告，謂有大量成人錄影帶供應，並可全日試片，每次廿元。昨晚九時卅分，一隊警員突擊到上址查牌，發現上址有十多名中年男子正在收看色情錄影帶，警員並在現場發現大批色情錄影帶，經調查後便將一干人等及廿多盒錄影帶、錄影機和電視機帶返警署作進一步調查。

死者張志基被斬至臂部露骨

前額有傷痕 疑服迷幻藥

赤裸女昏臥別墅

傷勢欠佳 同室男子杳然

【七日訊】一妙齡少女於昨日凌晨由男友陪同入住荃灣一家別墅後，昨日下午，她被管房發現昏迷房內，全身赤裸，前額有傷痕。管房立即報警，把她送往醫院救治，情況欠佳。

據悉，事發於昨日清晨零時，一雙男女入住荃灣楊屋道七十七號二樓金碧別墅八號房。兩人當時還帶同一隻白色北京狗，男子付過了八十元房租後，並在名冊上登記：「吳湛權（廿五歲）、及吳勤好（二十歲）。」

大約一小時後，報稱姓吳的男子自行離去。祇留下房內女子。直至昨日下午二時，別墅管房職員叩門查問，房客是否繼續租住時，發覺房內全無反應。遂開門進內查看。詎料，赫然發現房內的女子全身赤裸，昏迷床上，前額還有傷痕，於是立即致電報警。

警方人員聞訊到場調查，召救傷車將昏迷女子送往荃灣戴麟趾夫人健康院，由於情況嚴重，稍後即轉送瑪嘉烈醫院施救。

同時，警方人員在別墅的房內發現一些藥丸，因此，懷疑她服食了一些藥丸。至於被檢獲的藥丸，相信是迷幻藥。

港聞

男童避單車 險粉身碎骨

【七日訊】一名九歲男童，與其他同學趁昨天星期例假，前往城門水塘遠足郊遊時，因閃避橫衝直撞的脚踏車，以致墮下百呎引水道，幸好他能及時抓着樹叢灌木，未致粉身碎骨，但亦被困句餘鐘始獲消防員救出。

查墮下引水道受傷的小童陳勝傑，九歲，與家人住葵涌梨木樹邨第五座三樓一單位。傷者經過敷治後，已無大礙。

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

東莞米粉 每包 59¢
大粒花生 每磅 79¢
大人參露酒 每支 7.99
三蛇藥酒 每支 3.89
50磅鳳標香米 每包 15.95
50磅鳳標糯米 每包 15.50
精美蛋卷 每罐 2.49
香港魚丸 每包 79¢
香港蝦丸 每包 89¢
香港墨魚丸 每包 85¢
實肉三牙或鹹魚 每磅 2.99
霉香三牙或鹹魚 每磅 3.99

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance Services Ltd.
地址：華埠 328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業·燕梳經驗·竭誠爲各界服務
代理 房屋買賣 物業收租
Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
保險
燕梳

僑信參茸國藥行
免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題

禮聘：
李鶴儔中醫師：
廣州中山醫學院畢業
廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
現於總行溫哥華奇化街二六一號服務
黃欣賢中醫師：
福建厦門醫學院畢業
現於分行溫哥華片打東街一四一號服務
楊恩葵老中醫：
廣東中醫學院內外婦兒全科畢業
現於分行烈治文第三路六二八〇號服務

花旗洋參 大量供應 貨正價平
探親送禮 最佳手信
地道正藥 參茸燕窩 京菓海味
健康補品 精配藥方

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN 04-54549
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834，669-1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361
270-6130

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

平價傾銷 繁榮華埠

白菜乾 每包 49¢
龍口粉絲 每包 89¢
中國沙河粉 每磅 49¢
九江糯米酒 每枝 3.99
大人參露酒 每枝 7.99
西河紅棗 每磅 1.89
富隆正圓枝竹 每磅 3.49
美廚鹵水汁 每枝 2.50
蜜糖馬仔 89¢

貨物齊全 歡迎選購

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折 酬賓

星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

上海孤老有所依

上海消息：在上海，今天以社會福利院爲家的二千二百多位退休孤老，正在享受着社會給他們帶來的歡樂。

據上海第一社會福利院統計，在二百位失去生活自理能力的退休孤老中，有男九十七人，女一百零三人。他們的平均年齡爲七十四歲，最大者一百零三歲。

這個福利院院長張育林對記者說，他們辦院的做法是供養和康復相結合，使老人在醫療和文化娛樂生活方面都能得到較周到的照顧。許多老人初來福利院時是被用担架抬來的，經過康復治療，都有不同程度的好轉。

六十九歲的退休工人陸仁寶，在四十一歲時中風癱瘓，臥床不起已達二十八年之久。然而，她在社會福利院經過四個多月的針灸治療和醫務人員的精心護理，如今能手撑拐杖散步了。

八十二歲的退休教師鄧長根，沒有子女。她由於患腦血栓，半身癱瘓，今年一月八日被送進福利院時昏昏迷迷。現在她心情激動的坐在籐椅上寫下這樣一句話：「謝謝這位姑娘，她比親生女兒還要親」。

被鄧長根讚爲好姑娘的吳紅鎂，今年二十九歲，是護理班班長，她在這兒工作的十個年頭，帶領九名護理人員，每天二十四小時輪流護理癱瘓老人。她負責照顧十二位孤老，夏日裏每天爲老人擦身，定期洗澡。有的老人大、小便在床上，她毫不厭倦地護理着。當記者問到吳紅鎂爲何把自己的青春獻給孤老時，她答道：「我們的工作就是讓老年人能在這兒度過幸福的晚年，只要老人快樂，就是我們對社會的貢獻」。

佔地面積十畝的上海第一社會福利院擁有三幢樓房，院內辟有花壇草圃，設有噴池假山，環境幽雅清靜。該院前身是上海養老院，原來只有一幢樓房，住着三十多位無依無靠的老人。近幾年來，地方政府撥出專款爲其擴建樓房，目前全院已擁有床位三百五十個，服務和醫務人員一百一十八名。

在膳食方面，福利院也盡量滿足老人的需求。午、晚兩餐備有四菜一湯，任其挑選，炊事人員負責把菜飯分別送到老人居住的各個房間。對臥床不起的老人由護理人員喂飯。另外，每一層師設有廚房，老人想吃點新鮮蔬菜，可讓採購人員買回，由自己烹調。

像這種專門供養和康復治療孤老人的市辦社會福利院，在上海共有四所。這些社會福利院有的是接納退休孤老的，有的是接納無依無靠、沒有工資來源的社會孤老。另外，上海有區、縣辦的社會福利院六所。分佈在全市十二個區的二千五百七十八個居民委員會，還組織起四千二百五十個孤老包護組、包幹護理分散在各條街道的八千多位孤老人。目前，這些老人正愉快地生活在社會的「大家庭」之中。

各民主黨派工商聯
表彰先進大會閉幕
李先念鄧穎超等接見全體代表

【新華社北京六日電】國家主席李先念和全國政協主席鄧穎超今天上午在人民大會堂會見了參加民主黨派、工商聯先進表彰大會的全體代表。參加會見的還有中共中央政治局委員習仲勛、田紀雲、楊尚昆、胡喬木、胡啓立、姚依林，全國人大常委會和全國政協的一些領導人。

中國八個民主黨派、全國工商聯的領導人參加了會見。

會見結束後，中共中央統戰部在人民大會堂宴會廳舉行茶話會，招待全體代表和前來參加中國致公黨成立六十周年紀念活動的海外同胞、洪門人士和香港同胞。統戰部部長楊靜仁主持了茶話會，副部長李定致歡迎詞。

【新華社北京六日電】各民主黨派、工商聯為四化服務先進集體和先進個人代表表彰大會今天下午在北京閉幕。

在今天下午的閉幕式上，大會主席團向每位代表頒發了獎品和獎狀，以表彰他們爲祖國作出的突出貢獻。

中共中央統戰部部長楊靜仁在閉幕式上講話時評價說，這次表彰大會是民主黨派、工商聯為四化服務的一個里程碑。

大會還通過了倡議書，號召各民主黨派、工商聯全體成員團結奮鬥，為振興中華、統一祖國作出更大貢獻。

探索毒蛇的奧秘地方

毒蛇是一種令人驚悚而又充滿神奇色彩的爬行動物。它可以致人於死命，但蛇毒又能造福於人類。我帶着對毒蛇的好奇心，訪問了廣州蛇毒研究所。

接待我的是這個所的所長趙灶德教授，他年屆七旬，眉舒額寬，白髮童顏，學者風度。他拿來標本，指着說：廣東毒蛇不下二十種，主要有銀環蛇、金環蛇、眼鏡蛇、眼鏡王蛇、蝰蛇、竹葉青蛇、烙鐵頭蛇、海蛇等等，其中對人、畜構成危害最大的要數銀環蛇和眼鏡蛇。銀環蛇悄悄棲居在田埂草叢、池塘邊和牛棚馬圈，晝伏夜出，收工的農民不留神就被咬傷。

從所裏其他人口中得知，趙教授三十年代畢業於醫學院，五十年代到廣東後，就立志爲蛇傷患者解除痛苦，搶救他們的生命。他刻苦鑽研攻關，跋深山，入密林，渉溪水，遍訪蛇醫、藥農，識辨草藥，搜集了民間土方九十多個，逐一鑽研，歷時四年餘。後來感到草藥治蛇傷雖有療效，但藥性慢，對危重傷者無法及時搶救，於是，他轉而進行抗蛇毒血清研究。從一九六二年起，他在廣州醫學院藥理教研室當主任，全體老師都成了他的合作者，今天的蛇毒研究所正是在此基礎上建立的。

抗蛇毒血清是治療蛇傷的特效藥。國外已有數十年研究史，國內却處於拓荒階段。它的研究過程很複雜：根據免疫學原理，從蛇毒腺體取出毒液，提純製成抗原，給馬匹進行免疫，使其產生抗體。然後製成抗毒血清。

取蛇毒實在令人驚心動魄！要提着毒蛇頸部，把特殊的玻璃器皿置入蛇口，讓其噬咬，這道危險工序，趙教授和所裏的全體工作人員都承担過，自然也包括過去見蛇就嚇得發抖的婦女。

銀環蛇毒量很小，平均一二百條才能提取一克乾毒。爲了科學試驗，他們配合養蛇場的蛇工至少提取了萬條毒蛇的毒液——從瑟縮發顫的雙手到乾淨利索完成取蛇毒動作，誰能計算出他們支付了多少汗水呢？

在默默無聞的探索裏，一個又一個令人矚目的成果出現了——一九七八年他們和上海生物所協作研製成功的精製抗銀環蛇毒血清獲全國科技大會獎；去年底精製抗眼鏡蛇毒血清獲衛生部科技成果甲級獎，鑑定書上標明：國內首創，國際水平。目前精製抗蝰蛇、抗金環蛇毒血清已經過臨床試驗，即將進行鑑定。

趙教授對我說：「一支抗蛇毒血清價格不算高，只值三四塊錢，可在關鍵時刻能挽救一個生命！這些患者大都是農村的青壯年勞力啊。在臨床試驗中，數百患者起死回生了，這是我們的莫大幸福……」

他還興奮地告訴記者，近幾年專業戶捕蛇的多了，爲了國家建設，研究所增設了毒蛇綜合利用的研究課題，現在已經起步了。

李汀

中國消息

湖南舉辦時裝展
由港模特兒表演

【本報湖南專電】由香港模特兒演出的湖南省首屆時裝表演，四日起一連六天假長沙體育館舉行，共演出十二場。預演場十分哄動，全場爆滿。觀衆達四千人。

這次時裝表演所展出的時裝包括泳裝、便服、晚裝及婚紗等近百款，分別由澳門卡美貿易公司及香港三家時裝公司提供，担綱演出的是香港Cat Walk模特兒中心的八位中外女模特兒。

華航包機飛日本
發生故障要停飛

【本報訊】據台北各報十月六日報道，台「中華航空公司」波音747SP編號B－1862包機，五日清晨起飛滾行時，飛機右偏，立刻煞車放棄起飛，「幸未發生意外」。

報道說，「華航」B－1862客機五日執行日本、名古屋、台北包機任務，客機於早晨五時卅三分自「中正」機場起飛，將航向名古屋，起飛開始滾行後，發現飛機有偏右現象，駕駛員立刻關閉油門放棄起飛，停於距跑道起點一百五十公尺的跑道右外側道，拖回廠棚後作詳細檢查。

首次大規模發掘宋墓
河南省發掘
北宋李后陵

鄭州消息：河南省考古工作者最近在北宋皇陵區，首次發掘了附葬的李后陵墓。

李后陵爲北宋第二個皇帝宋太宗（公元九七六－九九七年）永熙陵的附葬后陵之一。位於鞏縣西村鄉。宋朝採用皇帝、皇后分葬制。

李后陵地宮爲單室磚墓，由墓道、甬道和墓室三部分組成。墓門青石質，門額上橫列線刻飛天和雲朵，兩扇門扉上各刻一武士，高達三點六米。

永熙陵在歷史上是宋陵諸園中，遭受盜掘最嚴重的一個。此次發掘中，在墓室頂部還找到遺留的盜洞，棺木和人骨被擾亂，殘留的隨葬品不多。出土的瓷器中，有宋代名窰燒製的汝瓷，呈豆青色，有龍紋或魚紋的盤等，製作精美。出土的玉冊殘片，冊文楷書塡金，內容有謚冊和哀冊，此可證明墓主人爲「元德李后」無疑。

據歷史記載，元德李后爲宋太宗趙光義的賢妃、宋眞宗趙恒的生母，死於公元九七七年，享年三十四歲。眞宗繼位後，追尊爲皇太后，謚曰「元德」，於咸平三年（公元一零零零年）附葬於永熙陵西北。

李后陵的發掘是在中國目前已發掘的宋代墓葬中規模最大的。

蟹王海鮮扒房
新設正式海鮮自助餐
午餐自助 $4·25
晚餐自助 $9·80
小童半價
包括湯·沙律枱·熱枱·凍枱·甜品·
生蠔·鮮魚·三文魚等·
每星期三十多款不同海鮮·任吃不限·
請早定座·
寬大餐房舞池·歡迎生日及社團定座
132西喜士定街·活活公司對面·
電話：687·7956

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
佳在溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根根遂璇立正

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、
中西餐館外賣紙盒、
冰霜包庄盒。
價錢相宜
手工精細
凡訂製五仟個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告
交貨迅速
用料優良

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祗賣一元·茶資全免·名茶多種·任君選擇晚飯推出廉價特價餐·菜式如下：

夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：翠鳳戲金龍 脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羌葱局蟹
當紅炸子雞
佛山柱侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
（足十二位用）特價 $128·00

超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：翡翠炒鮮魷 牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
（足十位用）特價 $75·00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸·
點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲呑皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

專印喜帖餐紙
685-8575

專辦理留學生入
政府中學·詳情
請英語電VLI
查詢
9840597

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
自製白蓮蓉
特價酬賓月餅上市
雙黃蓮蓉 ＄9元
單黃蓮蓉 ＄8元
純正白蓮蓉 ＄7元
酬賓席：$79⁰⁰ 足十位用。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文件信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮瓶鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市
一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

削減預算與裁員影響 卑詩社工工作量加重

（雲訊）卑詩省社會工作者，負擔沉重，每名要照顧二百至四百個人。

人力資源廳一名職員表示，過去社會工作者是分別以照料家庭和兒童、受虐待兒童、家庭支持等分工負責，甚至心理學家共同工作，以提供這些服務，現在一人的工作組，一個社會工作者，要幹所有的工作，這是不夠實際的。

卑詩省政府僱員工會的一份調查報告指出，省報所報導人力資源廳，工作的輕率粗糙，是由於創減預算所造成的。職員和計書被裁掉，而對這些工作的需要却急增。

該工會主席舍爾絲指出，省政府是在造一個定時炸彈。

現在大多數社會工作者的工作量：要照料二百至四百個人，問題却在急升，因爲許多人是在問題發展到最後階段，才得到社會工作的注意，其結果社會工作者只能處理危急的問題。

八三年被省府人力資源廳解僱的六百名職員中，二二六名係家庭及支持工作者，一六五名爲卑詩省南部二十個集體住所和治療中心的職員。

雲藝術科技中心 學辦科學展覽會

（雲訊）準備參加明年一九八六年四月十一及十二日舉行的雲埠及卑詩低陸平原區科學展覽會的學生，需要即刻由現在開始，準備他們參展的科學作業及展出科學設備計劃。

今年雲埠藝術科學技術中心主辦的科學展覽會，由於該中心地方狹窄，改在雲埠五十五街東一七五五號大衛湯遜中學校舉行。今年參展青年科學家人數比往年多，而預料參加明年舉行的科學展覽會學生人數，必比今年更多。

該中心定期一九八六年一月廿七日星期一下午二時至四時，由大學同中學教師、第八班科學課程教科書作者黨娜杜士妮氏主持科學研討會，她也是被卑詩省科學教師會提名爲「一九八五年科學教師」稱號以爲尊重崇敬。歡迎準備參展之科學課程學生，依時陪同家長，一同參加研討會。參加者免收入場費，但必須早日報名。

欲知科學研討會及科學展覽會詳情，請電話六八七—八四一四向該中心查詢。科技中心地址，位於固蘭護街六百號。

（又訊）雲埠藝術科學技術中心，定期於今年十月十二日星期六、十三日星期日、十四日星期一，連三天，舉辦第四屆發明家展覽會，且上演科學故事名劇，由卡魯譚士唐主演，詳述電化的經過過程歷史。查許多有關科學的歷史故事已多爲人類忘記，而一九〇〇年初期，即發明無綫電廣播，爲人造衛星，前一輩科學發明，亦爲早期X光檢驗肺部的發明人。電化技術，不斷進步，至今仍有估計二百項專利的電化物件。欲知詳情，請電話六八七一八四一四查詢。

雲美術會定期 拍賣名畫籌款

（雲訊）雲埠美術院定期於一九八五年十二月三日下午七時半至十時半，在凱悅大酒家利展舞廳，舉行第一屆拍賣名畫籌款義賣會。

拍賣的名畫，均由知名珍藏家捐出拍賣，共達一百五十幅之多。

購買各名畫款項可以憑收條獲免入息稅優待權利，並定期十一月廿五日至十二月二日，展出所有作爲公開拍賣的藝術作品，包括繪畫、素描、印刷品、雕刻等。

購買拍賣藝術品的善長仁翁亦有權參加抽獎，頭獎爲五百元，包括美術院禮物商店禮券云。

（又訊）雲埠美術院附設兒童美術院舉行畫展，題材是如何着色圖畫，展出十四名加拿大、美國、英國及歐洲名藝術家的作品，包括雕刻、繪畫等，各作品均爲雲埠美術院的珍藏藝術品。

展出美術作品中，有一幅是抽象派，展出傑克遜的「野樹」，是一幅油畫，表現出秋天森林的景色。

此次展覽會，由加拿大國家博物院資助基金，始能展出，免收入場券，展覽日期至十月二十日止，社團集體參觀，極表歡迎，欲知詳情，請電話六八二—五六二一，分綫二六七

美CBS電視台 介紹中國印刷術

（雲訊）CBS電視台，爲宣傳中華文化及介紹中國人於古時，很早便發明活字印刷術，最近派員拍攝具有七十多年歷史，設備完美，由林西屏先生伉儷暨其公子超庸主持的雲埠圖新軒印務局，聞將於十二月五日星期四下午九時，在第五台電視CBS節目中播放，歡迎各界人士依時收看云。

識時社區學校 增中文國語班

（雲訊）識時美社區學校附設學童中文班（粵語）開辦已有十年，現循衆要求，加開中文國語班，用拉丁語拼音教學。逢星期一、四下午三時十五分至四時十五分上課。校址：七四五五安大略街，歡迎華僑子弟報名就讀。詳情請電李太三二四七〇三二

第十電視台本週 放映「華埠之夜」

（雲訊）温哥華第十台（CABLE 10）將於一九八五年十月六日（星期日）晚上七時卅分播映中文電視節目「華埠之夜」，內容豐富，免費收看。各地區之播映時間如下：

星期日下午七時半温哥華、般尼比。

星期一早上九時正温哥華、般尼比、列治文。

星期二下午一時正温哥華、般尼比、列治文。

星期四下午八、時温哥華。

詳情請與曾漢文先生聯絡，電話六八二—二一四一

歡迎各僑團來信刊登社團活動消息。地址是：

#306—145 KEEFER ST. VANCOUVER BC V6A 1X3

加尼治圖書館 每週五放電影

（雲訊）細街四〇一號夾喜士定東街角，加尼治市立圖書館，爲使僑胞消閒得有娛樂起見，特設粵語電影組，推廣廣東傳統藝術，能在海外發揚光大，以慰華僑懷舊之思，是完全免費，自由入座，每逢星期五正午十二時推出戲目，有十月十一日，映「荊軻刺秦王」，麥炳榮、梁醒波、何非凡、林丹主演。十八日，映「梁紅玉擊鼓退金兵」、陳寶珠、于素秋、李鳳聲主演。廿五日映「楊門女將告御狀」，陳錦棠、麥炳榮、于素秋主演。統請街坊大衆，齊來觀賞！

梅拱祿翁仙逝 定期出殯歸土

（雲訊）僑彥梅拱祿翁，廣東台山人，於昨十月七日上午病逝於聖保羅醫院，積閏享壽八十有五歲兄弟姊妹爲其辦埋喪事，親友聞訊，甚爲惋惜，定期於十月十一日星期五上午十時，假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮，卜葬於海景墓園云。

雲清韻音樂社 金禧紀念盛誌

（雲訊）清韻音樂社昨於十月六日下午一時在該社禮堂舉行成立五十週年金禧典禮，該社一向爲宣揚我國樂藝文化而努力，爲中西文化交流而工作，爲我僑胞舉辦各項文娛康樂活動而獻出了力量，獲僑界愛戴，故是次金禧紀念各界人士，社會名流，及各僑團多派代表前往觀禮道賀，該社社長李海倫偕全體社員，予以熱烈之歡迎，是日駕臨道賀者計有（以簽到先後爲序）漢升體育會代表黃文亨，陳穎川總堂，至孝篤親公所陳應傑，黃氏宗親總會黃鈗鈿，寶翠珠寶公司方金泉，崇義總會周祖耀，崇義體育會鄭計祥，岡州總會館廖鈗林，中華文化中心林沾，司徒富，沙堆僑安總會胡光後，余子巨，振華聲藝術研究社，唐金源，梁兆基，黃滔師傅，孔家風，潘倩影，鄭麗兒，柯露枝，柯露蕭，廖雄，馬瑞芳，鄭滎陽總堂鄭和安，昭倫親義公所謝健文，全加李氏總公所，李松，李椐寰，林西河總堂九牧公所林岳嵾，中華會館陳惠貞，藝林音樂社甄俊豪師傅，林幗儀，曾國森，葉瑪利，張曉明，李景林，陶筑生，鄭正華，王龍科，蔡紫雲，陳瑞霖，文雪儀，謝凭欄，黃淑芳，羅玉鳳，郭耀卿，伍寶雲，楊小倫，謝章，謝潛，黃瓊仙，蔡詠如，李潔梅醫師，林蔭棠，李安華，章佩瓊，周堅師傅等，濟濟一堂，盈盈喜氣，一時半，司儀李翠瓊宣佈紀念典禮開始，首由社長李海倫致紀念詞，蘇翠芬，李影讀祝詞，張文敦介紹各僑團代表及社會名流起立與衆相見，繼由監督林儀致答謝詞，至此禮成，儀式雖簡，但從簡中而顯其隆重，鷄尾酒會，酒餚豐富，一杯在手，賓主皆盡歡，酒會後更有餘興節目，道是清歌酬社友，韻樂和知音，使嘉賓樂而忘返，洵盛會也。

又訊：該社爲表謝各僑團及各僑胞在這五十年來給該社之鼓勵，支持和愛戴之情，特定於本月十三日星期日下午一時半假座華埠士達孔拿學校禮堂獻演兩齣粵劇：「寶馬金婚」及「觀柳還琴」，歡迎僑胞免費入場，駕臨共樂，屆時將有一番熱鬧云。

寶劍利從磨鍊出

從林笑兒古箏獨奏會所想到的

來稿

橫野

古箏，這件樂器是我國一件流傳遠古的撥弦樂器其音調感人肺腑，動人心弦，其技巧千變萬化，包羅萬象，資深者能奏出高山流水，急雪飛花，傳情傳神，初學者撥弦三兩聲，也能發出美妙的音樂來。

由於它的構造是簡單中帶有神奇的聲學奧妙所以對作料與技工的選擇，必定要有精湛的研究方能生產一具上等的樂器。

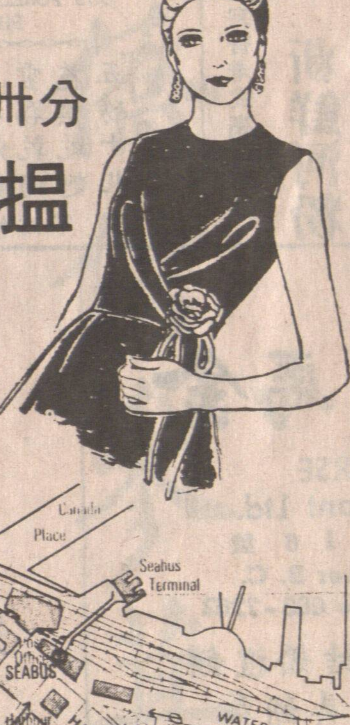
海外的僑社，早已被稱爲是文化沙漠，以温哥華而言，卅年前，古箏這件樂器，對我們來說，簡直和星球上的地區名詞一樣的陌生，記得當時一位清韻音樂社的社員羅仲仁托香港親友帶來一具古箏，當時本埠尚未有一位能夠替它調好弦，可知當時僑民對該種樂器陌生的程度。

三十年來僑社的音樂水平漸漸隨着時間的變遷而提高，首先當然是托賴梁在平教授父女，他們於一九五八年先後將古箏的音樂帶到温哥華來。在社團中示範講學及公開獨奏會，使僑胞大開眼界，從那時起，古箏這件樂器，不再陌生了，接踵而來的古箏演奏還有何名忠先生等等。至大約六零年間宋現先生始創人民書店，大量進入國內音樂唱片及曲譜，使當時的音樂資料大大地增加，聽覺與視野大大地擴闊，音樂的認識與學習音樂人士相應增加。六一年間國內京劇團第一次訪問温哥華，在女皇大劇場演出，當時引起了一場大騷動，國樂從此留給僑胞一個不可磨滅的印象，隨後國內文化藝術團出國訪問者日衆，大大地提高中西民族間的文化交流。

七十年代香港移民也日漸增加，其中有一位林笑兒小姐負笈加拿大，林小姐自幼愛好音樂，在港期間曾學過多種樂器，尤以古箏及琵琶彈得較爲突出，七四年移居加拿大後，就參加了都倫多大學中樂團擔任琵琶演奏席，七五年定居温哥華，在卑詩大學肄業期間時參加該校中樂組擔任琵琶演奏，並且時常應邀參加各社團之音樂演出，而每有來自中國的演奏家，林小姐均虛心請求指導從不間斷。七八年中華民族樂團成立後，林小姐一直是該團之中堅成員，七九年她將所有學習時間集中專研究古箏；成績突飛猛進，使她立即改變學習的方向，在實踐中她的古箏藝術逐步長成。八一年古箏演奏家范上娥女士及琵琶演奏家王彩珍女士應邀從北京到國外介紹中國音樂，在温、域兩埠演奏期間林小姐更追隨相伴藉以加深了解與學習。八二年四月間清韻音樂社爲華僑學校籌款，林小姐與筆者曾參加客串演出一個節目。八四年，林小姐爲加深她對古箏的學習情緒，便親自回北京師事古箏家范上娥女士之下，勤修學習，苦練研究，使她穩步地提高古箏藝術素質和演奏的技巧。八五年初回加經港期間又從古箏演奏家項斯華女士處學習各流派箏曲。今年她的第一個古箏獨奏會終於在文化中心及民族樂團等人士的熱誠鼓勵下實現了。

從林笑兒小姐的節目表看來，雖然有不同風格的曲目演出，但多年來她在演奏藝術上的刻苦鑽研和勇於實踐，使她開始逐步形成了自己的演奏風格，她有較强的音樂感和表現樂曲的能力。

林小姐的古箏獨奏會將於本月十二日星期六日下午七時四十五分在文化中心大樓會議室舉行，這是一場不容錯過的免費示範式的獨奏會，將會給僑胞帶來很多音樂藝術的啓示，希望僑胞撥冗參加，給文化沙漠中的音樂藝術墾荒者一股有力的支持與鼓勵。



一天特價大平賣

十月十二日（星期六）
上午七時卅分至下午五時卅分
車衣及慳錢都要揾
ELEGANCE
898 Seymour St.
免費泊車

歐洲名廠衣料，專供識貨女士們享用．以原價五折或更平價錢出售．根據以下辦法，更可慳多一成（10%）

拿此告白來購貨，除折實價外，更可享受多獲一成之減價優待
(AN EXTRA 10% OFF YOUR PURCHASE)

十月十二日（星期六）
上午七時卅分至下午五時卅分
位於奧芬戲院後面
詩磨街八九八號

ELEGANCE
898 Seymour St.
(Behind The Orpheum)
687-0255

C.T.

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告．鏡架裝裱
寫字服務．書法教授
送禮字畫．藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：案查十月十日洪門在武昌革命成功，凡我洪門民治黨支分部及各機構應於是日懸旗集會紀念以示慶祝

此佈

全加中國洪門民治黨
達權社暨各機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委鄭今後
秘書黃國富

一九八五年十月二日

旺舖位出租
7204,7210 MAIN ST & 56th AVE.CORNER
電話接洽 327·0633
適合做燕梳，地產生意
會計師樓，零售生意，
每個舖位面積九百多尺

健美體育用品公司
Vancouver Sporting Goods
CHINESE CULTURAL CENTRE SHOPPING MALL
18 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone (604) 682-1101
ADIDAS STAN SMITH - $33.95
NIKE MEADOW MAX - $34.95
DIADORA LEADER - $43.95
BADMINTON STRINGING SALE
- P.S.BADMINTON
- SUPER CARBON
- GUTEX
- GAMMA GUT II
ALL CHARGE $18.00 EACH.
攜此廣告特價優待　至本月底止．
BRING THIS REUSABLE COUPON TIL OCT.31,1985.

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
修理
裝置設計
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
乾洗衣機．爐頭雪櫃．
大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．

嘉華冷暖氣工程　煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食糧餐館貨
倉庫房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
温哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米　一律八折
® 世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營米業　皇冠牌　第一牌　寶馬牌　金牌　大利牌　日本米　逢來米　眞珠米　標準牌
各款靚米　一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯　美國　澳洲　綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30-
最後連映兩場
6:45,9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

專營：參茸葯材補品，成葯補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜靚多菇每磅$9.99，北芪南棗酒二支 $9.99，十全大補酒三支$9.99，益食靚紋黨參半磅$3.99，四川杜仲每磅$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎中葯配方，免費代客煎葯，代寄各地郵包

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐 約來回358元起
三藩市來回179元起 羅 省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質 外牆☆
☆屋頂☆水澗☆
☆專造：窗紗☆

最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾

免費估價

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 大特價 每件三毫 平過八折

專業精神 出品認眞

Kam's 金祺 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

承接馳名金豬
市場 平價
常備明爐燒烤

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

鋁質保暖防聲内窗大減價
70.年代價錢廠商直接定做

SAVE 25% 七五折

ON DO-IT-YOURSELF INSIDE
STORM WINDOWS

由單層窗 變雙層窗
顧客安裝 快捷容易
節省電費 經濟實際
按單定做 款色齊備
30.年經驗 保証滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE. BURNABY.

請電：298・7241

本公司代客申請電力公司低息貸款・更有各款雙層保暖鋁窗・五十年保用膠質外牆・各色遮陰窗蓬及露台上蓋・代客安裝・免費估價・

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客 ICBC工作費超過一千五百元者 七五折優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：(1) Tune up (2) 更換機油，油濾 (3) 嘲油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到%多少 (9) 檢查全車電路系統・總共45點向您寫下報告・特價四汽缸只收工錢49・95六汽缸59・95八汽缸69・95貨車另計

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告・
特價38.00
保證不會買錯車

更換機油及油濾
只收工錢特價4.70
(好過自已換)
特級機油10W30
特價 1.69

自動排擋 TUNE UP
只收工錢特價10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油・

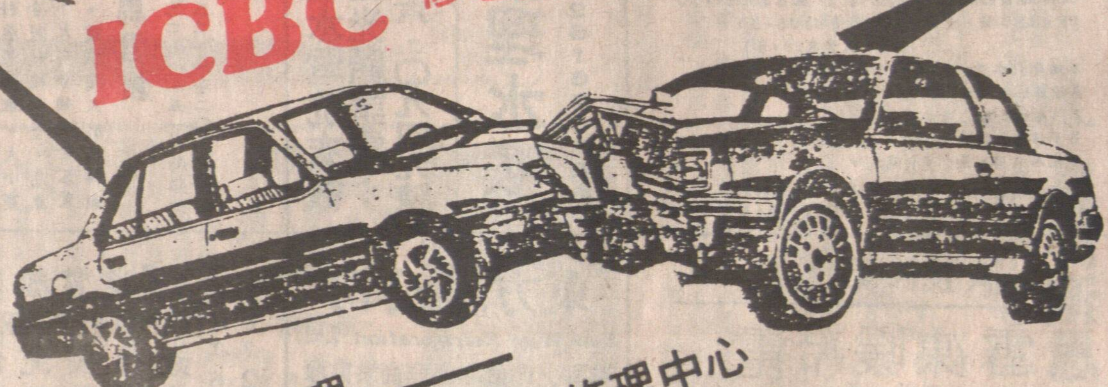
清洗冷却系統
特價9.59
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、内部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客



ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷
車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST
唐人街

FAST'A'

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard